



Ministarstvo sigurnosti
Bosne i Hercegovine
Министарство безбједности
Босне и Херцеговине
Ministry of Security of Bosnia and Herzegovina



INFORMACIJE ZA TRAŽITELJE AZILA U BOSNI I HERCEGOVINI (BiH)

INFORMATION FOR ASYLUM SEEKERS
IN BOSNIA AND HERZEGOVINA (BiH)

PAŠTU / PASHTO / پښتو... ARAPSKI /
ARABIC / العربية... URDU / URDU / وودرا...
BANGLA / BANGLA / বাংলা... DARI/FARSI
/ DARI/FARSI / یردا / یسراف... FRANCUSKI /
FRENCH / FRANÇAIS... ŠPANSKI / SPANISH
/ ESPAÑOL... ENGLISKI / ENGLISH...
TURSKI / TURKISH / TÜRKÇE... KURDSKI
KURMANJI / KURDISH KURMANJI / KURDÎ
KURMANCÎ... KURDSKI SORANI / KURDISH
SORANI / KURDÎ (SORANÎ) / ینارۆس ی یدروک...
HINDI / HINDI / हिंदी... RUSKI / RUSSIAN /
РУССКИЙ... UKRAJINSKI / UKRAINIAN /
УКРАЇНСЬКА... KINESKI / CHINESE / 中文...
BOSANSKI / SRPSKI / HRVATSKI / BOSNIAN
/SERBIAN / CROATIAN



ہانپ د یک (چ یا ی آ ی ب) ان یووگی زرہ وا ای نسوب ہپ تامول عم ہراپل وکن وتبئو غ	4
کس رہل او ءن سوبلا یف عوجللا یبل اطل تامول عم	11
ہانپ می (BiH/امے ب) ان یووگی زرہ روا ای نسوب تامول عم ےئل ےک ونون یزگ	17
বসনিয়া ও হার্জগেোভনিার (বআইএইচ) - এ আশ্রয়প্রার্থীদের জন্য তথ্য	25
نیووگی زرہ و ین سوب رد نایو جہانپ یارب ناعالطا	33
INFORMATIONS POUR LES DEMANDEURS D'ASILO EN BOSNIE-HERZÉGOVINE (BH)	40
INFORMACIÓN PARA SOLICITANTES DE ASILO EN BOSNIA Y HERZEGOVINA (BiH)	47
INFORMATION FOR ASYLUM SEEKERS IN BOSNIA AND HERZEGOVINA (BiH)	54
(BH) BOSNA HERSEK' TE İLTİCA TALEBİNDE BULUNAN KİŞİLER İÇİN BİLGİLENDİRME FORMU	61
AGAHÍ JI BO PENABERÉN LI BOSNA-HERSEKÉ (BH)	68
ان یفوگہ زرہ و ای نسوب ہل نازاوخ ان ہپ وب یرای ناز	75
बोस्निया और हर्जगोवनि (बीआईएच) में शरण अनुोधकर्ताओं के लिए जानकारी	82
ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ЛИЦ, ИЩУЩИХ УБЕЖИЩЕ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ	89
ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ОСІБ, ЯКІ ШУКАЮТЬ ПРИТУЛКУ В БОСНІІ І ГЕРЦЕГОВІНІ	96
波斯尼亚和黑塞哥维那 (波黑) 寻求庇护者的信息	103
INFORMACIJE ZA TRAŽITELJE AZILA U BOSNI I HERCEGOVINI (BiH)	109

هراپل وکنوتبښوځ هانپ د یک (چېا یئ آ یب) انیوگیزره وا اینسوب هپ
تامولعم

هانپ د یک (چېا یئ آ یب) انیوگیزره وا اینسوب هپ تامولعم هراپل وکنوتبښوځ

هخخ ښوروخ وا ورخش، ښلواوخیرتوات، ښرگج هل یچ ښکلخ هغه لاولوک
ښلویپ ښلواویرن د هراپل ولدنوم بښوتښوځ د یک داویه لب هپ وا ښلویدیښتښت
وا ښوش ښدښوځ وا ښوش فیرعت اوخل نوناق لاولیرون د یود. ښلویوش ریت هخخ
د یچ ښیریچ ښش من هانتسار هتیریب ای ښش لیتسیا هنو مت ونوتلاح ښساد دیاب
یو یک رطخ هپ ښدازآ وا دنوژ یود.

(هانپ) بښوتښوځ لاولیرون ښش ښلویک لاولوک یک انیوگیزره وا اینسوب هپ
ښراوځو.

ښیرکو هنتبښوځ هانپ د هکنخ وا هلک

ښیریسرو مت ښرواخ (چېا یئ آ یب) انیوگیزره وا اینسوب د وسات یچ هکنخ
ښیرمول هپ وساتس هرس ونتمدخ هل وراچ د وناینرهب د ای وسیلوپ ښدحرس د وسات
.. ښش ښلویک هنتبښوځ هانپ د ښتسدمس یک سات

هپ میقتسم مت (لای فای سیا) تمدخ وراچ د وناینرهب د ای وسیلوپ ښدحرس
هتیریب د مت داویه ښلصرا لپخ وسات یچ اد ای ښراوځ هانپ وسات یچ ښیرک هتوگ
دیاب سیلوپ ښدحرس چېا یئ آ یب د، یک تلاح ره هپ. ښلویوش وښتس
ښیرکو ربخ مت لای فای سیا ښتسدمس

د هراپل ښتبښوځ هانپ د «ی مون یچ ښیرک رداص دنس وی هپ لای فای سیا
وښکی ښتاپ د یک همیس هپ مت وسات هپ دنس اد. ښلویوش «قیصت ښدارا ښدنگرخ
زکرم ښتبښوځ هانپ د یچ ښیرکرد ناکما ښد د هپ مت وسات وا ښیرکرد هزاج
هانپ د یک انیوگیزره وا اینسوب هپ یچ هوک، ښش ښاخ هپ ښاخ یک ساچیلید
ښلویوش ښنګوتسا ښرګنخ هراپل وکنوتبښوځ

ښیرمول وا ښاخ ښنګوتسا د، هریبرس زکرم ښتبښوځ هانپ د ترازو ښتښوځ
ښش ښلویک وتمدچ یک ښاخ ښنګوتسا هلامدنل موی هپ یک هرواخ هپ د هنتبښوځ

- 1 نوتن اک ووی جارس، ښس ښده، زکرم لابقتسا هلامدنل کاویسوی
- 2 نوتن اک ووی جارس، جوزالب، زکرم لابقتسا هلامدنل د جوزالب
- 3 نوتن اک اناس-انوی، کاهیب، زکرم لابقتسا هلامدنل یچ یروپ د
- 4 نوتن اک اناس-انوی، زکرم لابقتسا هلامدنل اپیل د

مړاپېل وکنوتېښو غ هانپ د یک (چې ا ی ئ آ یب) انی ووی زره وا این سوپ هپ تامول عم

یاخ وی یک س ی ا یس را یت ای زکرم هپ ینتېښو غ هانپ د چې ئراوغ هن وسات هک
ئړک تېښت یک یخن گوتسا یصخش هپ هتپ لپخ دیاب وسات، ئش

مهم:

1. چې یری چې ئدیریپ یس را یت ای زکرم ینتېښو غ هانپ د وسات هک. هتپ یخن گوتسا یصخش لپخ د وسات هک، ای تسای ن گوتسا وسات رتسچار مرس ټا فیا س ای د هتپ یون لپخ دیاب وسات ون، ئړک هلدب ئړک.

2. یوش یاخ رپ یاخ یک یس را یت ای زکرم ینتېښو غ هانپ د وسات هک. یک وطیارش وبسانم هپ یزاوی دیری هت لب هخ زکرم وی هل، تسای زکرم وسات هک. یری یک مرکیری اوخل تیری دم د زکرم د چې یش یدیک. ئړکرو مهال هل قح ین گوتسا د هب وسات، ئدیریپ لپخ هپ

3. ینتېښو غ هانپ د - تسای قح تسرم یتسرم ینوناق ایرو د وسات. یقووق ایرو د ئش یلوک وسات. هتسرم لیکو د یک تخو ره هپ یسورپ یس سوم یتلود ریغ ای ترازو یی لدع د چې ا ی ئ آ یب د مړاپېل یتسرم هنتېښو غ یتسرم ینوناق ایرو د هخ ینلوت چې ا ی ئ آ یب اوارپ اسو د اوخل ینلوت ونالی کو د چې ای یب اوورپ اسو د چې یتسرم هغه. ئړکو یی ایرو یوش وتمچ

4. دیاب یوک هرسرت لمخل از رط ینتېښو غ هانپ د چې ی کاوارچ هغه. یک نایرج هپ یسورپ ینتېښو غ هانپ د وسات چې یرک مسالرت داد ئړل یسرسال هت یکن ورا بډ

قی دصت مړا هپ تین یوش دن گرخ د ینتېښو غ هانپ د هت وسات چې هتخو هغه هل هنتېښو غ هانپ د هگوت یمسر هپ چې ئړل یخرو 14 وسات، یو یوش لړکرو هنلب هت وسات هب ترازو روتکس تینم د ینتېښو غ هانپ د، یک لمع هپ. ئړکو د مړاپېل ینلب د. ئړک تېښت اعدا ینتېښو غ هانپ د هگوت یمسر هپ چې یرکرد ریمش و صاخشا / وغه د یسینو تخو ری د هخ وئرو 14 د یش ای دیک تخو راطنتنا یرک مدن گرخ مدارا یی مړاپېل ینتېښو غ هانپ د چې یرل مړا یروپ

لاونراخ وساتس ای، وسات هب روتکس ینتېښو غ هانپ د ترازو د تینم د اد. تسای یوش رتسچار وسات چې یوکرد هنلب هتپ هغه هپ هت لی کو ایس کارپ هنلب وا ئړک رتسچار وا یراپسو اعدا ینتېښو غ هانپ د وساتس چې هه هنلب وی

هراپل وکنوتبښوځ هانپ د یک (چي ا ی ئ ا ی ب) ان یووگی زره وا اینسوب هپ تامول عم

یپرکرد ربخ یاخ و اتخو، هتین نشیرتس جار د مت وسات هب

وساتس. یروار هرس ناخ هل دانسا لوبت لپخ دیاب وسات، هراپل ینکیل مون د هانپ د ترازو د تینم د، هتسورو ولوتبت و ولراپس مل ینتبنوځ هانپ د د وساتس یچ یپرکرد تراک ینتبنوځ هانپ د مت وسات هب روتکس ینتبنوځ هپ یرال نرک یلو ت د هب تروپس اپ وساتس. یو هب دنس یندنژ یپ هلامدنل وایش ی تاپ یک کواو هپ روتکس ینتبنوځ هانپ د، ترازو تینم د د یک نایر ج یوش یو من هرکی رپ یتسورو یچ هغه رت

هنلب لب هراپل یکر م د ایب هب (لیکو لیکو / یسکارپ وساتس ای) وسات روتکس ینتبنوځ هانپ د ترازو د تینم د، یک نایر ج هپ یکر م د. یپرک مسالرت واپرکو ینتبنوځ هرا هپ ونولمال د ینتول د وساتس هخ وسات هب یکاواراچ یل دینتس هترب یش هن مت یاخ و دیسوا د ای داوی ه یلصا لپخ وسات یلو و رپش هپ هنلب اد دیاب وسات. بتسای لاوډک وسات یچ یپرک همول عم وخرت تخو هغه د (هنند و تشایم 18 د لوډ یی انشتسا هپ) یرک مسالرت یک و تشایم یوش تبت هنتبنوځ هانپ د وساتس یچ هخ

؟ یو ینب یپ هخ یک یاپ هپ یسورپ ینتبنوځ هانپ د

ول اوډک د: یرل نوتش هنولود هود بوبت یدنوخ لاویرن د، یک چي ا ی ئ ا ی ب هپ هتبت هرا هپ ینتبنوځ هانپ د وساتس. بتلاح بوبت یدنوخ ی عرف د و ا تیعضو / ونوتلاح ی د د یک یاپ هپ لم عمل از رط د مت وسات یچ همد ین عم یدپ هرکی رپ یو یریک لوکر د وی هخ و نونوقوم

داژن د وسات یچ یک تروص هغه هپ یش لپرکرد تیثیح یل اوډک د هب مت وسات د هلم هل بوبت یرغ یل د یزین لوبت یرگن ناخ یوی د ای رظن یسایس، بتی موق، بهنم لپخ د یچ یراوغ هن ای یلوک یشن وسات هلم هل یریوی د و ا ئرل هریوی ینوروځ یرک هتروپ هتگ ناخ هخ ینتاس هل تداع و دیسوا د ای داوی ه یلصا

یل اوډک د وسات یچ یک تروص هغه هپ یش لپرکرد تظفاحیم ی عرف هب مت وسات و دیسوا د ای داوی ه یلصا لپخ هترب ییلوک یشن وسات رگم بتسای هن رو هراپل نوتش لیال د یچ هراپل ولوک رواب ی د د یچ مکخ یش مناتس هترب مت یاخ هرس رطخ ینورغرس یچ د هخ ویداز او ونوق ح یرشب د هب وسات یچ یرل یکنوک یواکپس ای یناسناریغ، هجنکش، مدعا ای ازس گرم د هکل، یش خم یدارفن او تخس مت ای تریشب یکیزف ای دنوژ وساتس ای، تازاجم ای دنلچ هریپوت یب د یک وطی ارش هپ یرگج یل او طسو یلم ای یل او یرن د، یناوگ هلم هل یل اوخ یرتوات

هراپل وکنوتېښو غ هانپ د یک (چې ا ی ئ آ ی ب) انیوگیزره وا اینسوب هپ تامولعم

وسات، تسای من یضار هخخ یرکیړپ د هرا هپ ینتېښو غ هانپ هپلپخ د وسات مک لپا هرا هپ یرکیړپ ید د مت یمکحم انیوگیزره وا اینسوب د چې ئړل قح متا یک لمعلازرط یدنړگ هپ متین یتسورو فانیتسا د. یرکو فانیتسا / ید یخرو 15 یک لمعلازرط مظنم هپ هخخ ودیسر هل یرکیړپ د وا یخرو

؟ ید هخ هنوتیفلکم وا هنوقح امز یک نایرج هپ یسورپ ینتېښو غ هانپ د

ئړل هنوقح یدنال وسات یک نایرج هپ یسورپ ینتېښو غ هانپ د

- وساتس یچ هنگوتسا یروپ متخو هغه رت یک انیوگیزره وا اینسوب هپ
• جوش یو من مرکیرپ یتسورو هرا هپ ینتېښو غ هانپ د
- تسیعضو د وساتس یچ تامولعم هرا هپ ونوتیفلکم وا ونوقح، یرلانرک د
• یلخا منیچرس هخخ
- وسات، هراپل ویتسرم یقوقح ایرو د) یسر سال مت ویتسرم یقوقح ایرو •
• اوارپ اسوی یسوسوم یتلودان ای ترازو ییلدع د چې ا ی ئ آ ی ب د یش یلوک
(ئسینو ساهت مرس رتفد هراپل یتسرم یقوقح ایرو د چې ا ی ئ آ ی ب
- ینتېښو غ هانپ د) یاخ ینگوتسا د یک زکرم هپ هراپل وکنوتېښو غ هانپ د •
• سیا یس را یت ونیخ هپ، (یرل تسیخقوم یک وونرت، ساجیلید هپ زکرم
• ویتمچ هراپل ینگوتسا د هلپخپ وسات مک یک متپ یصخش هپ ای یک
• یش یلوک
- یسر سال مت ینرلماپ ییایتغور ینرمول •
• یسر سال مت ورک مدز یونانث وا وینرمول •
- هرا هپ ینتېښو غ هانپ د وساتس یریچ مک یسر سال مت رازاب راک د •
• د وا یشن مرسرت یک ویتشایم ون هپ متسورو ولراپس هل اعدا د مرکیرپ
• لوچا یشن یدناب وسات هپ، جوش هد من مرکیرپ هلو یچ راب ونولید هغه
• یدیک
- هراپلرک هغه یش یلوکو وسات وخرت لوک ویتمچ مرس یکنورابژ د •
• هراپل موک د ای یش یلیدیو هپ یرپ وسات یچ یک هبژ هغه هپ ئړک بیقخت
•، یش یلیدیو هپ وسات یریکی لریگنا هگوت هبسانم هپ یچ
- د یش یلوک وسات، هراپل رتالم زینلوت-یناور د) رتالم زینلوت-یناور •
• (ئسینو هکیرا مرس تسنبن تېښون وختش چې ا ی ب وا یج نی

هراپل وکنوتبنوځ هانپ د یک (چېا یئآ یب) انیوگیزره وا اینسوب هپ تامولعم

- یسینو مکیړا هرس یزاتسا را یس چېا نیای وی د یچ ئرل قح وسات

ئیرل هنوتبنوځ کم وسات

- وبتاررقم ورون وا ونیناوق، مېتسیس یقوقح چېا یئآ یب د یک چېا یئآ یب هپ لولک لمعم مس هرس ورکیړپ د وکاوراچ رو د یک چېا یئآ یب هپ وا یوانرد مت
- د ورسانغ ورون اعدا د وساتس واتیوه د وساتس یک وډروا هپ رجیسورپ د ئړکو یراکمه هرس وکاوراچ رو د هراپل ولوک متخنیمار
- یېد نیرا هراپل ولوزرا کیلنتبنوځ د یچ موک، ئیراپسو دانسا دوجوم لوبت
- هت یاپ هل تراک د کیلنتبنوځ هراپل دیمت د تراک یکنوتبنوځ هانپ د ئیراپسو یکخم یخرو 15 هخخ وډیسر
- ولوکرو مسال هل تراک د یک وځرو ویرد هپ هتسورو ولدنوم هل تقیقح یېد د ئړکرو روپار
- یېنگوتسا د هنند یک وځرو ویرد هپ هخخ ولولدب متپ ای ولودنگرخ یدارا د د ترازو تینم د یچ هکخ هد یجزال اد؛ ئړکرو روپار نولدب د یېتپ د وا متپ وا وارپ ره د یسورپ ینتبنوځ هانپ د هتپ وساتس هب روتکس ینتبنوځ هانپ یوراکو هراپل ولېریل ینلب د هت وسات هراپل یرکیړپ یتسورو
- هرس ودعواق روک د زکرم د هراپل یېنگوتسا وا لابقتسا د وکنوتبنوځ هانپ د ئړکو لمعم مس

ئیش یلوک هنوتبنوځ یتسرم د هخخ اچ هل وسات

یسینو مکیړا ئیش یلوک وسات، هراپل یروشم وا یتسرم ینوناق لود ره د

ترازو ییلدع چېا یئآ یب د -1

رتفد ویتسرم یقوقح ایرو د

: نونفیلت +387 33 281 624

پیسارنیکا / کیلانیشیرب : pisarnica@mpr.gov.ba

www.mpr.gov.ba : هانپ بېو

هراپل وکنوټبنوځ هانپ د یک (چې ای ی آ یب) انی ووی زره وا این سوپ هپ
تامول عم

چې ای ی آ یب اوارپ اس او وا ی ج نی / نامزاس یتلود ریغ 2.

387 + 38733 789 115 + 38733 789 106, +387 33 789 105, +387 33 789 105: نوفیلت
د وایرال هل سی میا سی، پاستاو، ربی او د +387 61 102 034 / +387 61 102 035
هخخ 9:30 هل رامس د یروپ ی عم ج رت هخخ ی بنشود د ایرال هل ونونوفیلت مظنم
یروپ 16:00 رت.

سارایو@vasaprava.org: ل می ای / کیل ان بنش یرب

www.vasaprava.org: ه ناپ بیو

هراپل و تامول عم لوډره د هرا هپ ولوکرو یروشم وا یتسر م یزین لوبت ین اور د
ئش یلوک هکیرا وسات

تسینون وخبین د چې ای یب وا ی ج نی / نامزاس یتلود ریغ د 3.

میا سی، پاستاو، ربی او د +387 62 136 167, +387 33 295 418, +387 33 295 418: نوفیلت
هل رامس د یروپ ی عم ج رت هخخ ی بنشود د ایرال هل ونونوفیلت مظنم د وای سی
یروپ 16:00 رت هخخ 9:30

www.bhwifoundation.ba: ه ناپ بیو

وسات، هراپل ینتبنوځ یوموم یره د هرا هپ ونورج یسورپ ینتبنوځ هانپ د
ئش یلوک هکیرا

رایس چې ای نی وی 4.

30:8 هل رامس د یروپ ی عم ج رت هخخ ی بنشود د د +387 33 666 160: نوفیلت
یروپ 17:30 رت هخخ

bsnsa@unhcr.org: ل می ای / کیل ان بنش یرب

ه ناپ یتسر م رایس چې ای نی وی د

<https://help.unhcr.org/bosniaandherzegovina/>

ولوک نی کس ډوک رای ویک یدنال د ئش یلوک وسات
مت یناپ یتسر م رایس چې ای نی وی د ایرال هل
ئوموم یسرسال

بی قحمت ه نوم اگ هداس اد، هراپل ولوک نی کس ډوک د
ئیرک

ردی / یکنوټسول ډوک رای ویک د ای پیا یرمی د یک نوف یترامس لپخ هپ



هراپل وکنوټېښوځ هانپ د یې (چې ا یئی آ یې) ان یووگی زره وا اینسوب هپ
تامولعم

یپرک صالح

/ هراکېښ هپ یک نیرکس هپ اد ون ، یسینو یدناب ډوک را ویک د هلیسو لپخ
یپریک لدیل لوډ هنانبور
هب هانپ یتسرم د وا یپرک نیکس ډوک لوډ کی تاموتا هپ هب نوفلیت وساتس
یپرک هصالح

5- روتکس ینتېښوځ هانپ د ترازو د تینما د

هناپ بیو www.msb.gov.ba

نوفلیت: +387 33 492 490

ساجیلید، زکرم ینتېښوځ هانپ د) +387 33 487 075 :نوفلیت

6- تمدخ وراچ د ونای نره د

ووی جارس

ووی جارس رتفد ډلیف / یوحاس

ووی جارس، ۸رکاموش لکیام -الازروس ناربت ۱ : هتپ

نوفلیت: +387 33 772 994

کیل انبش یرب: info@sps.gov.ba

هناپ بیو sps.gov.ba

یدزاروک، 5 اکیوومام اماز : هتپ

نوفلیت: +387 38 220 018

کیل انبش یرب: tcgorazde@sps.gov.ba

Contacts of the Field Offices of the Service for Foreigners Affairs



كسررهل او قن سوبلا يف عوجللا يبل اطل تامول عم

؟ني ئجاللا مه نم

اوربعو داهظضالا وأ عارصلا وأ فنعلأ وأ برحلا نم اوبره صاخشأ مه نوئجاللا بحومب مهتياجمو مهفيريغت متي .رخأ دلب يف نامألأ نع اثحب ةيلودلا دودحلا مهتياح اهيف نوكت نكاما وأ عاضوأ ولإ مهتداخ وإ مهدرط زوجي الو يلودلا نوناقلا ةيلودلا ةيامحلا ببلط نيئجاللا نكيمي ،كسررهل او قن سوبلا يف.ةددهم مهتيرح وأ (عوجللا).

؟عوجللا ببلطت فيكو يتم

ببلط كنكيمي ،(كسررهل او قن سوبلا) كسررهل او قن سوبلا قطنم ولإ لصت امدن ع نوؤشل صصخملا بتكلملا وأ دودحلا قطرش عم لاصتا لوأ لالخ ،أروف عوجللا .بنجالأ

ببلطتو بنجالأ نوؤش بتكلم ولأ وأ دودحلا قطرش ولإ قرشابم ربعت نأ كنكيمي موقتس ، لاوحال لك يف .يلصلأ كدلب ولإ عوجللا كنعمت بابسأل عوجللا صصخملا بتكلملا غالباب روفلا ولع كسررهل او قن سوبلا يف دودحلا قطرش .بنجالأ نوؤشل

ةينلا ةداهش“ ىمست ةقيشو رادصاب بنجالأ نوؤش بتكلم موقيس امدعب ةلودلا يف كتماقلا لعجت ةقيثولا هذه .مكب قصاخ ”عوجللا ببلط ميديقتل قنل عملا قسسؤلما ،شاييلا - Delijaš عوجللا يبل اطل زكرم يف ةماقإلا كنعمتو أيوناق كسررهل او قن سوبلا يف عوجللا يبل اطل ةمءالملا لابقتسال قصصخملا

لابقتسال ريفوت اضيأ نكيمي ،نمألأ قراول عباتلا عوجللا زكرم ولإ ةفاضلإ :ةيلاتلا كسررهل او قن سوبلا يف (PPC) قنقؤملا لابقتسال زكارم دحأ يف

1. ةظفاحم ،(Hadžići) يشتيجاج ،(Ušivak) كافيشو تقؤم لابقتسا زكرم . وفي يارس
2. ةظفاحم ،(Blažuj) يوجولب ،(Blažuj) يوجولب تقؤم لابقتسا زكرم . وفي يارس
3. انوأ ةظفاحم ،(Bihać) شتاهيب ،(Borići) يشتيروب تقؤم لابقتسا زكرم . اناس
4. اناس انوأ ةظفاحم ،(Lipa) ابيل تقؤملا لابقتسال زكرم .

كسرهل او ٺنسوبلا يف ءوجللا يبلاطل تامول عم

ءوجللا زكارم دحأ وأ ءوجللا يبلاطل زكارم يف ءمباقلا يف بقرت ال تنك اذا
لاح يف هيف ميقتس يذلا ناون عل ليجستو فكراشم كليل ع بچيف ،ءتقؤملا
صاخ نكس يف نكسلا ترق

هاند ا قماهل طاقنلا قظالم ىجري

تقؤملا نيئجاللا لابقتسال صصخمل زكارملا وأ ءوجللا يبلاطل زكارم ترداغ اذا
صاخ نكس يف ميقت تنك اذا كتماقا ناون ع تريغ اذا وأ ،هيف ميقت شيح
بنجاللا نوؤش بتكم ىدل ديذجالا كناون ع ليجست كليل ع بچيف

نيئجاللا لابقتسال زكارم دحأ يف وأ ءوجللا يبلاطل زكارم يف أميقيم تنك اذا
فورظ يف ال مئي نا نكمي ال رخا زكارم ىل زكارم نم لقننلا نإف ،ءتقؤملا
لوصحل نودو كدرفهب زكارملا ترداغ اذا. صاخ رارقب زكارملا قراذ اءدحت قربم
ءمباقلا يف كقح دقت دق كنإف ،صاخ نذا ىل ع

يف نيئجاللا لبق نم قيناجم ءينوناق ءدعاسم ىل ع لوصحل يف قحلا كليل
بتكملا نم قيناجم ءينوناق ءدعاسم بلط كنكمي . ءوجللا تاءارج اءنشا تقوي
وأ كسرهل او ٺنسوبلا يف لدعلا قراول عباتلا ءيناجملا ءينوناقلا ءدعاسملا
ىجري . "كسرهل او ٺنسوبلا يف ءيناسنالا قوقحل ءي عمج" ءيموكحل ريغ ءمظنملا
قوقحل ءي عمج يف نيئجاللا نم ءمدملا ءينوناقلا ءدعاسملا نأب ملعلا ذخ
ءيناجم يه كسرهل او ٺنسوبلا يف ءيناسنالا

تاءارج لال خ مكل مجرتم ريفوتب مزتلت ءوجللا تاءارج ايرجت يتلا تاطلسلا
ءوجللا بلط

ءداهش رادصا قظحل نم أدبت يمسرلا ءوجللا بلط ميديقتل أموي 14 ءلم كليل
فوس نمالا قراول ءوجللا بلط بتكم قءاع . ءوجللا بلط ميديقتل قنل عملا ءينلا
قوعدلا هذ راطننا ءدم رمست دق . ءوجللا بلط ميديقتل ءيمسر قوعد كل لسري
ميديقتل مهتني نع اوبرعأ نينلا صاخشال ددع ىل ع ادامتعا ،أموي 14 نم رشكأ
ءوجللا بلط

ىل قوعد (يماجملا) كلشم ىل وأ كليل نمالا قراول ءوجللا بلط بتكم لسريس
فوسو هليجستو كب صاخلا ءوجللا بلط ميديقتل قوعدلا هذ . لجملا كناون ع
ليجستلا ناكمو تقولوا خيراتلا نع قوعدلا كربخت

ميديقت دعب . ليجستلا بلط ميديقت دن ع كعم ءدوجوملا قئاشول عيمج بحطسا
نمالا قراول ءوجللا بلط بتكم كل رديس ،كب صاخلا ءوجللا بلط ليجستو
ىقبيس . كب فصاخلا ءتقؤم ءيوه ءطابك نوكتس يتلاو ،ءوجللا بلط قاطب
هلمكبأ تاءارجلا لال خ نمالا قراول ءوجللا بلط بتكم عم يلصال كرفس زاوج
يئاهنلا رارقلا رادصا ىتحو

كسر رهل او قن سوبلا يف عوجللا يبل اطل تامول عم

ءانثأ . قلاب قملل قوعد ىلع (ينون اقلال كلثمم / كئيم احم وأ) تنأ ل لصحتس بابسأ نع ؤلىسأ نم ألأ ؤرازوب عوجللا ببلط بتكم طابض كئلسيس ، قلاب قملل نم ، هيلأ قنوعلا ىلع كتر دق مدعو ؤدات عملال كئتم اقلانكفم وأ لصال دلب نم كئبوره قننس نوضغ يف قوعدلا هذه ىلع ل لصحت نأ بجي . ءىجالك كعضو ديدحت لجا كئب صاخلا عوجللا ببلط لئيجست نم (ارمش 18 لالخال ىئانثتسا لكشيب) رمشأ

؟ ءوجللا تءارج ءيانهن يف ئدحي اذام

ءيامحلأ ئجاللا عضو : كسر رهل او قن سوبلا يف ءيلودلا ءيامحلأ نم ناعون دجوي مئيف كئب صاخلا عوجللا ببلط نأشب يباجي إلال رارقلا ىلع تلصح اذإ . ءي عرفلا تءارج إلال ءيانهن يف نئيعضولا دحا لكح نم

بب سب دامطضال نم رربم فوخ كئيدل ناك اذإ ئجاللا عضو ىلع ل لصحت فوس ءي عمئجا ءئف ىلا ءامت نالا وأ يسايسلا يارلا وأ ءيسنجال وأ نيدلا وأ قرعلا ؤدات عملال قماق إلال وأ ىلصلال كئدلب نم ءيامح يف بغار ريغ وأ رداق ريغ و ءنئعم فوخلأ اذء بب سب

طورشلأ لمالك يفوتست ال تنك اذإ ءي عرفلا ءيامحلأ ىلع ل لصحت فوس نالكفم وأ ىلصلال كئدلب ىلا قنوعلا كئكئمي ال نكئلو ، ئجاللا عضو قن قباطتملا ائيقئقح أ رطخ هجاوتس كئنأب داقئعالل ءي دج بابسأ دوجول أ رظن ؤدات عملال كئتم اقلإ ببئعئتلأ وأ لتقلأ وأ مداعلال قئبوق لئثم ، تئاي رحلاو ناسن إلال قوقح تالكاهئنا نم ديرفسو ريظخ دئدعت وأ ، قنئهملاو قئزتخملا وأ ءيناسن إلال ريغ لالذالو قلم عملال وأ عازنلا تالاح يف ىئاشوعلا فن عملال بب سب ، ءئيدسجال قملسلأ وأ كئئايحلأ ينطولأ وأ ىلودلا حل عملال

تلصح ىذلا رارقلا دض ىوعد قماقاب قحلا كئيدل ، رارقلا نع ائضار نكئتل مل اذإ قن سوبلا قمكحم مامأ ىوعد مئيدقت لالخال نم ، كئب صاخلا عوجللا ببلط نأشب هئيلع تءارج إلال يف أموي 15 وأ قئل عملال تءارج إلال يف مئاي ءينامئ قئم لالخال ، كسر رهل او رارقلا مئيدقت نم ءئيداعلا

؟ ءوجللا تءارج ءانثأ يتابج اوو يقوقح ىه ام ءئيلاتلا قوقحلا كئيدل عوجللا تءارج لالخال

- عوجللا ببلط نأشب ىئانهنلا رارقلا ىتح كسر رهل او قن سوبلا يف ءاقبلا كئب صاخلا
- كئتلح نع ءئشانلا تامازئلال او قوقحلاو تءارج إلال لوح تامول عم
- قنوع اسم ىلع لوصلحلل ءئئاجملا ءئنون اقلال قنوع اسملا مادختسا كئكئمي
- ءئئاجملا ءئنون اقلال قنوع اسملا بتكئمب لالصال كئكئمي ، ءئئئاجم ءئنون اقل

كسررهل او قنسوبل يف ءوجللا يبل اطل تامول عم

ءيموكحلل ريغ ءمظنملا وأ كسررهل او قنسوبل يف لدعلل ءرازول عباتلا
 («كسررهل او قنسوبل يف ءيناسنلا قوقحل»).

- • Delijaš يف ءوجللا زكرم عقي) ءوجللا يبل اطل زكرم يف ءمقإلا
- • كئل كمى اذا صاخ ناو نع يف وأ ءتقوملا لابقئسالا زكارم دحأ يف ،(شاي يلد
 كسفن ب ءمقإلا ريفوت
- • ءيلوالا ءيحصلا ءياعرلا ىلع لوصحلا
- • يوناشلاو يئادئبال ميعل ءتلا ىلع لوصحلا
- • ءوجللا ببلطن أشب رارقلا داخئا مئى مل لاح يف لمءل قوس ىل لوخدلا
 أببس نكئ مل اذاو ،ببلطلا ميقئ نم رهشأ ءعست نوضغ يف كئ صاخلا
 رارقلا داخئا يف رخائلل
- • كئنم عقوقئى وأ اهمهفئ ءغلئب ئاءارجإلا عبائئ يكل يفهفشلا مءرئملا تامدخ
 لوق عم لكش ب اهمهف
- • لاصلئالا لالخ نم يعامئجال او يسفنلا معدلل) يعامئجال او يسفنلا معدلا
 «(BHWI) كسررهل او قنسوبل يف ءأرملل ءردابملا» ءيموكحلل ريغ ءمظنملا ب
- • نوؤشل دءحئملا ممالل ءيماسلا ءيضوفملا لئممب لاصلئالا يف قحلا كئيدل
 نئىجاللا

ءيئائلا ئابءاولا كئيلع ءوجللا ئاءارجإلا لالخ

- • ىرخألا حئاوللاو نئىئاوقلاو كسررهل او قنسوبل يف نئىئاوقلا ماضنلا مارتح
 قنسوبل يف ءصئخمللا ئاطلسلا ئارارق مارتحاو كسررهل او قنسوبل يف
 كسررهل او
- • نم ىرخأ رصان ءو كئئيوه دئدئ لءأ نم ءصئخمللا ئاطلسلا عم نواعئلا
 مل كمأب ءارجإلا لالخ كئبلط
- • ببلطلا مئيقئلل ءمزاللا ءحائملا قئئائولا عئمء مئيقئ
- • ءيئال صءامئئنا لبق أموى 15 ءوجللا ببلط قءاطب دئدمئلل ببلط مئيقئ
 قءاطبلا
- • انءاقئب كئمء نم مئى ءئالئ نوضغ يف قءاطبلا نءقف نع ءالبالا
- • رئىء نم مئى ءئالئ لالخ ناوئعلا رئىءئ و ءمقإلا نكئم نع ءالبالا
 كئناوئع مدئئسئس نمألا ءرازوب ءوجللا بئكئم نأل ىرورض اءه .ناوئعلا
 رارقلا ب كءالبالا أضئى أو ءوجللا ئاءارجإلا ئاوطخ نم قوطخ لكئل ئاوعء لاسرلا

كسرهلاو ةنسوبلا يف ءوجللا ببل اطل تامول عم

كف صاخلا ءوجللا ببل اطل يئانلا

- ءوجللا ببل اطل ءمقاو لابقستسا زكرم يف لزنملا ءعواقب مارتحا

؟فبكو ءءءاسملا ببل طكنكم ي نمم

بب لاصتالا كئكم ي، ءينوناق ءحيصنو ءءءاسم يأ لء لوصحلل

كسرهلاو ةنسوبلا يف لءءلا ءرازو-2

ءينءءملا ءينوناقلا ءءءاسملا ميءءتل بءكم

624 -387 33 281 + فءءاء

pisarnica@mpr.gov.ba :ينورءءءللا ءيربلا

www.mpr.gov.ba :ءءوملا

ءنسوبلا يف ءينءسنالا ءووءءءل «Vaša Prava BiH ءي ءوكء ري ء ءمظنم -2»
«كسرهلاو»

387 + 38733 789 115 + 387 33 789 105, 387 33 789 106, 387 33 789 105: ءءءاءلا
 WhatsApp، Viber ءري صءقلا لئاسرلا ربع 387 61 102 034 /+ 61 102 035
 16:00 ءلا 9:30 نم ءءءءلا ءلا نينءءالا نم ءي ءءءالا ءاملءءملا ربعو

sarajevo@vasaprava.org :ينورءءءللا ءيرب

www.vasaprava.org :ءءوملا

ءيسفنلا ءارءءستسالا ءءءاسملا لوح ءامولءءملا ءيمء ءلء لوصحلل
 بب لاصتالا كئكم ي، ءي ءءءءالا ءو

(BHWI) كسرهلاو ةنسوبلا يف ءءءملا ءءءبم ءي ءوكءءل ري ء ءمظنملا

ءري صءقلا لئاسرلا ربع 387 62 136 167 + 387 33 295 418, 387 33 295 418: ءءءاءلا
 ءلا 9:30 نم ءءءءلا ءلا نينءءالا نم ءي ءءءالا ءاملءءملا ربعو WhatsApp، Viber
 16:00

www.bhwifoundation.ba :ءءوملا

بب لاصتالا كئكم ي، ءوجللا ءاءارءءءل ءءءءالا ءلءسالا ءيمءءل

ئينءءءالا ءووءءءل ءءءءملا مءلءل ءي مءسالا ءي صءءملا -

كسرهلاو قنسو بلا يف عوجللا يبل اطل تامول عم

5:30 ىلا احابص 8:30 نم سيمخلا ىلا نينثالا نم 160 666 33 387 + :فتاه
(ءاسم 3:00 ىتح احابص 8:30 نم ةعمجل او ءاسم)



ينورتكلل ديرب :bsnsa@unhcr.org

ةيضوفملا ءدعاسم ةحفص :<https://help.unhcr.org/bosniaandherzegovina/>

ةصاخلا ءدعاسملا ةحفص ىلا لوخدلا كنكمي
ةعيرسلا ءباجتسالا زمر حسم قيرط نع ةيضوفملا اب
تحت نم

زمر زمرلا حسمل ءطيس بلا تاوطخلا هذه عبتا
ةعيرسلا ءباجتسالا

« - دوكرابلا » ءعيرسلا ءباجتسالا زمر ىراق و اريم الكلا قيبطت حتفا - 1
يكذلا كفتاه ىلع Barcode

ىلع حوضوب اىىزم نوكليل ءعيرسلا ءباجتسالا زمر قوف زاهجلا عض - 2
ءشاشلا

ءدعاسملا ءحفص حتفو زمرلا حسمب اىىاقت كفتاه موقيس -

نمألا قرازوب عوجللا بتكم - 5

ءقوملا :www.msb.gov.ba

فتاه :+387 33 492 490

ءوجللا بلطلابقتسالا زكرم) 075 487 33 387 + :فتاه Delijaš

وفى يارس بن اءلا نووش بتكم - 6

وفى يارس يف ىنادىلا بتكملا

وفى يارس 8، A transversala-Michael Schumacher :ناونءلا

فتاه :+387 33 772 994

ينورتكلل اءلا ديربلا :info@sps.gov.ba

ءقوملا :sps.gov.ba

**Contacts of the Field
Offices of the Service
for Foreign Affairs**



ءان پ ءى م (BiH ءب) انى ووكى زره روا اى ن سوب تامل عم ءئل ءك ءون يزك

وه رارف ءس مءس و ملظ اى ءعزانت ،ءءشء ،گنج و ءىه گول مو نى يزك ءان پ
روب ء ءرس ءى م اوقال انى نى م شالت ءى ظفءء ءى م ءلم ءرسو ءى س ءك رء
ءه ارف ظفءء روا فر ءءم ءءء ءك ءون اء ءى م اوقال انى نى وء نا ءى ه ءك ء ء
ان اء اءى ءى ن س پ او اى رءب ءلم ءى م ءالاح ءس اى ءى ن روا ءه اءى ء اءى
ءه ءى م ءرطء ءءازا روا ءى ءءن ز ءى ن اء ءء ءى م

/ءان پ) ظفءء ءى م اوقال انى نى م انى ووكى زره روا اى ن سوب نى يزك ءان پ
ءى ه ءءءءس رء لءصاح (ملءى اس ا)

ءئل ءء ءى لءصاح ءس ءى رءا ءى م لءى اس ا / ءان پ

پءا ، ءى م ءن پ ءى م ءقالع ءك (BiH) انى ووكى زره روا اى ن سوب پءا ءه ءس ءى
اء ابءلس / س اى ءى س ا) س ورس ءى ءروم ءك ءى وءى ءلم رءى ءى س ءى لوب رءءاب
ءن پءا ءءاس ءك (زرى ءءفا زرن رارف س ورس / امى سن اءءس اس ءوول سوب
ءى ه ءءءءس ءءوب ءل ءءءم ءك ملءى اس ا رپ روط ءى روف ءى م ءطبار ءل ءب

ءارب وء س اى ءى س ا / ءمءء ءك ءى م روم ءك ءى وءى ءلم رءى ءى س ءى لوب رءءاب
پءا اى ءى ه ءءءءء ان رءك لءصاح ملءى اس ا پءا ءك ءى رءك رءلظا ءك ءءارا ءن پءا ءس ار
BiH ، وه لءءءروص ءى هب وء ءى ه ءءفءوء ءس ءن اء س پ او ءلم ءى ءءاب ءن پءا
ءى ءك ءرء ءلظم وء س اى ءى س ا رپ روط ءى روف س ءى لوب رءءاب

ءس اوءءء ءى م لءى اس ا» مان اء ءس ءء ءى رءء زى واءءس ءءى س اى ءى س ا
ءقالع س اوءك پءا زى واءءس ءى ه اءووه «ءى ءءصء ءى م ءءارا ءك ءن ارء ءمء
ش اءى لءءرءءن ءى م لءى اس ا / زءءرم ملءى اس ا وءك پءا روا ءى م ءءءءء ءى م ءى
رءا اى ن سوب ءك وء ، ءى م ءك ءه ارف ناءءم اء ش ءءءم ءى م (Delijaš)
ءه ءه اء ش ءءءم ءى م صووصء ءى م ءئل ءك ءون يزك ءان پ ءى م انى ووكى زره

ءوالم ءك ءرءن ءى م لءى اس ا ءك (ءى ءروءى ءى س فءا ءى رءءس نم) روم اى ءم الء ءءرازو
زءارءم ءى لءاب ءءسا ءى م رءءء ءى م ءقالع ءك BiH ءءءءء ءى ءءى ن روا ش ءءم
ءى ءءءءء ءى م ءه ارف ءى م زءءرم ءى م ءى س ءك ءس ءى م (ءى س ءى پ ءى م / ءى س رء اى ء)
ءى ه

نوءءنءك ووى ءءارءس- ءى ءى ءءءه ءى م لءى اس ا زءءرم ءى لءاب ءءسا ءى م رءءء 1.

2- نوءءنءك ووى ءءارءس ءى م لءى اس ا زءءرم ءى لءاب ءءسا ءى م رءءء

عئل کے سونیزگہ انپ سیم (BiH/امےب) انیوگی زره روا اینس وب تامول عم

نوتنک انات انوا ،چامیب ،زکرم ہیلابقتسا یضراع یچ یروب .3

نوتنک انات انوا ،زکرم ہیلابقتسا یضراع اپیل .4

شئامر سیم یسک سے سیم یس یپ یپ /یسرآ یٹ ای رٹن سملئاسا پآ رگا
انپا سیم ہاگ شئامر ٹیویئارپ /یچن وک پآ وت سیم سے تہاچ انرک سیم لصاح
اگ وہ انورک رٹس جر ہتپ

یوروض:

1- سیم سے تید ژوہچ سیم یپ یپ /یسرآ یٹ ای رٹن سملئاسا پآ رگا
شئامر ٹیویئارپ /یچن سیم پآ رگا ای وہ یلم شئامر وک پآ سیم
ہتپ این انپا سیم سے سیم یپ سیم پآ وت سیم سے تہاچ لی دبت ہتپ اک
سیم اورک رٹس جر

2- سیم یس یپ یپ /یسرآ یٹ ای رٹن سملئاسا وک پآ رگا
فرص یلقتن سیم زکرم سے رسود سے زکرم کی وت سے ای گایا رہٹ
سیم مظنتنا یک زکرم لصف اک سچ سے یتکس وہ سیم تالاح بس انم
وت اید ژوہچ زکرم سیم سے یضرم سیم پآ /دوخ تانب سیم پآ رگا سیم سے
رگ سیم وھک قح اک شئامر پآ

3- یئوراک یک سملئاسا /انپ - سیم رانقح کے تنواع سیم نوناق تنفم پآ
سیم نوناق تنفم پآ سیم سے تکس سیم ددم یک لیکو تقو یھب سیم سیم
یراکرس ریغ ای امےب فاصنا ترازو سیم کے سیم رک لصاح تنواع
تنفم سے رتافد کے امےب اوارپ اشا و فآ نشیا سوسیا سیم مظنت
امےب اوارپ اشا و فآ نشیا سوسیا سیم سے تکس رک بلط ددم سیم نوناق
سے تنفم ددم سیم او سیم اج یک مہارف سے فرط یک االکو کے

4- وک تاب سا وک ماکح سیم او سیم ماچنا وک سیم کے انپ /سملئاسا
مچرتم نارود کے سیم کے سملئاسا /انپ وک پآ اک سیم ہاچ انانپ سیم یقی
سے لصاح یئاسرکت

سدمش قی دصت یک سیم دارا کے سیم رک لصاح سملئاسا وک پآ سے تقو سچ

عئل کے سونیزگ مانپ می (BiH) انیووگیزرہ روا اینسوب تامولعم

یک ملئاسارپ روط مطباضاب ساپ کے پآ ، عہ یئگ یک یراجزیواتسد
تزازو رپ روط یلمع سی عتوہ ند 14 عئل کے سونیزگ رئاد تساوخرد
پآ ملئاسا ارب مطباضاب روط مطباضاب ساپ کے پآ یئگ یک یراجزیواتسد
رک ودم عئل کے سونیزگ رئاد تساوخرد یک ملئاسا رپ روط مطباضاب وک
اک س ج عہ اتکس و عدایز عس ند 14 راطتنا اک ٹنٹنئوپا/مان عالطا .اگ
اک سونیزگ تساوخرد یک ملئاسا عس سونیزگ عہ رپ دادعت یک دارفانا راصحنا
عہ ایک رماظ مدارا

ینوناق کے پآ ای وک پآ ملئاسا ارب رٹکیسی اک یئروکیسی فآ یرٹسنم
ٹرٹسنم رپ س ج اگ عہ جیہب مان عالطا رپ عتپ سا وک لیکو /مدنئامن
توعد اک سونیزگ رٹسنم روا سونیزگ عجم تساوخرد یک ملئاسا یک پآ سی سی
ماقم روا تقو ،خیرات یک نشی رٹسنم رپ سونیزگ عہ مان توعد سا روا عہ مان
اگ عہ اچ ایک عطلم سی عراب کے

یگن وہ انال ہتاس سونیزگ یئروکیسی فآ یرٹسنم رپ سونیزگ
یرٹسنم دعب کے سونیزگ جاردنا روا سونیزگ عجم وک توعد کے ملئاسا کے پآ
نیزگ مانپ ارب ارب وک پآ ملئاسا ارب رٹکیسی اک یئروکیسی فآ
پآ یگن وہ زیواتسد یئروکیسی فآ یرٹسنم رپ سونیزگ عجم وک
فآ یرٹسنم کت سونیزگ ملصیف یئروکیسی فآ یرٹسنم رپ سونیزگ
اگ سونیزگ لیوحت کے سونیزگ کے ملئاسا کے یئروکیسی

عئل کے ویورٹنا وک (لیکو /مدنئامن یئروکیسی فآ یرٹسنم رپ سونیزگ
کے یئروکیسی فآ یرٹسنم نارود کے ویورٹنا .اگن وہ لوصوم مان عالطا کی
سی عراب کے تاموجو یک رفس کے پآ س پآ ماکح کے رٹکیسی ملئاسا
سی سونیزگ مانپ پآ ای اک سونیزگ ملصیف سی اک ات کے سیھچوپ تالوس
سے تکس ٹول سی سونیزگ مانپ پآ ای اک سونیزگ ملصیف سی اک ات کے سیھچوپ تالوس
(ردا کے مانھچ کے سونیزگ جاردنا سونیزگ اک ملئاسا مان عالطا سی وک پآ سی
-عہ اچ انوہ لوصوم (ردنا کے مانھچ 18 رپ انب یک اتاجو یلوم عم ریغ

عہ امر وہ ایک رپ لحریم ریخ آ کے لمع کے ملئاسا مانپ

لنشینرٹنا / ظفحت یماوقالان بی ،سی انیووگیزرہ روا اینسوب
ظفحت یلیذ روا تیئح یک سونیزگ مانپ :سی لکش وک یک نشکیٹورپ
بلطم اک ملصیف تبٹم کی رپ توعد کے ملئاسا کے پآ. تیئح یک
ید تیئح کی سونیزگ سونیزگ یئروکیسی فآ یرٹسنم رپ سونیزگ
عہ اچ

بہم ،لسن وک پآ بج اگ عہ اچ ای سونیزگ تروص سا سونیزگ مانپ وک پآ

عئل کے ونیزگ مانپ می (BiH/امےب) انیووگیزرہ روا اینسوب تامول عم

سے سچو یک تین کر یک مورگ یجامس صاخ یسک ای عئار یس ایس، تئیموق
لوم عم ای کلم یئابآ ینپا پآ سے سچو یک فوخ سا روا وہ فوخ اک متس و ملظ
نین رایت ای ییہ رصاق سے یناھٹا مدئیاف سے ظفحت کے ماگ شئامر یک
یہ

کلم یئابآ ینپا پآ نکیل عئوہ من لہا کے تئیثیح یک نیزگ مانپ پآ رگا
وک پآ وت ییہ ینتکس اج یین یھب سچاوی می ماگ شئامر یک لوم عم ای
تاموج و صاخ یک ینرک نیقی اک تاب سا مکنویک اگ عئاج ای ظفحت یلیذ
یقی قح کے یزرو فالخ نیگنس یک سویدازآ روا قوقح یناسنا وک پآ مک ییہ
ددشت، یسناھپ ای توم عئازس سے یج، اگ عڑپ انرک انماس اک عرطخ
حلسم یقوق ای یماوقالا نیب ای، ییئازس ای کولس زیم نیہوت ای یناسناریغ
ینامسج ای یگدنز یک پآ سے سچو یک ددشت دنهد اھدنا می تالاح کے مداصت
۔ وہ عرطخ یدارفنا دیدش یئوک عئل کے تئیملاس

تلادع پآ وت ییہ یین نئیمم سے لصلصیف رب عوعد کے مانپ ینپا پآ رگا
ینرک لیپا فالخ کے لصلصیف می (امےب دوص) انیووگیزرہ روا اینسوب
لصلصیف می راک قیروط نیرتزیت خیرات یرخا یک لیپا ییہ رادقح کے
۔ ند 15 می راک قیروط یوم عم روا ند 8 سے یلوصو یک

یہ ای یک ایراد مڈ روا قوقح عری نارود کے لمع کے ملئاس/مانپ

یہ لصلصیح قوقح لیذ مچردنم وک پآ نارود کے لمع کے ملئاس/مانپ

- مانپ یک پآ مک کت بج انوہ ریزپ شئامر می انیووگیزرہ روا اینسوب
انٹوہ یین یراج لصلصیف یمتحت رب تس اوخرد یک ملئاس/
- عراب کے سویراد مڈ روا قوقح، یئاوراک متسباو سے تئیثیح کے پآ
تامول عم می
- پآ، عئل کے تنوعم ینوناق تفم)۔ یئاسر کت تنوعم ینوناق تفم
تفم عئارب رتفد کے فاصنا ترازو یک انیووگیزرہ روا اینسوب
(یہ ینتکسرک مطبار سے امےب اوارپ اشاو وا یج نی ای تنوعم ینوناق
۔
- می ووونرت ھچک، شایلی دیرٹن می ملئاسا) شئامر می مرٹن می ملئاسا
رگا رب ینتپ یج یسک رھپ ای یس پ ی/یس رآ یٹ روا، (ے عقاو
یہ ینتکسرک ماظنتنا اک شئامر ینپا دوخ پآ

عئل کے سونیزگ مانپ سی م (BiH) انیووگیزرہ روا اینسوب تامولعم

- یئاسر کت لاهب هکیدی یک تحص یداینب
- یئاسر کت میلعت یوناث روا یرمئارپ
- ینرک رئاد تساوخرد یک مانپ یک پآ رگا - یئاسر کت ٹی کرام ربیل
سین سویک لصلیف روا اتاج ایکی سین لصلیف ردنا کے ام ون کے
اتکس اج ائارہٹ سین وک پآ راد ممذ اک سا ایگ ایکی
- سیم نابز سا وک لمع سا پآ مکات عئاج یک مہارف تلوس یک مجرتم کی
ایک ضررف رپ روط ماعوج ای سین یتکس هجمس پآ سیم س ج سین کس هجمس
سین یتکس هجمس سا پآ مک عہ اتاج
- وا ج نیا پآ عئل کے ددم یجامسو یتایسفن) ددم یجامس یتایسفن
مطبار سے (BHWIF) فی ای یو امرب انش یڈنؤاف وٹای یشینا زنمیو امرب
سین یتکسرک
- اک ینرک مطبار سے سدنئامن کے (UNHCR) رأ یس چیا نیا وی وک پآ
سے لصلح قح

: ساریاد ممذ یک پآ

- و دئاوورگیدی روا نیناوق ، ماظن ینوناق کے انیووگیزرہ روا اینسوب
کے ماکح زاجم سیم انیووگیزرہ روا اینسوب روا یرک مارتح اک طبابوض
سیرک لیمعت یک ولصلیف
- رگیدی کے عوعد کے پآ روا تخانش ینپا نارود کے راک حقیرط اروپ
سیرک نواعت هتاس کے ماکح زاجم عئل کے ینرک مئاق وک رصانع
- ینیل مزئاج اک تساوخرد وج ، سیناورک عمج تازیواتسد بایتسد مامت
سین یرورض عئل کے
- عیسوت یک ڈراک لہپ ند 15 سے سونوہ متخ داعیم یک ڈراک نیزگ مانپ
سیرک رئاد تساوخرد عئل کے
- کے ند نیت کے سونوہ تفایرد تقیقح می عالطا یک یگدشگ یک ڈراک
سیرک ردنا
- یلیدبت عالطا یک یلیدبت یهب یسک یک متپ روا متپ اک شئامر
سین ردنا کے ند نیت کے ینرک لیدبت متپ ای ینرک مدارا اک
پآ رٹکیس ملئاس اک یٹروکیس فآ یرٹسنم کنویک عہ یرورض
کے لصلیف یمتحت هتاس هتاس کے لحرم رہ کے لمع کے ملئاسا وک
اک کے لامعتسا متپ اک پآ عئل کے ینجیهب سمان عالطا عئل

عئل کے ونیزگ مانپ می (BiH/امےب) انیووگی زره روا اینسوب تامول عم

- رٹنئس ملئاس مئاق عئل کے شئامر روا لابقتسا کے ونیزگ مانپ
سیرک لم عمت یک طب اوض و دئاق ینوردن/اولی رهگ کے

ہیے ے تکس گنام ددم سے سک پآ

رک مطبار سے لیڈ مجردم پآ، عئل کے مروشم روا تنواعم ینوناق یھب یسک
ہیے ے تکس

انیووگی زره و اینسوب فاصنا ترازو 1. (امےب ے دوارپ ووتس راتس نم)

رتفد اک دادم ینوناق تفم

نوف یلیٹ (tel: +387 33 281 -624)

لم یا: pisarnica@mpr.gov.ba

ٹئاس بیو: www.mpr.gov.ba

2. انیووگی زره روا اینسوب اوارپ اشاو وا ی ج نی

سے 9:30 عم ج سے راوموس روا عے یرڈ کے وربمن نوف یلیٹ لیڈ جرد
(عے یرڈ کے کزلاک مدعاقاب روا ربئو، پئی سٹاو، سیا میا سیا کت 16:00

+387 33 789 105, +387 33 789 106, +387 33 789 115
387 61 102 035 /+387 61 102 034)

لم یا: sarajevo@vasaprava.org

ٹئاس بیو: www.vasaprava.org

پآ، عئل کے تامول عم یھب یسک می ے راب کے تراوشم روا ددم یتایسفن
ہیے ے تکس رک مطبار

3. BHWI یو امےب لوٹیا ی شینا زنمی و امےب وا ی ج نی

نوف یلیٹ عم یرڈب +387 62 136 167, +387 33 295 418 (نوف یلیٹ)

عئل ٲك سونى زگ ان ٲ سى م (BiH) انى ووكى زره روا اى نسوب تامول عم

كت 16:00 س 9:30 عم ج س رى ٲ روا ربئ او ، ٲى سٹاو ، سى ا مى سى
(ع عى رذ ك زلاك س سى گد ع اقاب
ٹئ اس بى و : www.bhwifoundation.ba

، عئل ك لاوس ماع ى هب ى سى ك سى م س راب ك راك م قى رط ك ملئ اس ان ٲ /
سى م س كس رك م طبار ٲ

رأ ى س چى انى وى 4.

نوف ى لى ٹ 160 666 33 387 + Tel:

15:00 س 8:30 عم ج ، 17:30 س 8:30 تار عم ج ات راوموس :نوف ى لى ٹ)

لى م ا : bsnsa@unhcr.org

:م حفص اك دم ك رآ ى س چى انى وى



<https://help.unhcr.org/bosniaandherzegovina/>

نى كسا وك ٹوك رآ وى ك عئى د ع چى ن ٲ
كت م حفص ك دم ك رآ ى س چى انى وى ك ك رك
سى م س كس رك ل صا ح ى ئ اس ر

تام ادقا ن اس نا ، عئل ك س رك نى كسا وك ٹوك
سى رك لم ع ر ٲ

- 1- سى لو هك رڈى ر ٹوك رآ وى ك اى ٲى ا م رى ك ر ٲ نوف ٹرامسا س ن ٲا
- 2- حضا و ر ٲ نى ركسا مى مكات ، سى رك سى كوف ر ٲ ٹوك رآ وى ك وك نوف س ن ٲا
- 3- اك س د لو هك م حفص اك دم روا اك س رك نى كسا ٹوك دو خ دو خ نوف اك ٲا

ملئ اس ا / ان ٲ س راب م عش ، روم ا ى م ل س ترازو 5.

ملئ اس ا راف رٹكى سى ، ى ٹرو كى سى فآ ى رٹس ن م

ٹئ اس بى و : www.msb.gov.ba

نوف ى لى ٹ 490 492 33 387 +

(ش اى لى د رٹن سى م لئ اس ا / ان ٲ) : نوف ى لى ٹ 075 487 33 387 +

ےئل کے سونیزگ ان پ می (BiH/اےب) انیووگیزره روا اینسوب
تامولعم

سورس یک روم کے سوی کلم ری غ-6

وویئارس

وویئارس سفا ڈلیف

وویئارس 8، راموش لکیئام-الازروس نارٹ اے: متپ

نوف یلیٹ +387 33 772 994

لیم یا: info@sps.gov.ba

ٹئاس بیو: sps.gov.ba

Contacts of the Field Offices of the Service for Foreigners Affairs



বসনযিয়া ও হারজগেোভনিার (বআইএইচ)- এ আশ্রয়প্রার্থীদের জন্য তথ্য

শরণার্থী হলেন এমন ব্যক্তিরিা যারা যুদ্ধ, সহিংসতা, সংঘাত বা নপীড়ন থেকে পালিয়ে এসেছেন এবং অন্য দেশে নিরাপত্তা খুঁজতে আন্তর্জাতিক সীমান্ত অতিক্রম করছেন। তারা আন্তর্জাতিক আইন দ্বারা সংজ্ঞায়িত এবং সুরক্ষিত এবং এমতাবস্থায় তাদের বহিস্কার করা বা তাদের জীবন এবং স্বাধীনতা ঝুঁকিপূর্ণ পরিস্থিতিতে ফরিয়ে দেওয়া উচিত নয়।

বসনযিয়া ও হারজগেোভনিায়, শরণার্থীরা আন্তর্জাতিক সুরক্ষা (আশ্রয়) চাইতে পারেন।

কখন এবং কভাবে আশ্রয় চাইতে পারেন?

আপনি বসনযিয়া ও হারজগেোভনি (বআইএইচ) ভূখণ্ডে পৌঁছানোর সাথে সাথে সীমান্ত পুলিশ বা বাদেশী বিষয়ক পরিসিবো-র (সোরভসি ফর ফরনোরস অ্যাফয়োরস) সাথে আপনার প্রথম যোগাযোগে আপনি অবলিম্বে আশ্রয় চাইতে পারেন।

বর্ডার পুলিশ বা সারভসি ফর ফরনোরস অ্যাফয়োরস (এসএফএ) কে সরাসরি জানান যে আপনি আশ্রয় চান বা আপনি আপনার মাতৃভূমিতে ফরিয়ে যতে শংকতি বোধ করছেন। উভয় ক্ষত্রেই, বআইএইচ বর্ডার পুলিশ অবলিম্বে এসএফএ কে অবহতি করবে।

এসএফএ একটি নথি জারি করবে যার নাম " আশ্রয়ের জন্য আগ্রহ প্রকাশের নমিত্তি প্রত্য়য়ন পত্র "। এই নথিটি আপনাকে ভূখণ্ডে থাকার অনুমতি দেবে এবং আপনাকে ডলেজিাসে অবস্থতি একটি আশ্রয় কেন্দ্র থাকার সুযোগ দেবে, যটে বসনযিয়া ও হারজগেোভনিায় আশ্রয়প্রার্থীদের জন্য একটি বিশিষে বাসস্থান।

নিরাপত্তা মন্ত্রণালয়ের আশ্রয় কেন্দ্র ছাড়াও, আবাসন এবং মৌলিক পরিসিবো বআইএইচ ভূখণ্ডে অবস্থতি নমিনউললেখতি যকেনো অস্থায়ী অভ্যর্থনা কেন্দ্র (টিআরসি) গুলোর মধ্যে থেকে গ্রহণ করা যতে পারে-

১. উশাভিক অস্থায়ী অভ্যর্থনা কেন্দ্র, হাজচি, সারায়ভেো ক্যান্টন
২. ব্লাজুজ অস্থায়ী অভ্যর্থনা কেন্দ্র, ব্লাজুজ, সারায়ভেো ক্যান্টন

বসনযিয়া ও হারজগেোভনিার (বআইএইচ)- এ আশ্রয়প্রার্থীদের জন্য তথ্য

৩. বোরচি অস্থায়ী অভ্যর্থনা কেন্দ্র, বহিচ, উনা-সানা ক্যান্টন

৪. লপিয়া অস্থায়ী অভ্যর্থনা কেন্দ্র, উনা-সানা ক্যান্টন

আপনি যদি আশ্রয় কেন্দ্র অথবা যেকোনো অস্থায়ী অভ্যর্থনা কেন্দ্রে বাসস্থান করতে না চান, তবে সেই ক্ষেত্রে আপনার ব্যক্তিগত বাসস্থানের ঠিকানা নবিন্ধন করতে হবে।

গুরুত্বপূর্ণ:

১. আপনি যদি আশ্রয় কেন্দ্র বা টিআরসি ছেড়ে যান, যখনে আপনার থাকার ব্যবস্থা করা হয়েছে, সেক্ষেত্রে আপনার ব্যক্তিগত বাসস্থানের ঠিকানা এসএফএ-এ নবিন্ধন করতে হবে।

২. যদি আপনাকে আশ্রয় কেন্দ্র বা টিআরসি-তে বসবাস করার সুযোগ দেওয়া হয়ে থাকে, এক কেন্দ্র থেকে অন্য কেন্দ্রে স্থানান্তর করার সুযোগ থাকবে, তবে সেই ক্ষেত্রে নিয়মসম্মত কারণে প্রকৃষ্টি কেন্দ্রের ব্যবস্থাপনা পরিষদের সিদ্ধান্তে এক কেন্দ্র থেকে অন্য কেন্দ্রে স্থানান্তর করার সুযোগ থাকবে।

৩. আপনার বনিমূল্যে আইনি সহায়তা পাবার অধিকার রয়েছে- আশ্রয় প্রকল্পের অধীন যেকোনো সময়ে আইনজীবীর সহায়তা পাবার অধিকার আপনার রয়েছে। আপনি বিআইএইচ- এর মনিস্ট্রি অফ জাস্টিস বা বেসরকারী সংস্থা অ্যাসোসিয়েশন অফ ভাসা প্রভা বিআইএইচ- থেকে বনিমূল্যে আইন সাহায্য চাইতে পারেন। সম্পূর্ণ বনিমূল্যে অ্যাসোসিয়েশন অফ ভাসা প্রভা বিআইএইচ-এর আইনজীবীরা আইনি সহায়তা দিয়ে থাকেন।

৪. যবে কর্তৃপক্ষ আশ্রয়ের প্রকল্পটি পরিচালনা করে তাদরে নিশ্চিতি করা উচিতি যবে আশ্রয় প্রকল্প চলাকালীন আপনি একজন দোভাষীর সহায়তা পাচ্ছনে।

যবে মুহুর্ত থেকে আপনাকে আশ্রয়ের জন্য আগরহ প্রকাশরে নিমিত্তে প্রত্য়য়ন পত্ৰ প্রদান করা হবে, সেই মুহুর্ত থেকে ১৪ দিনি পরযন্ত আপনি কাছ্চে আনুষ্ঠানকিভাবে আশ্রয়ের জন্য আবদেন করার সময় আছ্চে।

বাস্তবে, নরিপত্তা সেক্টর মন্ত্রণালয় আপনাকে আনুষ্ঠানকিভাবে

বসনযা ও হারজগেোভনিার (বআইএইচ)- এ আশ্রয়প্রার্থীদের জন্য তথ্য

আশ্রয়ের জন্য একটি আবেদন করার আমন্ত্রণ জানাবো। আমন্ত্রণের জন্য অপেক্ষা করার সময় ১৪ দিনের বেশি সময় লাগতে পারে, স্টেট নিরিভর করবে কতজন ব্যক্তি আশ্রয়ের জন্য আবেদন করছেন সেই সংখ্যার উপর।

নিরাপত্তা মন্ত্রণালয়ের আশ্রয় বিভাগ থেকে আপনি যে ঠিকানায় নবিন্ধতি হয়েছে সেখানে আপনাকে বা আপনার প্রতিনিধি/আইনজীবীকে একটি আমন্ত্রণ পাঠাবে। এটি আপনার আশ্রয়ের দাবি জমা দেওয়ার এবং নবিন্ধন করার জন্য একটি আমন্ত্রণ পাবেন এবং আমন্ত্রণটি আপনাকে নবিন্ধনের তারিখ, সময় এবং অবস্থান সম্পর্কে অবহতি করবে।

রজিস্ট্রেশনের সময় আপনার সঙুগে থাকা সকল নথিপত্র সাথে করে নিয়ে আসতে হবে। আপনার আশ্রয়ের দাবি জমা দেওয়া এবং রজিস্ট্রেশনের পর, নিরাপত্তা মন্ত্রণালয়ের আশ্রয় বিভাগ থেকে আপনাকে একটি আশ্রয়প্রার্থী (অ্যাসাইলাম-সিকার) কার্ড প্রদান করবে যা হবে আপনার সাময়িক শনাক্তকরণ নথি। সম্পূর্ণ প্রক্রিয়া চলাকালীন সময় এবং চূড়ান্ত সিদ্ধান্ত না হওয়া পর্যন্ত আপনার পাসপোর্টটি নিরাপত্তা মন্ত্রণালয়ের আশ্রয় বিভাগের নিকট গচ্ছতি থাকবে।

আপনি (বা আপনার প্রতিনিধি/আইনজীবী) তারপর একটি সাক্ষাৎকারের জন্য আমন্ত্রণ পাবেন। সাক্ষাৎকার চলাকালীন, নিরাপত্তা মন্ত্রণালয়ের আশ্রয় বিভাগের কর্মকর্তারা আপনি শরণার্থী কনি তা নিরিধারণ করার জন্য আপনাকে আপনার নজি দেশ থেকে/ স্বভাবত বসবাসের স্থান হতে পালিয়ে আসার কারণ এবং সেই স্থানে ফেরত যতে না পারার কারণ সম্পর্কিত প্রশ্ন জিজ্ঞাসাবাদ করবেন। আপনার আশ্রয়ের দাবি নবিন্ধতি হওয়ার মুহূর্ত থেকে ছয় মাসের মধ্যে (ব্যতিক্রমিকভাবে ১৮ মাসের মধ্যে) এই আমন্ত্রণটি পিয়ে থাকবেন।

আশ্রয় প্রক্রিয়ার শেষে যা ঘটে তা কী?

বআইএইচ-এ, আন্তর্জাতিক সুরক্ষার দুইটি ধরণ হয়েছে: শরণার্থী সুরক্ষা এবং অপরটি সম্পূর্ণ সুরক্ষা। আপনার অ্যাসাইলাম/আশ্রয় দাবির বিষয়ে একটি ইতিবাচক সিদ্ধান্তের অর্থ হল প্রক্রিয়ার শেষে আপনাকে যেকোনো একটি আন্তর্জাতিক সুরক্ষা প্রদান করা হয়েছে।

আপনাকে তখনই শরণার্থী মর্যাদা দেওয়া হবে যদি আপনার জাতগিত পরিচয়, ধর্ম, জাতীয়তা, রাজনৈতিক মতামত বা একটি নিরিদৃষ্ট সামাজিক গোষ্ঠীর সদস্য হবার কারণে নিপিড়নের শিকার হয়ে থাকেন, বা নিপিড়তি

বসনযিয়া ও হারজগেোভনিার (বআইএইচ)- এ আশ্রয়প্রার্থীদের জন্য তথ্য

হবার একটা সুপূরতষ্টিষ্ঠি আশঙ্কা থাকে এবং যদি এই শঙ্কার কারণে আপনি আপনার নিজ দেশেরে অথবা আপনার স্বভাবত বাসস্থানে সুরক্ষা না পয়ে থাকেন বা সুরক্ষা পতে অপারগ থাকেন।

আপনি সম্পূরক সুরক্ষা পতে পারনে যদি আপনি শরণার্থী সুরক্ষা পাবার যোগ্য না হয়ে থাকেন, কনিতু সেই ক্ষেত্রে আপনি আপনার নিজ দেশে বা স্বভাবত বাসস্থানে ফরি যতে পারবনে না কারণ আপনি ফেরত গেলে আন্তর্জাতিকি বা জাতীয় সশস্ত্র সংঘাতের পরিস্থিতিতে নরিবচার সহসিতার কারণে গুরুতর মানবাধিকার লঙ্ঘন অথবা আপনার ব্যক্তি স্বাধীনতার ঝুঁকি, যমেন, মৃত্যুদণ্ড, নরিযাতন, অমানবিকি বা অবমাননাকর আচরণ বা শাস্তি, বা আপনার জীবন বা ব্যক্তিগত ও শারীরিক সুরক্ষা গুরুতর হুমকরি সম্মুখীন হতে পারে।

আপনি যদি আপনার আশ্রয় দাবরি সদিধান্তে সন্তুষ্ট না হয়ে থাকেন, তবে সে ক্ষেত্রে আপনার বসনযিয়া ও হারজগেোভনিার আদালতে সদিধান্তেরে বরিদ্ধে আপলি করার অধিকার আছে। সদিধান্ত প্রাপ্তরি পর থেকে আপলিরে সময়সীমা নয়িমতি পদ্ধতিতে ১৫ (পনেরো) দিন এবং তরান্বতি পদ্ধতিতে ৮ (আট) দিন।

আশ্রয় প্রক্রিয়া চলাকালীন আমার অধিকার এবং দায়িত্ব কি?

আশ্রয় প্রক্রিয়া চলাকালীন আপনার নমিনলখিতি অধিকারগুলো হলো:

- বসনযিয়া এবং হারজগেোভনিায় আপনার আশ্রয়রে আবদেনরে চূড়ান্ত সদিধান্ত না হওয়া পর্যন্ত বসবাস করতে পারবনে।
- আশ্রয়ে থাকাকালীন অবস্থায় উদ্ভূত প্রক্রিয়া, অধিকার এবং দায়িত্বেরে তথ্য।
- বনিমূল্যে আইনি সহায়তা পাবার অধিকার (বনিমূল্যে আইনি সহায়তা পাবার জন্য জন্য, আপনি বিআইএইচ মনিস্টিরি অফ জাস্টিসি বা এনজিও ভাসা প্রভা বআইএইচ-এর যোগাযোগ করতে পারনে)।
- আশ্রয়-প্রার্থীদের জন্য আবাসন কনেদ্রে বাসস্থান (আশ্রয় কনেদ্রে গুলো দলেযিস, তনভো-এ অবস্থতি), কচ্ছু টিআরসি-এ বা ব্যক্তিগত ঠকিনায় যদি আপনি নিজিে থাকার ব্যবস্থা করতে পারনে।

বসনযিয়া ও হারজগেোভনিার (বআইএইচ)- এ আশ্রয়প্রার্থীদের জন্য তথ্য

- প্রাথমিক স্বাস্থ্যসেবার অধিকার।
- প্রাথমিক ও মাধ্যমিক শিক্ষার অধিকার।
- শ্রম বাজারে প্রবেশাধিকার যদি আশ্রয়রে দাবি চিয়ে আবদেন জমা দেবার নয় মাসরে মধ্যে আপনার আশ্রয়রে আবদেনরে বিষয়ে সিদ্ধান্ত নেওয়া না হয় এবং য়ে কারণে সিদ্ধান্ত নেওয়া হয়নিতার ভার আপনার উপর চাপানো যাবে না।
- একটি দোভাষীর ব্যবস্থা করা, য়ে ভাষা যা আপনি বুঝতে পারনে অথবা যুক্তিসিঙগতভাবে অনুমান করা যতে পারে য়ে আপনিসিই ভাষা বুঝতে পারনে য়াতে করে আপনি আশ্রয় গ্রহনরে প্রক্রিয়া অনুসরণ করতে পারনে ।
- মনস্তাত্ত্বিক -সামাজিক সহায়তা (মনস্তাত্ত্বিক -সামাজিক সহায়তার জন্য, আপনি এনজিও ব্রিইচ উইমেনস ইনশিয়িটেভি ফাউন্ডেশনরে সাথে যোগাযোগ করতে পারনে) ।
- ইউএনএইচসআির এর প্রতিনিধির সাথে যোগাযোগ করার অধিকার।

আপনার দায়িত্ব:

- বআইএইচ-এর আইনি ব্যবস্থা, আইন এবং অন্যান্য প্রবধানকে সম্মান করা এবং বআইএইচ-এর যথাযত কর্তৃপক্ষরে সিদ্ধান্ত মনে চলা।
- পুরো প্রক্রিয়া চলাকালীন সময়ে আপনার পরিচয় এবং আপনার দাবির অন্যান্য উপাদানগুলো প্রতীষ্ঠা করার জন্য উপযুক্ত কর্তৃপক্ষরে সাথে সহযোগিতা করা।
- আপনার কাছে থাকা সকল নথিপত্র কর্তৃপক্ষরে নকিট জমা দেওয়া, যা আপনার আবদেন মূল্যায়নরে জন্য প্রয়োজনীয়।
- আশ্রয় কার্ডরে (এসআইলাম কার্ড) ময়োদ শেষে হবার ১৫ দিন আগে কার্ডরে ময়োদ বাড়ানোর জন্য আবদেন জমা দেওয়া।
- আশ্রয় কার্ডরে (এসআইলাম কার্ড) হারিয়ে গেলে তথ্যটি জানার তনি দিনরে মধ্যে কার্ড হারানোর ঘটনাটি রিপোর্ট করা।
- আপনি যদি অভিপ্রায় প্রকাশ করনে বাসস্থানরে ঠিকানা পরিবর্তনরে অথবা ঠিকানার যেকোনো পরিবর্তন করনে, তাহলে তনি দিনরে মধ্যে তা রিপোর্ট করা। এটি বাধ্যতামূলক কারণ আপনার আশ্রয়

বসনিয়া ও হারজগেভোভনিয়ার (বআইএইচ)- এ আশ্রয়প্রার্থীদের জন্য তথ্য

প্রকরণীয় প্রত্যাধিপা আপনাকে কার্যালয়ে আমন্ত্রনের জন্য এবং
চূড়ান্ত সিদ্ধান্তের জন্য আপনাকে অবহতি করার জন্য নিরাপত্তা
মন্ত্রণালয়ের আশ্রয় বিভাগ আপনার ঠিকানা ব্যবহার করে থাকবে।

- আশ্রয়প্রার্থীদের অভ্যর্থনা এবং বাসস্থানের জন্য কন্ড্রের
অন্তর্বর্তী নিয়ম মনে চলা ।

আপনে কার সাহায্য চাইতে পারনে?

যেকোনো আইনসহায়তা এবং পরামর্শের জন্য, আপনে
যোগাযোগ করতে পারনে:

১- বআইএইচ বচার বিভাগ

বনিমূল্যে আইনী সহায়তার অফিস

(টেলিফোন: +৩৮৭ ৩৩ ২৮১ -৬২৪)

ইমলে: pisarnica@mpr.gov.ba

ওয়েবসাইট: www.mpr.gov.ba

২ - এনজিও ভাসা প্রাভা বআইএইচ

(টেলিফোন: +৩৮৭ ৩৩ ৭৮৯ ১০৫, +৩৮৭ ৩৩ ৭৮৯ ১০৬, +৩৮৭ ৩৩ ৭৮৯
১১৫ + ৩৮৭ ৬১ ১০২ ০৩৫ / + ৩৮৭ ৬১ ১০২ ০৩৪ এসএমএস, ওয়াটসঅ্যাপ,
ভাইবার এবং রগেলার কল সোমবার থেকে শুক্রবার, সকাল ৯:৩০ থেকে
বিকাল ৪:০০ পর্যন্ত)

ইমলে: sarajevo@vasaprava.org

ওয়েবসাইট: www.vasaprava.org

যেকোনো মনস্তাত্ত্বিক সহায়তা, তথ্য এবং পরামর্শ সম্পর্কে আপনি
যোগাযোগ করতে পারনে:

৩ - এনজিও বপ্রিইচ উইমেন্স ইনশিটিভি

বসনযিয়া ও হারজগেোভনিার (বআইএইচ)- এ আশ্রয়প্রার্থীদের জন্য তথ্য

টেলিফোন: +৩৮৭ ৩৩ ২৯৫ ৪১৮, + ৩৮৭ ৬২ ১৩৬ ১৬৭ এসএমএস,
ওয়াটসঅ্যাপ, ভাইবার এবং রগেলার কল সোমবার থেকে শুক্রবার, সকাল
৯:৩০ থেকে বকাল ৪:০০ পর্যন্ত)

ওয়েবসাইট: www.bhwifoundation.ba

শরণার্থী/ আশ্রয় প্রক্রিয়া সম্পর্কিত যেকোনো সাধারণ প্রশ্নের
জন্য, আপনি যোগাযোগ করতে পারেন:

৪ - ইউএনএইচসআর

টেলিফোন: +৩৮৭ ৩৩ ৬৬৬ ১৬০, সোমবার থেকে বৃহস্পতিবার সকাল
৮:৩০ থেকে বকাল ৫:৩০, শুক্রবার সকাল ৮:৩০ থেকে বকাল ৩:০০)

ইমেল: bsnsa@unhcr.org

ইউএনএইচসআর সাহায্য পৃষ্ঠা:

<https://help.unhcr.org/bosniaandherzegovina/>

আপনি নিচের QR কোডটি স্ক্যান করে
ইউএনএইচসআর সাহায্য পৃষ্ঠায় প্রবেশ করতে
পারেন:



কোডটি স্ক্যান করতে, এই সহজ
পদক্ষেপগুলি অনুসরণ করুন:

১. আপনার স্মার্টফোনে ক্যামেরা অ্যাপ বা কডিআর কোড রিডার ওপেনে
করুন
২. আপনার ডিভাইসটি কডিআর কোডের উপরে রেখে রাখুন, যাতে স্ক্রীনে
স্পষ্টভাবে দেখা যায়
৩. আপনার ফোন স্বয়ংক্রিয়ভাবে কোডটি স্ক্যান করবে এবং সাহায্য
পৃষ্ঠাটি খুলে দাবে

৫ - দি এসআইলাম সেক্টর অফ দি মিনিস্ট্রি ওফ সকাইউরিটি (সুরক্ষা মন্ত্রণালয়ে আশ্রয় বিভাগ)

ওয়েবসাইট: www.msb.gov.ba

টেলিফোন: +387 33 492 490

বসনযা ও হারজগেোভনিার (বআইএইচ)- এ
আশ্রয়প্রার্থীদের জন্য তথ্য

টলেফিোন: +387 33 487 075 (ডলেফিাস আশ্রয় কনেন্দ্র)

৬ - দসিারভসিসে ফর ফরনোরস অ্যাফয়োরস:

সারাজভেো

ফলিড অফসি সারাজভেো

ঠকিনা: এ ট্রান্সভারজলা-মাইকলে শুমাকার ৮, সারাজভেো

টলেফিোন: +৩৮৭ ৩৩ ৭৭২ ৯৯৪

ইমলে: info@sps.gov.ba

ওয়বেসাইট: sps.gov.ba

Contacts of the Field Offices of the Service for Foreigners Affairs



نیوگزره و ینسوب رد نایوچهانپ یارب تاعالطا

هچنکش و رازا ای یریگرد، تنوشخ، گنچ زا مک دن تسه یدارفا ناگدنهانپ روبع یللملان یب یاهزرم زا، یرگید روشک رد تینما لابند هب و دناختیوگ دنهدرک.

تینعیقوم هب دیابن و دنوشیم تینماح و فییرعت یللملان یب نیناوق تحت انآ دنوش همداندرکزاب تسا رطخ رد ناشی دازا ای یگدنز مک ییاه.

(ییوچهانپ) یللملان یب تینماح زا دنناوتیم ناگدنهانپ، نیوگزره و ینسوب رد دنوش رادروخرب.

میهدب یگدنهانپ تساوخردهنوگچ و نامز هچ

نیلوا یرارقرب زا سپ، نیوگزره و ینسوب زرم هب دورو ضحیم هب دیناوتیم دیهدب یگدنهانپ تساوخرده، یجراخ عابتا روما مرادا ای یزرم سیلپ اب سامت دینک مالخا امیق تسم یجراخ عابتا روما مرادا ای یزرم سیلپ هب دیناوتیم امش یم دوخ روشک هب تشگزاب زا ای دیهدب یگدنهانپ تساوخرده دیواخیم مک دهاوخ عالطا یجراخ عابتا روما مرادا هب اروف یزرم سیلپ، تروص ره رد. دیسرت داد.

تساوخردهب لیامت راهظا یهاوگ «مان هب یکردم یجراخ عابتا روما مرادا ینسوب روشکرد ار امش تماقا کردم نی. درک دهاوخ رداص امش یارب «یگدنهانپ صتخیم مک (Delijas) شایلد زکرم رد تماقا ناکم و دنک یم ینوناق نیوگزره و دهد یم امش هب ار، تسا نیوگزره و ینسوب رد نایوچهانپ ناکسا و تماقا هیلوا تامدخ هب یسرتسد و تماقا ناکم، تینما ترازو نایوچهانپ زکرم رب هوالع دراد دوجو زین شریذپ تقوم زکارم زا یکی رد.

نیووگزره و ینسوب روشکرد تقوم شریذپ زکارم

1. وویاراس، یچیجیاح (Ušivak) کواوشوا تقوم شریذپ زکرم.
2. وویاراس، یوژالب تقوم شریذپ زکرم (Blažuj).
3. اناس انوا، چاهیب، یچیروب تقوم شریذپ زکرم (Borići).
4. اناس انوا، اپیل تقوم شریذپ زکرم (Lipa).

نیوگزره و ینسوپ رد نایوج‌هانپ یارب تاعالطا

دیشاب تقوم شریذپ زکارم زا یکی ای و نایوج‌هانپ زکرم رد دی‌اوخ یمن رگا سردآ دیاب
دینک تبث ار دوخ (یصخش) تمقا لحم

مهم:

1. ناکسا لحم تقوم شریذپ زکارم زا یکی ای و نایوج‌هانپ زکرم زا رگا. دیدج سردآ دیاب، دی‌هدری‌یغت ار دوخ یصخش تمقا لحم ای دیوش چراخ دوخ دینک تبث یچراخ عابتا روما مرادا رد ار دوخ.
2. ناکسا تقوم شریذپ زکارم زا یکی ای و نایوج‌هانپ زکرم رد رگا. دیناوت یم، زکرم تیری‌دم دی‌یات و هجوم لیلد دوجو تروص رد طقف، دیراد تروص رد. دیوش لقتنم رگید زکرم هب زکرم کی زا دی‌هدی‌م تسد زا ار زکرم نآ رد تمقا قح، یگن‌هامه نودب زکرم کورت.
3. لوط رد ینامز ره رد ار لیکو زا ناگیار یقوقح تامدخ تفایرد قح امش. دیراد یگدن‌هانپ مسورپ ینسوپ یرتس‌گداد ترازو ناگیار یقوقح تامدخ رتفد زا دیناوت‌یم امش تس‌اوخرد (Vasa Prava) اوارپ اش‌او یتلودریغ نامزاس ای و نیوگزره و اوارپ اش‌او یتلودریغ نامزاس یقوقح تامدخ. دیشاب متشاد یقوقح کمک تس ناگیار.
4. لوط رد مچرتم هب سرتسد ناکسا دیاب یگدن‌هانپ روما لویسم تاماقم .. دینک مهارف امش یارب ار یگدن‌هانپ دنور.

تس‌اوخرد هب لیامت راهطا ی‌هاوگ «رودص زا سپ زور 14 امش (نوناق قببط) لمع رد اما، دی‌مه‌ه‌ئارا ار دوخ یگدن‌هانپ تس‌اوخرد ات دیراد تصرف «یگدن‌هانپ زا ممان توعد تفایردرظتنم دوخ یگدن‌هانپ یمسر تس‌اوخرد تبث یارب دیاب نکمم ممان توعد نی تفایرد نامز. دینامبتینم ترازو یگدن‌هانپ روما ش‌خب یگدن‌هانپ تس‌اوخرد ه‌ئارا یارب ار دوخ لیامت مک یدارفاداعت هب انب تس‌ا تینم ترازو یگدن‌هانپ‌روما ش‌خب. دش‌کب لوط زور 14 زا ش‌یی، دن‌هدرک زاربا تبث ار دوخ تمقا لحم هب (نااتلی‌کو ای) امش یارب ار ممان‌توعد

نیوگزره و ینسوب رد نیووجهانپ یارب تاعالطا

و تسایگدنهانپ تساوخرد تبث یارب همان توعد نی. دنک یم لاسرا دیدرک
دهد یم عالطا امش هب ار مان تبث ناکم و نامز، خیرات

دیشاب هتشاد هارمه هب ار دوخ کرامد یمامت دیاب مان تبث یارب.

یارب تینما ترازو یگدنهانپ روم شخب، یگدنهانپ تساوخرد تبث زا سپ
دهاوخ امش ییسانش کردم تقووم تروصب مک دنکیم رداص ییووجهانپ تراک امش
ییاهن میمصت مک ینامز ات و یگدنهانپ دنور لوط رد امش تروپسپ. دوب
دوب دهاوخ تینما ترازو یگدنهانپ روم شخب رایتخا رد، دوش متفرگ

رد. درک دیهاوخ تفایرد مباحصم یارب یامان توعد (ناتلیکیو ای) امش سپس
رد یتالوس امش زا تینما ترازو یگدنهانپ روم شخب نالویسم، مباحصم لوط
ات دنسرپیم تشگزاب مدع ناکم و دوخ تماقا لحم ای و روشک کورت لیلاد دروم
ریخ ای دیستسه مدنهانپ ای مک دوش صخشم

تبث هظح زا (هام 18 ییانثتسا دراوم رد) هام شش فرظ ار همان توعد نی امش
دینک یم تفایرد یگدنهانپ تساوخرد

دنتفا یم یقافتا هچ یگدنهانپ دنور نیایپ رد

تییعضو: دراد دوجو نیووجزره و ینسوب رد یلملمانیب تیماح زا عون ود
یلیمکت تیماح تیعضو و یگدنهانپ

یکی، امش یگدنهانپ تساوخرد دروم رد تبثم هجیتن تروص رد لحارم نیایپ رد
دوشیم اطعا امش هب تلحاح ود نیایپ

ای یسایس هدیقع، تیلیم، بهذم، داژن لیلد هب تیذا و رازا زا هچوم سرت رگا
یسرت نینچ لیلد هب و، دیشاب هتشاد صاخ یعامتجا مورگ کی هب قلعت
رارق دوخ تنوکس لحم ای ادبم روشک تیماح تحت ار دوخ دیهاوخن ای دیناوتن
دیوشیم متخاننش مدنهانپ ناونع هب، دیهد

دیناوتن نانچمه اما، دیشاب هتشادن ار یگدنهانپ طیارش رگا

مک دراد دوجو یدج لیلاد اریز دیدرگزاب دوخ تنوکس لحم ای ادبم روشک هب
،مداع ای گرم تازاجم دننام، رشب یاهیدازآ و قوقح یدج ضقن رطخ ضرعم رد
دیدش دیدمت ای و دیستسه زیمآریقحت ای یناسناریغ تازاجم ای راتفر، هچنکش
رد هیور یب تنوشخ لیلد هب، امش ینامسج تیمامت ای ناج هب تبسن یدرف و
رادروخرب یلمکت تیماح زا، دراد دوجو یلملمانیب ای یلم مناحلسم یریگرد
دش دیهاوخ

قفاوم دوخ یگدنهانپ تساوخرد دروم رد ییاهن میمصت اب مک یتروصرد

نیوگزره و ینسوب رد نایوچهانپ یارب تاعالطا

نیامب ضارتنعا قح، نیوگزره و ینسوب هاگداد مبرظندی دجت هئارا اب، دیوبن نامز زا زور تشه عیرس لاور رد رظن دی دجت تساوخرد تلمم. دیراد ار میمصت دشاب یمزور 15 یداع دنورردو میمصت تغایرد.

تسیچ یگدنهانپ هسورپ لوپ رد نم فیاظو و قوقح

دی تسیه رادروخرب ری ز قوقح زا امش، یگدنهانپ هسورپ لوپ رد

- تساوخرد دروم رد ییامن میمصت و دص نامز ات نیوگزره و ینسوب رد تمامقا یگدنهانپ
 - ییوچهانپ تیعضو زا یشان تادهعت و قوقح، هیور دروم رد تاعالطا
- دیناوتیم ناگیار یقوقح تامدخ یارب) ناگیار یقوقح تامدخ مبرسرتسد نامزاس ای ینسوب یرتسگداد ترازو زا ناگیار یقوقح کمک رتفد اب (دیریگب سامت اوآپ اشاویتلودریغ
 - هدش عقاو وونرت رد شایلد یگدنهانپ زکرم) نایوچهانپ زکرم رد ناکسا رد، یصخش تنوکس لحم رد تمامقا ای، تقووم شریذپ زکارم زا یکی، (تسا دیراد ار نآ هنیزه تخادرپ ییانوت هک یتروص
 - هیلوا یتمالس و یتشادهب یمتبقارم مبرسرتسد
 - هطسوتم و ییادتببا شزومآ مبرسرتسد
- امش یگدنهانپ تساوخرد هجیتن هک یتروص رد راک رازاب مبرسرتسد دنور رد ریخات ببسم امشو دوشن مالعا تساوخرد هئارا زا دعب هام 9 تدم رد دیشابن یگدنهانپ تساوخرد
- مبرسرتسد یگدنهانپ تساوخرد لحم دیناوتب هک یروط مبرسرتسد مبرسرتسد. دینک لابند، دیوش یم هجوتم ار نآ دوش یم ضرف ای و دیمهفیم مک ینابز
- دیناوتیم، یعامتجا یناور هرواشم تامدخ یارب) یعامتجا یناور هرواشم تامدخ (BHWI) دیریگب سامت ییاینسوب نازر راکتببا دایناب اب
 - لمل نامزاس ناگدنهانپ یلاع ییایراسیمک ناگدنهانپ اب دیراد قح امش (UNHCR) دیریگب سامت

دی تسیه ری ز تادهعت تیاعر مبرسرتسد

نیوگزره و ینسوب رد نایوجهانپ یارب تاعالطا

- نیوگزره و ینسوب رد تاررقم ریاس و نیناوق، یقوقح متسیس مپ دینک یوریپ حالصیذ تامقم تامیصت زا و دیرانگب مارتحا
- تساوخرد مپ طوبرم دراومریاس و تیوه نییغت روطنم مپ حالصیذ تامقم اب دینک یراکمه لحارم لک رد امش
- دیهد هئارا، تسایروررض تساوخرد یبایزرا یارب مک ار دوجوم دانسامت
- لاسرا تراک یاضقنا زالبق زور 15 ار ییوجهانپ تراک دیدمت تساوخرد دینک
- عوضوم نیازا یهاگا زاسپ زور مس فرظ ار یگدهانپ تراک ندش دوقفم دیهد شرانگ
- لیامت راهظا زور مس فرظ ار دوخ سردا رد رییغت هنوگره و تمامقا لحم سردا هجوت اب. دینک مالع ادوخ تنوکس لحم رییغت ای یگدهانپ تساوخرد مپ نینچ مه و فلتنخم لحارم ردروضح یارب ممانتوعد تینما ترازو مکنیا مپ یم ازالا عوضوم نی، دنک یم لاسرا امش سردا مپ ار امش تساوخرد هجیتن دشاب
- دینک یوریپ نایوجهانپ شریذپ و ناکسازکارم تاررقمزا

دیهاوخب کمک دیناوت یم یسک هچزا

سامت ریژیاه نامزاس اب دیناوت یم یقوقح هرواشم و کمک هنوگره یارب
دییریگب:

نیوگزره و ینسوب یرتسگداد ترازو

انگیار یقوقح کمک هئارا رتفد

38733281624+

Email: pisarnica@mpr.gov.ba

Website: www.mpr.gov.ba

NVO Vaša Prava BiH

نفلت مرامش

نیوگزره و ینسوپ رد نایوچهانپ یارب تاعالطا

+38733 789 105, +38733 789 106, +38733 789 115, +387 61 102 035/) +387
61 102 034

زا هعمجات مبنشود زا یلومعم سامت قیروطزا و ربی او، پاستاو، کمایپ قیروطزا
(16:00 ات 9:30 تعاس)

اب دیناوت یم هرواشم و یناور یاه کمک دروم رد رتشیب تاعالطا بسک یارب

(BHWI) یی اینسوپ نانز راکتبا یتلودریغ داینپ

+387 62 136 167, +387 33 295 418: نفلت هرامش

یلومعم یامسامت قیروطزا و ربی او، پاستاو، کمایپ قیروطزا
(16:00 ات 9:30 تعاس زا هعمجات مبنشود زا)

Website: www.bhwifoundation.ba

سامت لیذ یاه نامزاس اب دیناوت یم، یگندنهانپ دنور دروم رد ل اوس منوگ ره یارب
دی ریگب

UNHCR ناگندنهانپ روم رد ل لم نامزاس ناگندنهانپ یلاع یایراس یمک

+387 33 666 160: نفلت هرامش

زا هعمجات، رهظزا دعب 5:30 ات حبص 8:30 تعاس زا مبنشجنپ ات مبنشود زا
(رهظزا دعب 3:00 ات حبص 8:30 تعاس)

ایمیل: bsnsa@unhcr.org

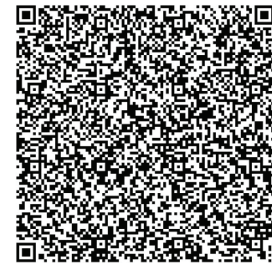
ایراس یمک کمک هحفص:

<https://help.unhcr.org/bosniaandherzegovina/>

کمک هحفص مبریز QR دک نکسا اب دیناوت یم
یسرتسد ل لم نامزاس ناگندنهانپ یلاع یایراس یمک
دینک ادیپ:

دینک لابند دک نکسا یارب ار هداس لحارم نیا

دینک زاب دوخ دنمشوه نفلت رد ار QR ناوخذک ای نیبرود هم انرب 1.



نیوگزره و ینسوب رد نایوج هانپ یارب تاعالطا

2. مدهاشم لبقاق هحفص یور حوضو هب ات دیراد هگن QR دک یور ار هاگتسد دشاب
3. یم زاب ار کمک هحفص و دنک یم نکسا ار دک راکدوخ روط هب امش نفلت دنک

تینما ترازو یگدن هانپ روما شخب

Website: www.msb.gov.ba

نفلت: +387 33 492 490

شایلد یگدن هانپ زکرم) 387 33 487 075: نفلت

(SPS) یجراخ عابتا روما تامدخ

وویاراس

وویاراس ینادیم رتفد

سردأ

A transverzala-Michael Schumacher 8, Sarajevo

نفلت

+387 33 772 994

Email: info@sps.gov.ba

Website: sps.gov.ba

Contacts of the Field Offices of the Service for Foreigners Affairs



INFORMATIONS POUR LES DEMANDEURS D'ASILE EN BOSNIE-HERZÉGOVINE (BH)

INFORMATIONS POUR LES DEMANDEURS D'ASILE EN BOSNIE-HERZÉGOVINE (BH)

Les réfugiés sont des personnes qui ont fui la guerre, la violence, les conflits ou la persécution et qui ont traversé une frontière internationale pour trouver la sécurité dans un autre pays. Ils sont définis et protégés par le droit international et ne peuvent être expulsés ou renvoyés dans des situations où leur vie ou leur liberté est menacée.

En Bosnie-Herzégovine, les réfugiés peuvent demander une protection internationale (l'asile).

Quand et comment demander l'asile?

Dès votre arrivée sur le territoire de la Bosnie-Herzégovine (BH), vous pouvez demander l'asile immédiatement, dès le premier contact avec la police des frontières ou le Service des étrangers.

Exprimez directement à la police des frontières ou au Service des étrangers (SPS) votre souhait de demander l'asile ou votre crainte de retourner dans votre pays d'origine. Dans tous les cas, la police des frontières de Bosnie-Herzégovine informera immédiatement le Service des étrangers.

Le service des étrangers délivrera un document intitulé «certificat de déclaration d'intention de déposer une demande d'asile». Ce document légalisera votre séjour sur le territoire et vous donnera la possibilité de vous loger au Centre d'accueil pour demandeurs d'asile Delijaš, qui est une institution spécialisée pour l'accueil et l'hébergement des demandeurs d'asile en Bosnie-Herzégovine.

En plus du Centre d'accueil pour demandeurs d'asile du ministère de la Sécurité, l'hébergement et les services de base peuvent également être assurés dans l'un des Centres d'accueil temporaire sur le territoire de la Bosnie-Herzégovine:

1. Centre d'accueil temporaire Ušivak, Hadžići, Canton de Sarajevo

INFORMATIONS POUR LES DEMANDEURS D'ASILE EN BOSNIE-HERZÉGOVINE (BH)

2. Centre d'accueil temporaire Blažuj, Blažuj, Canton de Sarajevo
3. Centre d'accueil temporaire Borići, Bihać, Canton d'Una-Sana
4. Centre d'accueil temporaire Lipa, Canton d'Una-Sana

Si vous ne souhaitez pas être hébergé au Centre d'accueil pour demandeurs d'asile ou dans l'un des Centres d'accueil temporaire, vous devez enregistrer l'adresse où vous séjournerez dans un logement privé.

IMPORTANT:

1. Si vous quittez le Centre d'accueil pour demandeurs d'asile ou le Centre d'accueil temporaire où vous êtes hébergé ou, si vous changez d'adresse de résidence si vous séjournez dans un logement privé, vous devez enregistrer votre nouvelle adresse auprès du Service des étrangers.
2. Si vous êtes hébergé au Centre d'accueil pour demandeurs d'asile ou au Centre d'accueil temporaire, le transfert d'un centre à un autre ne peut se faire que dans des circonstances justifiées, sur lesquelles la direction du Centre décide. Si vous quittez le centre par vos propres moyens, vous perdez votre droit au logement.
2. Vous avez le droit à l'assistance juridique gratuite d'un avocat à tout moment de la procédure d'asile. Vous pouvez demander une assistance juridique gratuite auprès du Bureau d'assistance juridique gratuite du ministère de la Justice de Bosnie-Herzégovine ou de l'organisation non gouvernementale Vaša prava BiH Association. L'assistance juridique de l'association Vaša Prava BiH est gratuite.
3. Les autorités chargées de la procédure d'asile doivent veiller à ce que vous ayez accès à un interprète pendant la procédure d'asile.

INFORMATIONS POUR LES DEMANDEURS D'ASILE EN BOSNIE-HERZÉGOVINE (BH)

Vous avez un délai de quatorze jours, à compter de la réception du certificat de déclaration d'intention de déposer une demande d'asile, pour introduire formellement votre demande d'asile. En pratique, le ministère de la Sécurité et son Service pour l'asile vous enverront une invitation à déposer une demande formelle d'asile. La durée d'attente pour cette invitation peut être supérieure à quatorze jours, selon le nombre de personnes ayant manifesté leur intention de demander l'asile.

Le ministère de la Sécurité et son Service pour l'asile vous enverront, à vous ou à votre représentant (avocat), une convocation à l'adresse où vous êtes enregistré. Il s'agit d'une convocation pour déposer et enregistrer votre demande d'asile. La convocation vous informera de la date, de l'heure et du lieu d'enregistrement.

Pour l'enregistrement, vous devez apporter tous vos documents. Après le dépôt et l'enregistrement de votre demande d'asile, le Service pour l'asile du ministère de la Sécurité vous délivrera une carte de demandeur d'asile, qui sera votre pièce d'identité temporaire. Votre passeport restera en la possession du Service pour l'asile du ministère de la Sécurité pendant toute la procédure et jusqu'à ce qu'une décision finale soit prise.

Vous (ou votre avocat) recevrez alors une convocation pour un entretien. Au cours de l'entretien, les agents du Service pour l'asile du ministère de la Sécurité vous poseront des questions sur les raisons de votre fuite et pourquoi vous ne pouvez pas retourner dans votre pays d'origine ou de résidence habituelle afin de déterminer si vous êtes un réfugié. Vous devriez recevoir cette convocation dans un délai de six mois (exceptionnellement dans les 18 mois) suivant l'enregistrement de votre demande d'asile.

Que se passe-t-il à la fin de la procédure d'asile ?

Il existe deux formes de protection internationale en Bosnie-Herzégovine: le statut de réfugié et le statut de protection subsidiaire. Une décision positive sur votre demande d'asile signifie que l'un de ces statuts vous est accordé à l'issue de la procédure.

INFORMATIONS POUR LES DEMANDEURS D'ASILE EN BOSNIE-HERZÉGOVINE (BH)

Vous recevrez le statut de réfugié si vous avez une crainte fondée d'être persécuté en raison de votre race, de votre religion, de votre nationalité, de vos opinions politiques ou de votre appartenance à un certain groupe social et que, du fait de cette crainte, vous ne pouvez ou ne voulez pas vous placer sous la protection de votre pays d'origine ou de résidence habituelle.

Vous bénéficierez de la protection subsidiaire si vous ne remplissez pas les conditions d'octroi du statut de réfugié mais ne pouvez pas retourner dans votre pays d'origine ou de résidence habituelle parce qu'il existe des raisons sérieuses de croire que vous serez confronté à un risque réel de violations graves des droits de l'homme et des libertés, telles que la peine de mort ou l'exécution, la torture, les peines ou traitements inhumains ou dégradants, ou une menace grave et individuelle à votre vie ou à votre intégrité physique, en raison d'une violence dans des situations de conflit armé international ou national.

Si vous n'êtes pas satisfait de la décision prise à la suite de votre demande d'asile, vous avez le droit de faire appel auprès de la Cour de Bosnie-Herzégovine. Les délais de recours sont de huit jours en procédure accélérée et de 15 jours en procédure régulière à compter de la réception de la décision.

Quels sont mes droits et obligations pendant la procédure d'asile?

Pendant la procédure d'asile, vous avez les droits suivants:

- droit de rester en Bosnie-Herzégovine jusqu'à ce que la décision finale sur votre demande d'asile soit prise
- droit aux informations sur la procédure, les droits et obligations découlant de votre statut
- droit d'accès à une aide juridique gratuite (pour une aide juridique gratuite, vous pouvez contacter le Bureau d'aide juridique gratuite du ministère de la Justice de BH ou l'ONG Vaša prava BiH)

INFORMATIONS POUR LES DEMANDEURS D'ASILE EN BOSNIE-HERZÉGOVINE (BH)

- droit à l'hébergement dans un centre pour demandeurs d'asile (le centre d'asile est situé à Delijaš, Trnovo), dans l'un des centres d'accueil temporaires ou à une adresse privée si vous pouvez vous loger vous-même
- droit d'accès aux soins de santé primaires
- droit d'accès à l'enseignement primaire et secondaire
- droit d'accès au marché du travail si la décision sur votre demande d'asile n'est pas prise dans les neuf mois suivant le dépôt de la demande, et les raisons pour lesquelles la décision n'a pas été prise ne peuvent vous être imputées
- droit aux services d'un interprète afin que vous puissiez suivre la procédure dans une langue que vous comprenez ou êtes raisonnablement censé comprendre
- droit au soutien psychosocial (Pour un soutien psychosocial, vous pouvez contacter l'ONG Foundation Bosnian Women's Initiative (BHWI))
- droit de contacter un représentant de l'UNHCR.

Vous avez les obligations suivantes:

- respecter le système juridique de la Bosnie-Herzégovine, les lois et autres réglementations de la Bosnie-Herzégovine et respecter les décisions des autorités compétentes de la Bosnie-Herzégovine
- coopérer avec les autorités compétentes afin de déterminer votre identité et d'autres éléments de votre demande pendant toute la procédure
- soumettre tous les documents disponibles, nécessaires à l'évaluation de la demande
- déposer une demande de prolongation de la carte de demandeur d'asile, 15 jours avant l'expiration de cette dernière
- déclarer la perte de la carte dans les trois jours après la constatation de la perte

INFORMATIONS POUR LES DEMANDEURS D'ASILE EN BOSNIE-HERZÉGOVINE (BH)

- déclarer son domicile et tout changement d'adresse dans les trois jours suivant la déclaration d'intention ou le changement d'adresse ; ceci est obligatoire car le Service de l'asile du ministère de la Sécurité utilisera votre adresse pour envoyer les convocations pour chaque étape de la procédure d'asile, ainsi que pour la décision finale
- respecter le règlement intérieur du Centre d'accueil et d'hébergement des demandeurs d'asile

À QUI POUVEZ-VOUS DEMANDER DE L'AIDE?

Pour toute aide et conseil juridique, vous pouvez contacter:

1- Le ministère de la Justice de la Bosnie-Herzégovine

Bureau d'aide juridique gratuite

(tel: +387 33 281 -624)

Email: pisarnica@mpr.gov.ba

Site web: www.mpr.gov.ba

2- ONG Vaša Prava BiH

(Tel: +387 33 789 105, +387 33 789 106, +38733 789 115 + 387 61 102 035 /+387 61 102 034 via SMS, WhatsApp, Viber ou en appelant du lundi au vendredi de 9:30 à 16:00)

Email: sarajevo@vasaprava.org

Site web: www.vasaprava.org

Pour toute information sur l'assistance psychosociale et le conseil, vous pouvez contacter :

3- ONG BH Women's Initiative (BHWI)

(Tel: +387 33 295 418, + 387 62 136 167 via SMS, WhatsApp, Viber ou en appelant du lundi au vendredi de 9:30 à 16:00)

Site web: www.bhwifoundation.ba

Pour toutes les questions générales sur les procédures d'asile, vous pouvez contacter:

INFORMATIONS POUR LES DEMANDEURS D'ASILE EN BOSNIE-HERZÉGOVINE (BH)

4- UNHCR

(Tel: +387 33 666 160 du lundi au jeudi de 8:30 à 17:30, le vendredi de 8:30 à 15:00)

Email: bsnsa@unhcr.org

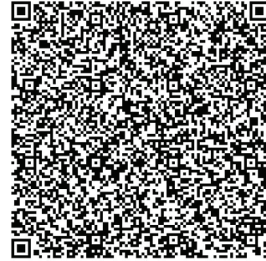
Site d'aide du UNHCR:

(<https://help.unhcr.org/bosniaandherzegovina/>)

Vous pouvez accéder à la page HELP de UNHCR en scannant le code QR ci-dessous:

Suivez ces étapes simples pour scanner le code:

1. Ouvrez l'application Appareil photo ou le lecteur du code QR sur votre smartphone
2. Tenez l'appareil au-dessus du code QR afin qu'il soit clairement visible sur l'écran
3. Votre téléphone scannera automatiquement le code et ouvrira la page AIDE



Service de l'asile du ministère de la Sécurité

Site web: www.msb.gov.ba

Tel. +387 33 492 490

Tel. +387 33 487 075 (Centre d'accueil pour demandeurs d'asile Delijaš)

Service des étrangers

Sarajevo

Bureau de terrain Sarajevo

Adresse: A transverzala-Michael Schumacher 8, Sarajevo

Tel.: +387 33 772 994

Email: info@sps.gov.ba

Site web: sps.gov.ba

Contacts of the Field Offices of the Service for Foreigners Affairs



INFORMACIÓN PARA SOLICITANTES DE ASILO EN BOSNIA Y HERZEGOVINA (BiH)

Los refugiados son personas que han huido de la guerra, la violencia, el conflicto o la persecución y han cruzado una frontera internacional para encontrar seguridad en otro país. Están definidos y protegidos por el derecho internacional y no pueden ser expulsados o devueltos a situaciones en las que su vida o libertad estén amenazadas.

En Bosnia y Herzegovina, los refugiados pueden buscar protección internacional (asilo).

¿Cuándo y cómo solicitar asilo?

Tan pronto como llegue al territorio de Bosnia y Herzegovina (BiH), puede solicitar asilo inmediatamente, en el primer contacto con la Policía de Fronteras o el Servicio de Asuntos con Extranjeros.

Expresé directamente a la Policía de Fronteras o al Servicio de Asuntos con Extranjeros (SAE) que desea solicitar asilo o que tiene miedo de regresar a su país de origen. En cualquier caso, la Policía de Fronteras de Bosnia y Herzegovina informará inmediatamente al SPS.

SPS emitirá un documento titulado “certificado de intención declarada de presentar una solicitud de asilo”. Este documento legalizará su estancia en el territorio y le dará la posibilidad de alojamiento en el Centro de asilo Delijaši, que es una institución especializada en la recepción y alojamiento de solicitantes de asilo en Bosnia y Herzegovina.

Además del Centro de asilo del Ministerio de Seguridad, la recepción también se puede brindar en uno de los Centros de recepción temporal (CRT) en el territorio de Bosnia y Herzegovina:

1. Centro de acogida temporal Ušivak, Hadžići, Cantón de Sarajevo
2. Centro de acogida temporal Blažuj, Blažuj, Cantón de Sarajevo

INFORMACIÓN PARA SOLICITANTES DE ASILO EN BOSNIA Y HERZEGOVINA (BiH)

3. Centro de acogida temporal Boríci, Bihać, Cantón de Una-Sana
4. Centro de acogida temporal Lipa, Cantón de Una-Sana

Si no desea ser alojado en el Centro de asilo o en uno de los CRT, debe registrar la dirección donde se hospedarán en un alojamiento privado.

IMPORTANTE:

1. Si abandona el Centro de Asilo o CRT donde está alojado o, en caso de que cambie su dirección de residencia si se hospeda en un alojamiento privado, debe registrar su nueva dirección con CRT.
2. Si estás internado en el Centro de Asilo o CRT, el traslado de un centro a otro sólo podrá realizarse en circunstancias justificadas, que decidirá la dirección del centro. Si sale del centro por su cuenta, pierde el derecho al alojamiento.
2. Tiene derecho a la asistencia jurídica gratuita de un abogado en cualquier momento durante el procedimiento de asilo. Puede solicitar asistencia jurídica gratuita a la Oficina de Asistencia Jurídica Gratuita del Ministerio de Justicia de BiH o a la organización no gubernamental Asociación *Vaša prava BiH*. La asistencia jurídica de la Asociación *Vaša Prava BiH* es gratuita.
3. Las autoridades que llevan a cabo el procedimiento de asilo deben asegurarse de que tenga acceso a un intérprete durante el procedimiento de asilo.

Tiene 14 días para presentar formalmente su solicitud de asilo desde el momento en que se le emite un certificado de intención expresa de solicitar asilo. En la práctica, el Sector de Asilo del Ministerio de Seguridad le enviará una invitación para solicitar formalmente el asilo. El tiempo de espera para esta invitación puede ser de más de 14 días, dependiendo del número de personas que hayan expresado su intención de presentar una solicitud de asilo.

INFORMACIÓN PARA SOLICITANTES DE ASILO EN BOSNIA Y HERZEGOVINA (BiH)

El Sector de Asilo del Ministerio de Seguridad le enviará a usted o a su representante (abogado) una invitación a la dirección donde se encuentra registrado. Esta es una invitación para presentar y registrar su solicitud de asilo y en la invitación se le informará sobre la fecha, hora y lugar de registro.

Para el registro, es necesario traer todos los documentos con usted. Después de presentar y registrar su solicitud de asilo, el Sector de Asilo del Ministerio de Seguridad le emitirá una tarjeta de solicitante de asilo, que será su documento de identificación temporal. Su pasaporte permanecerá en poder del Sector de Asilo del Ministerio de Seguridad durante todo el procedimiento y hasta que se tome la decisión final.

Usted (o su abogado/a) recibirá una invitación para una entrevista. Durante la entrevista, los funcionarios del Sector de Asilo del Ministerio de Seguridad le harán preguntas sobre los motivos de su los motivos que le forzaron a huir f y por qué no puede regresar a su país de origen o residencia habitual para determinar si es usted un refugiado. Debe recibir esta invitación dentro de los seis meses (excepcionalmente dentro de los 18 meses) desde el momento del registro de su solicitud de asilo.

¿Qué sucede al final del procedimiento de asilo?

Existen dos formas de protección internacional en Bosnia y Herzegovina: el estatuto de refugiado y el estatuto de protección subsidiaria. Una decisión positiva sobre su solicitud de asilo significa que se le concede uno de estos estatus al final del procedimiento.

Recibirá el estatuto de refugiado si tiene un temor fundado de persecución por motivos de raza, religión, nacionalidad, opinión política o pertenencia a un determinado grupo social y debido a dicho temor no puede o no quiere acogerse a la protección de su país de origen o residencia habitual.

Se le concederá protección subsidiaria en el caso de que no reúna los requisitos para el estatuto de refugiado pero no puede regresar a su país de origen o residencia habitual por existir motivos fundados para

INFORMACIÓN PARA SOLICITANTES DE ASILO EN BOSNIA Y HERZEGOVINA (BiH)

creer que se enfrentará a un riesgo real de sufrir graves violaciones de derechos humanos y libertades, como la pena de muerte o ejecución, tortura, tratos o penas inhumanos o degradantes, o una amenaza grave e individual contra su vida o integridad física, debido a violencia indiscriminada en situaciones de conflicto armado internacional o nacional.

Tiene derecho a apelar la decisión que reciba sobre su solicitud de asilo si no está satisfecho con la decisión presentando una demanda ante el Tribunal de Bosnia y Herzegovina. Los plazos de recurso son de ocho días en el procedimiento acelerado y de 15 días en el ordinario desde la recepción de la resolución.

¿Cuáles son mis derechos y obligaciones durante el procedimiento de asilo?

Durante el procedimiento de asilo, tiene los siguientes derechos:

- residir en Bosnia y Herzegovina hasta que se tome la decisión final sobre su solicitud de asilo
- información sobre el procedimiento, derechos y obligaciones derivados de su estatus
- acceso a asistencia jurídica gratuita (para obtener asistencia jurídica gratuita puede ponerse en contacto con la Oficina de Asistencia Jurídica Gratuita del Ministerio de Justicia de Bosnia y Herzegovina o la ONG Vaša prava BiH)
- alojamiento en un centro para solicitantes de asilo (el Centro de Asilo está ubicado en Delijaš, Trnovo), en uno de los Centros de acogida temporal o en una dirección privada si puede proporcionar alojamiento usted mismo
- acceso a la atención primaria de la salud
- acceso a la educación primaria y secundaria
- acceso al mercado laboral si la decisión sobre su solicitud de asilo no se toma dentro de los nueve meses posteriores a la presentación

INFORMACIÓN PARA SOLICITANTES DE ASILO EN BOSNIA Y HERZEGOVINA (BiH)

de la solicitud, y las razones por las cuales no se tomó la decisión no pueden ser culpadas por usted

- obtener los servicios de un intérprete para que pueda seguir el procedimiento en un idioma que comprenda o que se suponga razonablemente que comprende
- apoyo psicosocial (para apoyo psicosocial, puede ponerse en contacto con la ONG Fondacija Bosanskohercegovačka inicijativa žena (BHWI)
- tiene derecho a ponerse en contacto con un representante del ACNUR.

Tienes las siguientes obligaciones:

- respetar el sistema legal de Bosnia y Herzegovina, las leyes y otras reglamentaciones de Bosnia y Herzegovina y respetar las decisiones de las autoridades competentes de Bosnia y Herzegovina
- cooperar con las autoridades competentes para determinar su identidad y otros elementos de su solicitud durante todo el procedimiento
- presentar toda la documentación disponible, que es necesaria para la evaluación de su solicitud
- presentar una solicitud de extensión de la tarjeta de solicitante de asilo, 15 días antes de que caduque la tarjeta
- denunciar la pérdida de la tarjeta en los tres días siguientes a su conocimiento
- informar la residencia y cualquier cambio de domicilio dentro de los tres días siguientes a la declaración de intención o cambio de domicilio; esto es obligatorio porque el Sector de Asilo del Ministerio de Seguridad utilizará su dirección para enviar invitaciones para cada paso del procedimiento de asilo, así como para la decisión final.
- cumplir con las reglas internas del Centro de acogida y alojamiento de solicitantes de asilo

INFORMACIÓN PARA SOLICITANTES DE ASILO EN BOSNIA Y HERZEGOVINA (BiH)

¿A QUIÉN PUEDE PEDIR AYUDA?

Para cualquier ayuda y asesoramiento jurídico, puede ponerse en contacto con:

- 1- **Ministerio de Justicia de Bosnia y Herzegovina**
Oficina de asistencia jurídica gratuita
(tel: +387 33 281-624)
E-mail: pisarnica@mpr.gov.ba
Página web: www.mpr.gov.ba

- 2- **ONG Vaša Prava BiH**
(Tel: +387 33 789 105, +387 33 789 106, +38733 789 115 + 387 61 102 035 /+387 61 102 034 via SMS, WhatsApp, Viber and via regular calls from Monday to Friday from 9:30 to 16:00)
E-mail: sarajevo@vasaprava.org
Página web: www.vasaprava.org

Para toda la información sobre asistencia y asesoramiento psico-social, puede ponerse en contacto con:

- 3- **ONG Fondacija Bosanskohercegovačka inicijativa žena (BHWI)**
(Tel: +387 33 295 418, + 387 62 136 167 via SMS, WhatsApp, Viber y mediante llamadas regulares de lunes a viernes de 9:30 a 4 pm)
Página web: www.bhwifoundation.ba

Para todas las preguntas generales sobre los procedimientos de asilo, puede comunicarse con:

- 4- **ACNUR**
(Tel: +387 33 666 160 de lunes a jueves de 8:30 a 17:30, viernes de 8:30 a 15:00)
E-mail: bsnsa@unhcr.org
Página de ayuda de ACNUR:

INFORMACIÓN PARA SOLICITANTES DE ASILO EN BOSNIA Y HERZEGOVINA (BiH)

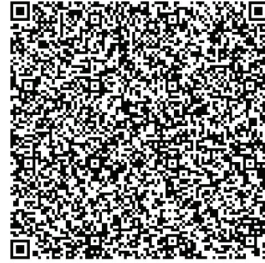
SPANISH

<https://help.unhcr.org/bosniaandherzegovina/>

Puede acceder a la página de AYUDA de ACNUR escaneando el siguiente código QR:

Siga estos sencillos pasos para escanear el código:

1. Abra la aplicación Cámara o el lector de códigos QR en su teléfono inteligente
2. Sostenga el dispositivo sobre el código QR para que sea claramente visible en la pantalla
3. Su teléfono escaneará automáticamente el código y abrirá la página de AYUDA



Sector de Asilo del Ministerio de Seguridad

Página web: www.msb.gov.ba

Tel. +387 33 492 490

Tel. +387 33 487 075 (Centro de asilo Delijaš)

Servicio de asuntos con extranjeros

Sarajevo

Centro del campo Sarajevo

Dirección: A transversala - Michael Schumacher 8, Sarajevo

Tel.: +387 33 772 994

E-mail: info@sps.gov.ba

Página web: sps.gov.ba

Contacts of the Field Offices of the Service for Foreigners Affairs



INFORMATION FOR ASYLUM SEEKERS IN BOSNIA AND HERZEGOVINA (BiH)

INFORMATION FOR ASYLUM SEEKERS IN BOSNIA AND HERZEGOVINA (BiH)

Refugees are people who have fled war, violence, conflict or persecution and have crossed an international border to find safety in another country. They are defined and protected by international law and must not be expelled or returned to situations where their life and freedom are at risk.

In Bosnia and Herzegovina, refugees can seek international protection (asylum).

When and how to seek for asylum?

As soon as you arrive on the territory of Bosnia and Herzegovina (BiH), you can immediately ask for asylum, at your first contact with the Border Police or the Service for Foreigners' Affairs.

Indicate to the Border Police or the Service for Foreigners' Affairs (SFA) directly that you wish to seek asylum or that you fear to return to your country of origin. In any case, the BiH Border Police shall immediately notify the SFA.

The SFA will issue a document called "attestation on the expressed intention to submit request for asylum". This document will grant you stay on the territory and will give you the possibility to be accommodated in the Asylum Centre Delijas, which is a specialized accommodation for the asylum seekers in Bosnia and Herzegovina.

Besides the Asylum Centre of the Ministry of Security, the accommodation and basic services can be provided in one of the temporary reception centers (TRCs) on the territory of BiH,

1. Ušivak Temporary Reception Centre, Hadžići, Sarajevo Canton
2. Blažuj Temporary Reception Centre, Blažuj, Sarajevo Canton

INFORMATION FOR ASYLUM SEEKERS IN BOSNIA AND HERZEGOVINA (BiH)

3. The Borići Temporary Reception Centre, Bihac, Una-Sana Canton
4. The Lipa Temporary Reception Centre, Una-Sana Canton

If you do not wish to be accommodated in the Asylum Centre or one of the TRCs, you ought to register your address in private accommodation.

IMPORTANT:

1. If you leave the Asylum Centre or the TRC where you are accommodated or, in case you change address of your private accommodation, you need to register your new address with the SFA.
2. If you are accommodated in Asylum Centre or TRC, transfer from one center to another can be done only under justified circumstances to be decided by the management of the center. If you leave the center on your own, you will lose a right to accommodation.
3. You are entitled to free legal aid - the assistance of a lawyer at any point in the asylum procedure. You can ask for free legal aid from the Office for free legal aid of the BiH Ministry of Justice or non-governmental organization the Association of Vasa Prava BiH. The assistance provided by lawyers of the Association of Vasa Prava BiH is free of charge.
4. The authorities that carry out the asylum procedure should ensure that you have access to an interpreter during the asylum procedure.

From the moment you have been issued an attestation on the expressed intention to seek asylum, you have 14 days to formally apply for asylum. In practice, the Ministry of Security Sector for Asylum will invite you to formally file a claim for asylum. Waiting time for the invitation could take longer than 14 days depending on the number of / persons who

INFORMATION FOR ASYLUM SEEKERS IN BOSNIA AND HERZEGOVINA (BiH)

expressed intention of applying for asylum.

The Asylum Sector of the Ministry of Security will send you, or your proxy/lawyer, an invitation at the address to which you are registered. This is an invitation to submit and register your asylum claim and the invitation will inform you of the date, time and location of the registration.

For the registration, you should bring with you all your documents. Following the submission and registration of your asylum claim, the Sector for Asylum of the Ministry of Security will issue you an asylum-seeker card which will be your temporary identification document. Your passport will remain in the possession of Ministry of Security, Sector for Asylum during the entire procedure and until a final decision is made.

You (or your proxy/lawyer) will then receive an invitation for an interview. During the interview, officials of the Asylum Sector of the Ministry of Security will ask you questions about the reasons for your flight and why you cannot return to your country of origin or habitual residence in order to determine whether you are a refugee. You should receive this invitation within six months (exceptionally within 18 months) from the moment your asylum claim was registered.

What is happening at the end of the asylum procedure?

In BiH, there are two forms of international protection: refugee status and the status of subsidiary protection. A positive decision on your asylum claim means that you are granted one of those statuses at the end of the procedure.

You will be granted refugee status in case you have a well-founded fear of persecution for the reasons of race, religion, nationality, political opinion or membership of a particular social group and, owing to such fear you are unable or unwilling to avail yourself of the protection of your country of origin or habitual residence.

You will be granted subsidiary protection in case you are not eligible for refugee status but you cannot return to your country of origin or habitual residence because there are serious reasons for believing that you would

face a real risk of severe violation of human rights and freedoms, such as death penalty or execution, torture, inhuman or degrading treatment or punishments, or severe and individual threat to your life or physical integrity, due to indiscriminate violence in the situations of international or national armed conflict.

If you are not satisfied with the decision upon your asylum claim, you are entitled to appeal the decision to the Court of Bosnia and Herzegovina. The deadlines for appeal are eight days in an accelerated procedure and 15 days in a regular procedure from the receipt of the decision.

What are my rights and obligations during the asylum procedure?

During the asylum procedure you have the following rights:

- residence in Bosnia and Herzegovina until a final decision on your asylum application is issued.
- information on procedure, rights and obligations stemming from your status.
- access to free legal aid (For free legal aid, you can contact the Office for free legal aid of the BiH Ministry of Justice or NGO Vasa Prava BiH).
- accommodation in the center for asylum-seekers (The Asylum center is located in Delijas, Trnovo), in some of TRCs or at a private address if you can provide for the accommodation yourself.
- access to primary health care.
- access to primary and secondary education.
- access to labor market if a decision on your asylum application is not made within nine months after submission of claim and the burden of the reasons why the decision has not been taken cannot be put on you.
- to be provided with an interpreter so that you can follow the procedure in a language you can understand or for which it is reasonably assumed you can understand it,

INFORMATION FOR ASYLUM SEEKERS IN BOSNIA AND HERZEGOVINA (BiH)

- psycho-social support (For psycho-social support, you can contact NGO BH Women's Initiative Foundation).
- You have the right to contact a representative of UNHCR.

You have the obligations:

- respect the BiH legal system, laws and other regulations in BiH and to comply with decisions of the competent authorities in BiH.
- cooperate with the competent authorities in order to establish your identity and other elements of your claim throughout the procedure.
- submit all available documents, which are necessary for assessing the application.
- file the application for the extension of the asylum-seeker card, 15 days before expiry of the card.
- report the loss of the card within three days from discovering that fact.
- report the residence address and any change of address within three days from expressing the intention or changing the address; this is mandatory as the Sector for Asylum of the Ministry of Security will use your address for sending you invitations for every step of the asylum procedure as well as the final decision.
- comply with the house rules of the center for reception and accommodation of asylum-seekers.

WHOM CAN YOU ASK FOR ASSISTANCE?

For any legal aid and advice, you can contact:

BiH Ministry of Justice

Free Legal Aid Office

INFORMATION FOR ASYLUM SEEKERS IN BOSNIA AND HERZEGOVINA (BiH)

ENGLISH

(tel: +387 33 281 -624)

Email: pisarnica@mpr.gov.ba

Website: www.mpr.gov.ba

NGO Vasa Prava BiH

(Tel: +387 33 789 105, +387 33 789 106, +38733 789 115 + 387 61 102 035 /+387 61 102 034 via SMS, WhatsApp, Viber and via regular calls from Monday to Friday from 9:30 to 16:00)

Email: sarajevo@vasaprava.org

Website: www.vasaprava.org

For any information on psychosocial assistance and counselling, you can contact:

The NGO BH Women's Initiative

(Tel: +387 33 295 418, + 387 62 136 167 via SMS, WhatsApp, Viber and via regular calls from Monday to Friday from 9:30 to 16:00)

Website: www.bhwifoundation.ba

For any general question on asylum procedures, you can contact:

UNHCR

(Tel: +387 33 666 160 Monday to Thursday from 8:30 to 17:30, Friday from 8:30 to 15:00)

Email: bsnsa@unhcr.org

UNHCR Help page:

<https://help.unhcr.org/osniaandherzegovina/>

You can access UNHCR Help page by scanning the QR code below:



To scan the code, follow these simple steps:

INFORMATION FOR ASYLUM SEEKERS IN BOSNIA AND HERZEGOVINA (BiH)

1. Open the Camera App or a QR Code reader on your smartphone
2. Hold your device over the QR code, so it is clearly visible on the screen
3. Your phone will automatically scan the code and will open the Help Page

The Asylum Sector of the Ministry of Security

Website: www.msb.gov.ba

Tel. +387 33 492 490

Tel. +387 33 487 075 (Asylum Centre Delijas)

The Service for Foreigners' Affairs:

Sarajevo

Field Office Sarajevo

Address: A transverzala-Michael Schumacher 8, Sarajevo

Tel.: +387 33 772 994

Email: info@sps.gov.ba

Website: sps.gov.ba

Contacts of the Field Offices of the Service for Foreigners Affairs



(BH) BOSNA HERSEK'TE İLTİCA TALEBİNDE BULUNAN KİŞİLER İÇİN BİLGİLENDİRME FORMU

Mülteciler, savaştan, şiddetten, çatışmadan veya zulümden kaçan ve başka bir ülkede güvende olabilmek için uluslararası bir sınır geçmiş olan kişilerdir. Uluslararası hukuk kurallarına göre bu kişiler tanımlanmış ve koruma altına alınmıştır ve hayati risk veya özgürlük tehlikesi altında oldukları durumlarda, geldikleri ülkeye geri gönderilemez veya sınır dışı edilemezler.

Mülteciler Bosna Hersek'te uluslararası koruma (iltica) talebinde bulunabilirler.

Ne zaman ve nasıl iltica talep edilebilir?

Bosna Hersek topraklarına geldiğiniz anda, Sınır Polisi veya Yabancılar Şubesi ile ilk görüşmenizde iltica talebinde bulunabilirsiniz.

Sınır Polisine veya Yabancılar Şubesine iltica talebinde bulunacağınızı veya kendi ülkenize geri dönmekten korktuğunuzu doğrudan bildirin. Bosna Hersek Sınır Polisi böyle bir durumda Yabancılar Şubesini bilgilendirecektir.

Yabancılar Şubesi size "iltica talebinde bulunma niyeti ile ilgili tasdikname" isimli bir belge verecektir. Bu belge size, Bosna Hersek sınırları içerisinde yasal olarak kalma ve Bosna Hersek'te iltica talebinde bulunan kişilerin barınması üzerine uzmanlaşmış bir kurum olan Delijaşi İltica Merkezi'nde barınma olasılığı sağlayacaktır.

Emniyet Bakanlığı'nın İltica Merkezi'nin yanı sıra, barınma ve temel ihtiyaçlarınız, Bosna Hersek'de bulunan Geçici Kabul Merkezlerinin herhangi biri tarafından da sağlanabilir:

1. Geçici Kabul Merkezi Ušivak, Hadžići, Sarajevo Kantonu
2. Geçici Kabul Merkezi Blažuj, Blažuj, Sarajevo Kantonu
3. Geçici Kabul Merkezi Borići, Bihać, Unsko-sanski Kantonu

**(BH) BOSNA HERSEK’TE İLTİCA TALEBİNDE BULUNAN
KİŞİLER İÇİN BİLGİLENDİRME FORMU**

4. Geçici Kabul Merkezi Lipa, Unsko-sanski Kantonu

Eğer İltica Merkezi veya Geçici İltica Merkezlerinden birinde kalmak istemiyorsanız, kalacağınız adresi özel konaklama olarak kayıt ettirmelisiniz.

ÖNEMLİ:

1. Yerleştirildiğiniz İltica Merkezi veya Geçici İltica Merkezi’nden ayrılırsanız veya özel konaklama adresinizi değiştirirseniz, yeni adresinizi Yabancılar Şubesi’nde kaydettirmelisiniz.
2. İltica Merkezi veya Geçici İltica Merkezi’nde konaklarken, bir merkezden diğerine geçişiniz sadece merkez yönetiminin onaylayacağı karar ile gerekçeli durumlarda yapılabilmektedir. Merkezden kendi başınıza ayrılırsanız, konaklama hakkınızı kaybedersiniz.
3. İltica süreciniz boyunca her an ücretsiz hukuki – avukat yardımı alma hakkınız bulunmaktadır. Ücretsiz hukuki yardım almak için, Bosna Hersek Adalet Bakanlığı’nın Ücretsiz Avukat Yardımı Ofisine veya Udruženje Vaša prava BiH isimli sivil toplum örgütüne başvurabilirsiniz. Udruženje Vaša prava BiH kurumunun avukatlarından alacağınız hukuki yardım ücretsizdir.
4. İltica prosedürünü yürüten yetkililer, iltica prosedürünüz sırasında size bir tercüman sağlamalıdır.

Size “iltica talebinde bulunma niyeti ile ilgili tasdikname” verildiği andan itibaren resmi olarak iltica talebinde bulunmanız için 14 gününüz bulunmaktadır. Normal şartlar altında, Emniyet Bakanlığı’na bağlı İltica Bölümü size resmi olarak iltica talebinde bulunmanız için davette bulunacaktır. İltica talebinde bulunma niyeti olan kişilerin sayısına bağlı olarak bu daveti almanız 14 günden daha uzun sürebilir.

Emniyet Bakanlığı’na bağlı İltica Bölümü bu daveti size veya vekilimize/

(BH) BOSNA HERSEK'TE İLTİCA TALEBİNDE BULUNAN KİŞİLER İÇİN BİLGİLENDİRME FORMU

avukatınıza kayıtlı olduğunuz adres üzerinden ulaştıracaktır. Bu kayıt olmanız amacıyla size gönderilir ve davetin içeriğinde kayıt işlemlerinin hangi tarih, saat ve mekanda yapılacağına dair bilgiler sağlanır.

Kayıt işlemleri için yanınızda tüm kimlik belgelerinizi getirmelisiniz. İltica talebinizi iletip kayıt ettirmenizi takiben Emniyet Bakanlığı'na bağlı İltica Bölümü size geçici kimlik yerine geçen bir sığınmacı belgesi sağlayacaktır. Tüm bu süreç boyunca, nihai bir karar verilene kadar pasaportunuz, Emniyet Bakanlığı İltica Bölümü'nde tutulacaktır.

Daha sonra size (veya vekilimize/avukatınıza) görüşme için bir görüşme talep daveti gönderilecektir. Görüşme sırasında, Emniyet Bakanlığı'na bağlı İltica Bölümü çalışanları mülteci olup olmadığınızı tespit edebilmek adına size ülkenizden kaçma sebeplerinizi ve ülkenize veya daha önce ikamet ettiğiniz yere (mutat mesken) geri dönememe sebepleriniz konusunda sorular soracaktır. Bu görüşme talep daveti, iltica talebini kaydınızı yaptırdığınız andan itibaren altı ay içerisinde elinize ulaşmalıdır (ancak istisnai durumlarda bu süreç 18 aya kadar uzayabilmektedir).

İltica sürecinin sonuna gelindiğinde ne olur?

Bosna Hersek'te iki uluslararası koruma şekli bulunmaktadır: mülteci koruması ve ikincil koruma. İltica talebinizle ilgili olumlu bir kararın verilmiş olması, sürecin sonunda size bu iki koruma şekline birisinin verildiği anlamına gelmektedir.

İrkınız, dininiz, milliyetiniz, siyasi düşünceleriniz veya belirli bir toplumsal gruba mensubiyetiniz nedeniyle zulme maruz kalacağınıza dair haklı bir korkunuz varsa ve söz konusu korku nedeniyle ülkeniz veya ikamet ettiğiniz ülkenin korumasından yararlanamıyor veya yararlanmak istemiyorsanız, size mülteci statüsü verilecektir.

Mülteci statüsü (koruması) için koşulları sağlamadığınız takdirde, eğer kendi ülkenize veya ikamet ettiğiniz yere ölüm cezası, idam, işkence, insanlık dışı ya da aşağılayıcı muamele veya ceza gibi nedenlerden dolayı ağır insan hakları ihlali tehditi veya özgürlüğüne dair ciddi bir tehdit altında olduğunuz için ya da uluslararası veya ulusal silahlı çatışma durumlarında ayırım gözetmeyen şiddet nedeniyle hayatınıza veya kişisel bütünlüğüne karşı ciddi ve kişisel bir tehdit altında

**(BH) BOSNA HERSEK'TE İLTİCA TALEBİNDE BULUNAN
KİŞİLER İÇİN BİLGİLENDİRME FORMU**

olduğunuz için dönemiyorsanız, size ikincil koruma verilecektir.

İltica talebinizle ilgili verilen karardan memnun kalmadığınız takdirde, karara itiraz etmek için Bosna Hersek Mahkemesi'ne dava açma hakkınız bulunmaktadır. Hızlandırılmış prosedürde itiraz için verilen süre 8 gün iken, normal prosedürde, kararın teslim alındığı günden itibaren 15 gün içerisinde itiraz sunulabilir.

İltica süreci boyunca hak ve yükümlülüklerim nelerdir?**İltica süreci boyunca aşağıda belirtilen haklarınız bulunmaktadır:**

- İltica talebinizle ilgili nihai karar verilene kadar Bosna Hersek'te ikamet etmek.
- Durumunuzla ilgili süreç, hak ve yükümlülükleriniz konusunda bilgilendirilmek.
- Ücretsiz hukuki yardıma erişim (ücretsiz avukat yardımı için Bosna Hersek Adalet Bakanlığı'nın Ücretsiz Avukat Yardımı Ofisi'ne veya Udruženje Vaša Prava BiH isimli sivil toplum örgütüne ulaşabilirsiniz).
- Sığınmacı barınma merkezi (İltica Merkezi Delijaš, Trnovo'da bulunmaktadır) veya Geçici İltica Merkezi'nde barınma hakkı veya konaklamayı kendiniz sağlayabiliyorsanız, özel bir adreste kalma hakkı.
- Temel sağlık hizmetlerine erişim.
- İlk, orta okul ve lise eğitimine erişim.
- İltica talebinizle ilgili kararın talepte bulunduğunuz andan itibaren dokuz ay içerisinde verilmemesi durumunda, işgücü piyasasına erişim hakkı (kararın bu süre içerisinde verilmeme sebebinden siz sorumlu tutulamazsınız).
- Süreci takip edebilmeniz için anladığınız bir dilde veya makul bir şekilde anladığınız bir dildetercüman hizmeti almak.
- Psikososyal destek (psikososyal destek için NVO Fondacija Bosanskohercegovačka inicijativa žena (BHWI) isimli kuruma başvurabilirsiniz).

(BH) BOSNA HERSEK'TE İLTİCA TALEBİNDE BULUNAN KİŞİLER İÇİN BİLGİLENDİRME FORMU

TURKISH

- UNHCR (Birleşmiş Milletler Mülteciler Yüksek Komiserliği) temsilcisi ile iletişim kurma hakkı.

Yükümlülükleriniz aşağıda belirtilmiştir:

- Bosna Hersek hukuk sistemine, Bosna Hersek'teki yasalara ve diğer düzenlemelere uymak ve yetkili makamların kararlarına uymak.
- Tüm süreç boyunca kimlik tespiti ve talebinizin diğer unsurlarını belirlemek için yetkili makamlarla işbirliği yapmak.
- Talebin değerlendirilmesi için gerekli tüm mevcut belgeleri ibraz etmek.
- Sığınmacı belgesi süresi dolmadan 15 gün önce belge süresini uzatmak için talepte bulunmak.
- Sığınmacı belgesinin kaybı durumunda, bunu fark ettiğiniz andan itibaren 3 gün içerisinde bu kaybı bildirmek.
- Adres değişikliği yapıldığı ya da değiştirme niyetinizi bildirdiğiniz andan itibaren üç gün içinde ikametgah adresi ve adres değişikliğinizi bildirmek ki bu zorunludur çünkü Emniyet Bakanlığı'na bağlı İltica Bölümü iltica süreci ile ilgili her adım ve nihai karar için çağrı göndermek için bu adresi kullanacaktır.
- Sığınmacı konaklama merkezindeki konaklama kurallarına uymak .

YARDIM İÇİN KİME BAŞVURABİLİRSİNİZ?

Herhangi hukuki yardım ve tavsiye için aşağıda belirtilen kurumlara danışabilirsiniz:

- 1- **BH Adalet Bakanlığı**
Ücretsiz Avukat Yardımı Ofisi
(tel: +387 33 281 -624)
Email: pisarnica@mpr.gov.ba
Website: www.mpr.gov.ba

(BH) BOSNA HERSEK'TE İLTİCA TALEBİNDE BULUNAN KİŞİLER İÇİN BİLGİLENDİRME FORMU

- 2- **NVO Vaša Prava BiH**
 (Tel: +387 33 789 105, +387 33 789 106, +38733 789 115 + 387 61 102 035 /+387 61 102 034 via SMS, WhatsApp, Viber and via regular calls from Monday to Friday from 9:30 to 16:00)
 Email: sarajevo@vasaprava.org
 Website: www.vasaprava.org

Psikososyal yardım ve danışmanlık ile ilgili tüm bilgiler için aşağıdaki kuruma başvurabilirsiniz:

- 3- **NVO Fondacija Bosanskohercegovačka inicijativa žena (BHWI)**
 (Tel: +387 33 295 418, + 387 62 136 167 via SMS, WhatsApp, Viber and via regular calls from Monday to Friday from 9:30 to 16:00)
 Website: www.bhwifoundation.ba

İltica prosedürleri ile ilgili tüm genel sorular için aşağıdaki kuruma başvurabilirsiniz:

- 4- **UNHCR**
 (Tel: +387 33 666 160 Pazartesi- Perşembe arası günlerde 8:30 - 17:30, Cuma 8:30 - 15:00)
 Email: bsnsa@unhcr.org
 UNHCR yardım sayfası:
 (<https://help.unhcr.org/bosniaandherzegovina/>)



UNHCR HELP (Yardım) sayfasına aşağıdaki QR kodu okutarak ulaşabilirsiniz:
 Kodu okutmak için aşağıda belirtilen basit adımları izleyiniz:

1. Akıllı telefonunuzda Kamera veya QR kod okuyucu uygulamasını açınız
2. Cihazı ekranda net bir şekilde görünecek şekilde QR kodunun üzerinde tutun
3. Telefonunuz otomatik olarak kodu okuyacak ve HELP (Yardım) sayfasını açacaktır.

**(BH) BOSNA HERSEK'TE İLTİCA TALEBİNDE BULUNAN
KİŞİLER İÇİN BİLGİLENDİRME FORMU**

TURKISH

Emniyet Bakanlığı İltica Bölümü

Website: www.msb.gov.ba

Tel. +387 33 492 490

Tel. +387 33 487 075 (Delijaš İltica Merkezi)

Yabancılar Şubesi

Sarajevo (Saray Bosna)

Bölge Merkezi Sarajevo

Adres: A transverzala-Michael Schumacher 8, Sarajevo

Tel.: +387 33 772 994

Email: info@sps.gov.ba

Website: sps.gov.ba

Contacts of the Field Offices of the Service for Foreigners Affairs



AGAHÎ JI BO PENABERÊN LI BOSNA-HERSEKÊ (BH)

AGAHÎ JI BO PENABERÊN LI BOSNA-HERSEKÊ (BH)

Penaber ew mirov in ku ji şer, tundî, pevçûn an jî zilmê reviyane û ji bo ku li welatekî din ewlehiyê bibînin derbasî sinoreke navnetewî bûne. Ji aliyê hiqûqa navneteweyî ve tîn pênasekirin û parastin û divê li rewşên ku jiyan û azadiya wan di bin rîskê de ye neyên derxistin û venegerin.

Li Bosna-Hersekê penaber dikarin parastina navneteweyî (îltîcayê/penaxwazî) bixwazin.

Kengî û çawa li penaberiyê bigerin?

Piştî ku hûn hatin ser axa Bosna Hersekê (BH) hûn dikarin yekser daxwaza penaxwaziyê bikin, di pêwendiya xwe ya yekem de bi Polîsê Sînor an jî Wezareta Karên Biyanîyan re.

Ji Polîsê Sînor an jî Ji Wezareta Karên Biyanîyan (SFA) re rasterast nîşan bidin ku hûn dixwazin mafê penaberiyê bixwazin an jî hûn ditirsin vegehin welatê xwe. Lê belê Polîsê Sînor ê BHH'yî divê tavilê SFA'yê agahdar bike.

SFA wê belgeya bi navê "li ser niyeta eşkere ya serlêdana penaberiyê" biweşîne. Ev belge dê bide we ku hûn li ser axê Bosna Hersekê bimînin û dê derfetê bidin we ku li Navenda Penahê Delijas ê ku ji bo penaxwazên Bosna-Hersekê cihêkî pispore.

Ligel Navenda penaxwaziyê ya Wezareta Ewlehiyê, li yek ji navendên pêşwaziya demkî (TRC) ya li ser axa BHyê, karûbarên razanê û xizmetên bingehîn dikarin bîn kirin.

1. Navenda Resepsiyona Demkî ya Usivak, Hadzîci, Kantona Saraybosna.
2. Blazuj Navenda Resepsiyona Demî, Blazuj, Kantona Saraybosna.
3. Navenda Pêşwaziya Demkî ya Bordî, Bihad, Kantona Una-Sana.
4. Navenda Pêşwaziya Demkî ya Lîpa, Kantona Una-Sana.

AGAÎ JI BO PENABERÊN LI BOSNA-HERSEKÊ (BH)

Heke hûn nexwazin li Navenda penaxwaziyê an jî yek ji TRCYan bi cih bibin, divê hûn navnîşana xwe li mayînen taybet qeyd bikin.

MUHÎM:

1. Heke hûn ji Navenda Penaxwaziyê yan jî TRCYê derkevin ku hûn lê bi cih bûne an jî heke hûn navnîşana xaniyên xwe yê taybet biguherînin, divê hûn navnîşana xwe ya nû li SFayê qeyd bikin.
2. Eger hûn li Navenda Penaxwaziyê yan jî li TCYê bi cih bibin, ji navendeke din veguhestin tenê di şertên mafdar de dikare bê kirin ku ji hêla rêveberiya navendê ve biryar bê dayîn. Eger hûn bi tena serê xwe ji navendê derkevin, hûn ê mafê mayîne winda bikin.
3. Mafê we heye ku hûn alîkariya hiqûqî serbest bikin - di prosedura penaberiyê de di her xalê de alîkariya parêzerekî. Ji bo alîkariya hiqûqî ya belaş a Wezaretê Dadê ya Bit an jî rêxistina ne hikûmî Komeleya Vasa Prava BH, hûn dikarin ji Ofîsê alîkariya hiqûqî ya belaş bixwazin. Alîkariyên ji aliyê parêzerên Komeleya BiH'ê ya Vasa Prava ve tên kirin bê pere ne.
4. Kurdî/Kurdish (Northern/Bakûrî): Divê rayedarên ku prosedura penaberiyê pêk tînin, di dema prosedura penaberiyê de xwedî li wergêrekî derkevin. English: The authorities that carry out the asylum procedure should ensure that you have access to an interpreter during the asylum procedure.

Ji kêlîya ku we li ser daxwaza penaberiyê qayim kir, 14 rojên we hene ku hûn bi fermî serlêdana penaberiyê bikin. Di pratîkê da, Wezaretê Ewlehîyê ya Îltîcayê dê we vexwîne serlêdana penaxwaziyê. Li bendêmayîna vexwendinê, li gorî hejmara / kesên ku daxwaza serlêdana penaberiyê anîn ziman, dikare ji 14 rojan zêdetir bidome.

Sektora Penaxwaziyê ya Wezaretê Ewlehîyê, li ser navnîşana ku hûn qeydkirî ne dê ji we ra an jî wekîl/parêzerê we yê vexwendinekê bişîne.

AGAÎ JI BO PENABERÊN LI BOSNA-HERSEKÊ (BH)

Ev vexwendinek e ku hûn daxwaza xwe ya penaberîyê radest bikin û qeyd bikin û vexwendîname dê we li ser dîrok, dem û cihê qeydkirinê agahdar bike.

Ji bo qeydkirinê divê hûn hemû belgeyên xwe bi xwe re bînin. Piştî radestkirin û qeydkirina daxwaza we ya penaberîyê, sektora penaxwaziyê ya Wezareta Ewlehiyê dê karteke penaberîyê bide we ku dê belgeya we ya nasnameyê ya demkî be. Pasaporta we dê di tevahiya prosedurê de di destê Wezareta Ewlehiyê, Sektora Îlticayê de bimîne û heta biryareke dawî were dayîn.

Dûv re hûn dê (an jî wekîl/parêzerê we) ji bo hevpeyvînekê vexwendineke din bistînin. Di hevpeyvînê de, karbidestên Sektora Penaxwaziyê ya Wezareta Ewlehiyê dê pirsên we yê li ser sedemên firîna we û çima hûn nikarin vegehin welatê xwe ya eslê xwe an jî niştecihbûna jîngehê da ku hûn bizanin ka penaber in an na. Divê hûn vê vexwendinê di nava şeş mehan da (bi awayekî awarte di nava 18 mehan da) ji wexta qeydkirina daxwaza we ya penaberîyê wergirin.

Di dawîya prosedura penaberîyê de çi diqewime?

Li BHyê du formên parastina navneteweyî hene: statuya penaberan û rewşa parastina jêrîn. Biryareke erênî ya li ser daxwaza we ya penaberîyê, tê wê wateyê ku di dawîya prosedurê de ji we re yek ji van statûyan tê dayîn.

Eger ji ber sedemên nîjad, ol, netewetiyê tirseke we ya bindestiyê ya baş hebe, wê statuya penaberîyê ji we re bê dayîn. Ramana siyasî an endamtiya grûpek civakî ya taybetî û ji ber tîrsa weha hûn nikarin an jî nexwazin ku xwe ji parastina welatê xwe ya eslî an jî niştecihbûna jîngehê bikar bînin.

heger ku hûn ne mafdar bin ji bo statûya penaberîyê lê hûn nikaribin vegehin welatê xwe yê eslê xwe an jî rûniştina xwe ya adetî dê ji we re parastina duyemîn were dayîn, ji ber ku sedemên jidil yê ku hûn bawer dikin ku hûn dê bi xetereyek rastîn a binpêkirina maf û azadiyên mirovan re rû bi rû bimînin hene, minak cezayê îdamê, kuştin, îşkencekirin, muamele yan cezakirinên nemirovane yan yê biçûkxistinê, yan jî tehdîdeke tund û takekesî ya li ser jiyana yan yekparçebûna laşî, ji ber tundûtûjîya bêserûber di rewşên pevçûnên çekdarî yê navneteweyî

yan neteweyî de.

Eger hûn ji biryara li ser daxwaza we ya penaberiye ne razî bin, mafê we heye ku hûn serî li Dadgeha Bosna Hersekê bidin. Dema dawî ya îtirazê, di pêvajoyeke bi lez de 8 roj û di prosedureke rêkûpêk a ji wergirtina biryarê de 15 roj in.

Di pêvajoya penaberiye de maf û sparteyên min çi ne?

Di dema prosedura penaberiye de hûn xwedî van mafên jêrîn in:

- heta ku biryara dawî ya li ser serlêdana we ya penaberiye neyê dayin, li Bosna Hersekê rûniştin.
- Agahiyên li ser prosedura pêvajoyê, maf û sparteyên ku ji rewşa we derdikevin.
- Alîkariya hiqûqî ya serbest (Ji bo alîkariya hiqûqî ya belaş, hûn dikarin ji bo alîkariya hiqûqî ya belaş a Wezaretê Dadê ya BHYê an jî NGO Vasa Prava BiH) bi Ofîsê re bikevin têkiliyê.
- Mayîna li navenda penaxwazan (Navenda Îlticayê li Delijas, Trnovo), li hin TRCyan an jî li navnîşaneke taybet heke hûn bikaribin ji bo mayîne bi xwe peyda bikin.
- Gihîştina xizmeta tenduristiyê ya sereke
- xwegihandina xwendina seretayî û navîn.
- Eger di nava 9 mehan de biryara serlêdana we ya penaberiye neyê dayîn û ji ber sedemên ku biryar negirtiye giraniya vê biryarê nikare bikeve ser milê we.
- Ji bo ku hûn bikarin prosedûrê bi zimanekî bişopînin an jî bi awayekî maqûl tê texmînkirin ku hûn dikarin vê fêhm bikin, ji bo wergêrekî were peydakirin.
- Desteka psîko-sosyal (Ji bo piştgiriya psîko-sosyal, hûn dikarin bi Weqfa Însiyatîfa Jinê ya NGO BH re têkiliyê deynin).
- Mafê we heye ku hûn bi nûnerekî UNHCR'ê re têkiliyê deynin.

AGAHI JI BO PENABEREN LI BOSNA-HERSEKE (BH)

Sparteyen we hene:

- rêz li sîstema hiqûqê ya BH'yê, qanûnan û qanûnên din ên li BH'yê bigire û li gorî biryarên rayedarên rayedar ên li BH'yê tev bigerin.
- Ji bo ku hûn nasnameya xwe û hêmanên din ên îdiaya xwe di tevahiya pêvajoyê de saz bikin, bi rayedarên rayedar re hevkarîyê bikin.
- Ji bo nirxandina sepanê hemû belgeyên heyî yê pêwîst radest bikin.
- 15 roj beriya bidawîbûna kartê serîlêdana ji bo dirêjkirina karta penaberiyê bikin.
- Ji kifşkirina vê rastiyê, di nava sê rojan da windakirina kartê ragihînin.
- Navnîşana rûniştinê û guhertina navnîşanê di nav sê rojan de ji vegotina niyetê an jî guhertina navnîşanê ragihînin; Ev yek mecbûrî ye ji ber ku Sektora penazwaziyê ya Wezaretê Ewlehiyê dê navnîşana we ji bo şandina vexwendnameyên we ji bo her gaveke prosedura penaberiyê û biryara dawî bi kar bîne.
- li gorî qaîdeyên malê yê navenda pêşwazîkirin û mayîna penaberan tev bigerin.

TU DIKARÎ ALÛKARIYÊ JI KÊ BIXWAZÎ?

Ji bo her alîkarî û şîreteke hiqûqî, hûn dikarin têkiliyê deynin:

1. **Wezaretê Justîco ya BH**

Buroya Alîkariya Hiqûqî ya Serbest (tel: +387 33 281 -624)

E-peyam: pisarnica@mpr.gov.ba

Malper: www.mpr.gov.ba

2. **NGO Vasa Prava BiH**

(Tel : + 387 33 789 105 , +387 33 789 106 , +38733 789 115 + 387 61 102 035 / +387 61 102 102 034 bi rêya SMS , WhatsApp Viber û bi bangên birêkûpêk ji Duşemê heta Înê ji saet 9:30 heta 16:00)

AGAHI JI BO PENABEREN LI BOSNA-HERSEKE (BH)

E-peyam: sarajevo@vasaprava.org

Malper: www.vasaprava.org

Ji bo agahiye li ser alîkarî ya psîkososyal û şewirmendiyê hûn dikarin têkiliyê deynin:

3. Însiyatîfa Jinê ya NGO BH

(Tel : + 387 33 295 418 , + 387 62 136 167 bi rêya SMS , WhatsApp , Viber û bi rêya bangên rêkûpêk ji duşemheta îne ji saet 9:30 heta 16:00)

Malper: www.bhwifoundation.ba

Ji bo her pirseke giştî ya li ser prosedurên penaberiye, hûn dikarin pêwendiyê deynin:

4. UNHCR

Tel : + 387 33 666 160 Roja Duşemê heta Pêncşemê ji saet 8:30 heta 17:30 , În ji saet 8:30 heta 15:00)

Epeyam: bsnsa@unhcr.org

Rûpela alîkariyê ya UNHCR:

(<https://help.unhcr.org/bosniaandherzegovina/>)

Hûn dikarin koda QR ya li jêr binihêrin û xwe bigihînin rûpela alîkariyê ya UNHCR.

Ji bo venihêrîna kodê, van gavên hêsan bişopînin:

1. Sepana Kamerayê veke an jî xwînerê Koda QR yê li ser smartphone xwe veke.
2. Cîhaza xwe li ser koda QR bigire, ji ber vê yekê di ekranê de bi zelalî xuya dike
3. Telefona we dê kodê bixweber veke û dê Rûpela Alîkariyê veke.



5. Sektora Penaberiye ya Wezaretê Ewlekariyê

Malper: www.msb.gov.ba

AGAÎ JI BO PENABERÊN LI BOSNA-HERSEKÊ (BH)

Tel . + 387 33 492 490

Tel . + 387 33 487 075 (Îltica Merkezi Delijas)

6. **Wezareta Karên Biyaniyan:**

Saraybosna

Ofisa Meydanê Saraybosna

Navnîşan: Transverzala-Michael Schumacher 8, Saraybosna Tel.:
+387 33 772 994

E-peyam: infor@sps.gov.ba

Malper: sps.gov.ba

Contacts of the Field Offices of the Service for Foreigners Affairs



انیڤۆگه زهره و اینسۆب هل نازاوخانهپ ۆب یرای ناز

انیڤۆگه زهره و اینسۆب هل نازاوخانهپ ۆب یرای ناز

یریگه شۆگ نای ئناللم، یژی تودنوت، برمش هل مک نهناسمک وهی رهبانپ یتهمالمس یه مهن یزۆد ۆب موودن ازهب نای یتهل وهدوئین یکتروونس و نووتاله و نوارز ئراپ و مسان ئپ ناکه یی تهله وهدوئین اسای هب ناوهی. مکیدی یکتتالو هل هل نای یدازای و نایژ مک یهخۆد وهی ۆب موهن ئردن ئپرگب نای نئیرکبرمد تئیبان هیادی سرتهم.

یتهل وهدوئین ینتساراپ یواو نناوتهد نارهبانپ انیڤۆگه زهره و هسۆب هل ن. هکب (یرهبانپ)

ینی هکب یرهبانپ یواو نۆچ و یهک

ئج هبتسهد تیناوتهد، (BiH) انیڤۆگه زهره و هسۆب یهکاخ هتشی هگ مک ره نای ناکه روونس یسیل ۆپ لهگهل تیدن هویپ مهکهی هل، تیهکب یرهبانپ یواو ناکه یینایب یرابوراک یرازوگته مزخ.

ناکه یینایب یرابوراک یرازوگته مزخ نای روونس یسیل ۆپ هب ژامای ۆخو هتسار تیسرتهد نای تیهکب یرهبانپ یواو تئو هتهد ۆت مک هکب (SFA) و هسۆب یروونس یسیل ۆپ ادکتته لآح ره هل. تۆخ یهکته لآو ۆب موته یئپرگب. موته اکهد راداگای SFA ئج هبتسهد انیڤۆگه زهره.

ۆب وارد برهد یزاین رسل ندرکتاپسیی» یوان هب که یهمان هگل هب SFA تهگتیر هیهمان هگل هب مهی. موته اکهدوالب «یرهبانپ یراکاواد یندرکش هکش ئپ هل تئیشخ هبه دئپ تنووب ئج هتشی یرمهگهی و موته یین ئه ب ادکهکاخ هل تاده دئپ مدن هتته بیات یکتینووب ئج هتشی ین ئتوش هک ساخیل ئد یرهبانپ یرهنن مس انیڤۆگه زهره و هسۆب هل نازاوخانهپ ۆب.

ینتوش تئیراوتهد، ش یاسای یتهرازو یرهبانپ یرهنن مس هل هگج یناکه دن هوان هل کتیکه ی هل ناکه ییاتهر مس هی یرازوگته مزخ و نووب ئج هتشی ین تئیرکب نیب اد انیڤۆگه زهره و هسۆب یهکاخ رسل هل (TRCs) یتاک یزاوش ئپ.

- 1 ۆفتی یاراس ینۆتن اک یچ یزاده کافیسوی یتاک یزاوش ئپ یرهنن مس -
- 2 نۆتن اک ۆفتی یاراس جوزالب جوزالب یتاک یزاوش ئپ یرهنن مس -
- 3 اناس-انوی ینۆتن اک - داهی، یدی رۆب یتاک ینترگره یرهنن مس -
- 4 اناس-انوی ینۆتن اک - اپیل یتاک یزاوش ئپ یرهنن مس -

انیفۆگهزرهه و اینسۆب هل نازاوخان هپ ۆب یرای ناز

ینیئوش TRCs هل کئیکه ی نای یرمبان هپ یرمتن مس هل تئیمتان رهگه ی
ینیئوش هل تهکه نانشین وان متسیوئپ ،تئیهه تنووبئج هتشین
تئیهکب رامۆت تههبات ینووبئج هتشین

هکنرگ :

1. یتاک یزاوشئپ یناکه دن هوان نای یرمبان هپ یرمتن مس ۆت رهگه ی
ینیئۆگ یرمهگه ی هل نای تئیلئیهبئج هتشین ادیئت هک
متسیوئپ ،تۆخ یتهبات ینووبئج هتشین ینیئوش ینانشین وان
تئیهکب رامۆت SFA هل تۆخ یئون ینانشین وان
2. یزاوشئپ یناکه دن هوان نای یرمبان هپ یرمتن مس هل ۆت رهگه ی
ۆب مهکئیدن هوان هل موهنتساوگ ،تئیبووبئج هتشین یتاک
ماجنه ی تئیرئاوتهد اداوهر یکئجرهموله هل امنهت رت یکئیدن هوان
رسل هل یرایرب موهکهر متن مس یته یارمهوئرب نه یال هل هک تئیردب
یفام ،تئیلئیهبئج هتشین تۆخ رسل رهگه ی تئیردب
تئیهکب تئس دهل تنووبئج هتشین ینیئوش
3. رهزئراپ یراکواه - هیهه ترمبماره بئیب ییاسای یتهمرای یفام ۆت
یتهمرای یواو دنئاوتهد .ادیرمبان هپ یراکئیر هل ادکئیلآخ ره هل
ییاسای یتهمرای ۆب نهکب مگن امرهف هل رمبماره بئیب ییاسای
یوارخکئیر نای انیفۆگهزرهه و منسۆب یداد یتهمرازو یرمبماره بئیب
وهی .انیفۆگهزرهه و منسۆب اقنارپ اساقف یهلمۆک یموکهان
موهه یب اقنارپ اساقف یهلمۆک ینارهزئراپ نه یال هل هک یه ییراکواه
مرمبماره بئیب تئیرکهد ش هکشئپ
4. تئیبه دنهدم ماجنه ی یرمبان هپ یراکئیر هک ینانتآلسهد وهی
مب تئسهد ادیرمبان هپ یراکئیر یتاک هل هک یهوهل نبای نلآد
تاگب کئیرئیرمو

یواو ۆب واردربره یزاین رسل هل موچه ره ۆب تکتئتاپسی ی هک یهوهتاس و هل
تئیهکب یرمبان هپ یفام یواو یمرهف مبه یهوه ی ۆب هیهه تئۆر ۱۴ ، یرمبان هپ
یمرهف مبه یهوه ی ۆب تاکهد تئتشئ مگن اب یرمبان هپ یتکه ی ش ییاسای یتهمرازو
هکهمانتشئ مگن اب ۆب یناورموچ یتاک .تئیهکب رامۆت یرمبان هپ یراکواو

انیڤۆگەزەرە و اینسۆبەل نازاوخانەپ ۆب یرای ناز

ی زاین مکی ئەناسەکی وەئێ یەرماژێ یئەپەب تەئەنە یەخە ژۆر ١٤ مەل رتایز تەئەنە اوتەدە
موی پەربەد نای یرەبانەپ یەفام یواو

تەئەنە ئەد ۆب تەکە یەمەن تەئەنە گەناب شە یاسای یەتەرەز موی یرەبانەپ یەتەرەکی
مەودرک تەرەمۆت ۆت مکی یەنەش یەنەوان وەب، تەکە مەزێرەپ/تەلەکە مەب نای
یەفام یراکاواد یەندرکەرەمۆت و نەدرکەشەکەش یئەپ ۆب یەمەن تەئەنە گەناب مەمەئ
یەنەئۆش و تاک و راورەب مەل مەتاکەد تەرەداگای مەمەن تەئەنە گەناب و تەیرەبانەپ
مەکەندرکەرەمۆت

نەنەئەب نەتۆخ لەگەل نەنەن تەنەنە گەناب و مەهە هەتسە یەئەپ، نەندرکەرەمۆت ۆب
یەتەرەکی، تەیرەبانەپ یەفام یراکاواد یەندرکەرەمۆت و نەدرکەشەکەش یئەپ یواو مەب
مەتەئەبەد مەک تەدەئەپ تەیرەبانەپ یەتەرەکی شە یاسای یەتەرەز موی یرەبانەپ
شە یاسای یەتەرەز موی یەتەسەد مەل تەکە مەتەرەپسەپ. یەتاک یەمەن سەنەنە گەناب
یرایەپ ات و نەکەرەکی یواو هەت یەوام مەل مەتەئەنە مەد ادیرەبانەپ یەتەرەکی
تەئەردەد یەئەتۆک

نەتەکەئەپ وەچ ۆب کە یەمەن تەئەنە گەناب (تەکەرەزێرەپ/تەلەکە مەب نای) ۆت
یرەبانەپ یەتەرەکی یەنەسەرەبەب ادەکەن تەتەکەئەپ وەچ یەنەم مەل. تەیرەگە مەرو
یراکۆه مەب تەرەبەس نەکەدێل تەرەسەرەپ شە یاسای یەتەرەز موی مەب رەس
یەنەئۆش نای نەسەرە یەتالۆ ۆب مەتەئەپ تەیرەگەب تەئەنەوان یەچۆب و تەکەتەشەگ
ۆت ایە مکی یەهەئێ یەندرکەرە یەتەسەبەم مەب تۆخ یەووخ یەنەووبئەجەتەئەنە
مەب) ادگەنەم شەش یەوام مەل یەمەن تەئەنە گەناب مەئەتسە یەئەپ. ان نای تەیرەبانەپ
یراکاواد یەندرکەرەمۆت یەتەخە مەتاسە مەل (ادگەنەم ١٨ یەوام مەل یەئەنەئەنە یەکە یەئەش
تەیرەگە موی مەتەیرەبانەپ

تەدەدوور یەچ ادیرەبانەپ یراکەرە یەئەتۆک مەل

یخۆد: یەهە یەتەلە وەدوونەن یەتەسەرەپ یەرۆج وود ان یڤۆگەزەرە و نەسۆبەل
رەسەل یەئەئەئێ یەکەئەپەب. رەدەئەمەرە یەتەسەرەپ یخۆد و یرەبانەپ
و مەل کەئەئەئێ یەئەتۆک مەل مەکی یەئەنەم و مەب تەیرەبانەپ یراکاواد
تەئەردەئەپ تەنەئەئەتەئەتە

مەنەسە وەچە مەل تەئەبەهە یەکەئەسەرەتە مەکی ادکەئەتەلەح مەل تەئەردەئەپ تەیرەبانەپ یەفام
مەل نەووبەئەنەئێ نای یەئەسەرەپ یەنەوچۆب. مەتەن، نەئەئەئێ، زەگەرە یەنەکەرەکۆه رەبەل
مەدامەئەئێ نای تەئەنەوان مەسەرەتەئێ یەهەب و وەرکەرەئێ یەتەئەلەمۆک یەکەئەپەوورگ
تۆخ یەئەئەئێ یەنەووبئەجەتەئەنە نای تۆخ یەکەئەئەلۆ یەتەسەرەپ مەل دووسەئەئێ
تەیرەگەرە

انیڤۆگه‌زهره و اینسۆب هل نازاوخانەپ ۆب یرایناز

مألەب تئیبەن تیرەبانەپ یفام ۆت رهگهئ تئێردهئێپ تئیکه‌وال ینتساراپ تئیسای ینووبئجەتشین نای تۆخ یه‌که‌تأل ۆب موه‌تئێرەگب تئیاوتان یووړمبووړ مکی موه‌ب یندرکەر مواب ۆب هیه یددج یکئیراکۆه یوه‌ئ ره‌بەل یناکه‌ی‌ی‌دازای و قۆرم یناکه‌فام یندرکلئشئێپ ینیقەتسار یکه‌ی‌یسرتەم نەئۆرم‌ان یلمەم موه‌تئیبەد مچنەکشه‌ئ و ناده‌رادئس هل نای گەرم یازس که‌و تئنا‌ئژ رەس ۆب یسەکه‌کات و دنوت یکه‌ی‌شەره‌ نای، نەئۆرم‌ان یکه‌ی‌ی‌ازس نای یخۆدوراب هل یزاوای ج ئێب یژیتودنوت یۆه‌ب یی‌ه‌تسەج یی‌ه‌چ‌رەپ‌که‌ی‌ نای ادیی موه‌تەن نای یتەل‌وه‌ئوئین یرادکه‌چ یئین‌الم‌لم

اوه‌ئ، تیرەبانەپ یفام ی‌اواد رەس‌هل تئیبووبەن یزار مکه‌رایرەپ هل ۆت ره‌گه‌ئ انیڤۆگه‌زهره و مەسۆب ی‌اگداد هل تئیبە مکه‌رایرەپ هل مەت‌ه‌یه‌ تەوه‌ئ یفام یراکئێر مە ژۆر ۱۵ و اریخ یکئیراکئێر مە ژۆر تئش‌ه‌ نادنات ۆب دواو اود موه‌که‌رایرەپ ینترگر موه‌ هل کئێپ‌وکئێر

؟نیچ ادیرەبانەپ یراکئێر ی‌تاک هل مەناکه‌ره‌ئ و مەناکه‌فام

؛ه‌یه‌ تەوه‌راوخ ی‌ه‌ناقام ه‌یه‌ ۆت، ادیرەبانەپ یراکئێر ی‌تاک هل

یراکاواد رەس‌هل ی‌یانتۆک یرایرەپ ات انیڤۆگه‌زهره و مەسۆب هل نووبئجەتشین تئێچەد تیرەبانەپ

نرگەد ه‌واچەرس موه‌ت یخۆد هل مەناکه‌ره‌ئ و فام و راکئێر رەس‌هل یرایناز

ی‌ی‌س‌ای ی‌تەم‌رای ۆب) ی‌ی‌ارۆخەب ی‌ی‌س‌ای ی‌تەم‌رای مە نئش‌ی‌ه‌گتسەد ی‌ی‌س‌ای ی‌تەم‌رای ی‌ه‌گن‌یس‌وون مە تئیکەب یدن‌ه‌وی‌ه‌پ تئیاوتەد، ی‌ی‌ارۆخەب NGO Vasa Prava BiH نای BiH یداد ی‌تەراز موه‌ هل ی‌ی‌ارۆخەب

یرەبانەپ یرەتسەس) نازاوخانەپ یرەتسەس هل نووبئجەتشین ینئوش یکئین‌اش‌ین‌وان هل نای TRC هل کئێدنه‌ هل، (ۆڤۆنرت، ساخی‌لی‌د یراش مەتئوه‌که‌د تئیکەب ن‌ی‌باد مەن‌ووبئجەتشین ینئوش یناوتەب تۆخ ره‌گه‌ئ تەب‌یات

ی‌ی‌اتەرس ی‌تس‌وردنەت یرئ‌دواچ مە نئش‌ی‌ه‌گارتسەد

ی‌ی‌ه‌دام‌ای و ی‌تەرنەب ی‌ه‌در موه‌پ مە نئش‌ی‌ه‌گارتسەد

تیرەبانەپ یراکاواد رەس‌هل کئیرایرەپ ره‌گه‌ئ راک یرازاب مە نئش‌ی‌ه‌گارتسەد ینارگراب و اردەن مکه‌ی‌یراکاواد یندرکش‌ه‌کش‌ئێپ ی‌اود ادگن‌ام ۆن ی‌ه‌وام هل ۆت رەس مەتئێرخب تئیرناوتان مکه‌رایرەپ ینادەن یناکه‌راکۆه

مەناکه‌راکئێر تئیناوتەب ی‌ه‌وه‌ئ ۆب تئیرکەب ن‌ی‌باد ۆب تئیکئێرئ‌گر موه‌ ی‌ه‌وه‌ئ ۆب

انیفۆگه زهره و اینسۆب هل نازاوخانه پ ۆب یرای ناز

یکه یه موئش م ب مک نای ته هگب ئت ی ئل ته ن اوت هه مک ته م کب و بر ی ه پ ک ئن امز ته هگب ئت ی ئل ته ن اوت هه مک ته ئر که هه ن ام یرگ او یقته نهم

، یته هی آله مۆک-ین وورد یر یگت ش پ ۆب) یته هی آله مۆک-ین وورد یر یگت ش پ
BH Women's Initiative
Foundation.
ی مو کحان یوار خ ک ئر م ب نه کب یدن هوی ه پ ن اوت هه

ته هکب UNHCR یرهن ئون م ب یدن هوی ه پ هی هه ته وه ئی ی فام

هی هه ته ن اکره ئی وه ئی ۆب

ین اکاس ئر و اسای و انیفۆگه زهره و نه سۆب یی اسای ی مهتس یس هل ن تر گز ئر
مهتال سه ده ین اکهر ایر ب م ب نووب دن م باپ و انیفۆگه زهره و نه سۆب هل رت
. انیفۆگه زهره و نه سۆب هل ناکهرادی دن هوی ه پ

و تهوخ یمانسان ی وه ئی ۆب م کب ناکهرادی دن هوی ه پ مهتال سه ده له گهل یراکواه
ته هکب ریگت ج م کهر اک ئر یی اژ ئرد م ب ته که یی یراکواه یرت ین اکهم خوت

ۆب مهتس یو ئپ م کب شه هکش ئپ ناکهتس هدر م ب همان هگل م ب وومه
مه که یی یراکواه ین دن اگن سه له

ش ئپ ژۆر ۱۵، یرهبان م ب یتراک یه وه ن در کز ئرد ۆب یراکواه ین در کرامۆت
مه که تراک ینوو چر مس م ب

م کب مه که تراک ین ادتس ده له ی ترۆپا ر اندژۆر ئس یهوام هل

ئس یهوام هل ن اش ینوان هل که یی یراکن ارۆگ رهه و نووب ج هتشی ین ن اش ینوان
ش مه ئی؛ م کب ترۆپا ر م کهن اش ینوان ین یرۆگ نای تسه به م ین یرب رهه هل اندژۆر
ته که ن اش ینوان ش یسای یته راز مو یرهبان م ب یتره که مکنوچ هی یراب ج یی
یراک ئر یکی و اگن هه وومه ۆب همان ته ش ئه گن اب ین دران ۆب ته ئن ئه دراکه ب
ی ی انتۆک یرای ب اهورهه و یرهبان م ب

نازاوخان م ب یه وه نام و یزاوش ئپ یرمهتس یی ام ین اکاسای م ب نووب دن م باپ

؟ ته هکب ئک هل یراکواه یواو ته ن اوت هه

ته هکب یدن هوی ه پ ته ن اوت هه، یی اسای یکه یی یراگژۆم ای و یتهمرای رهه ۆب

ۆکی ن تسه ج یته رازهو - 1

(نۆفهل هت) یی اړۆخ م ب یی اسای یته مرای یس یفۆی +387 33 281 624

انێفۆگهزهره و اینسۆب له نازاوخانهپ وب یرایناز

ئێمەیی: pisarnica@mpr.gov.ba

رەپێلام: www.mpr.gov.ba

NGO Vasa Prava BiH :2

+387 33 789 105, +387 33 789 106, +38733 789 115 + 387
61 102 035 /+387 61 102 034

موهناکهییاسائی ههیدنهویهپ یهگێر له و رهبیاف SMS، WhatsApp، یهگێر له
16:00 وب 9:30 رێمژتاک له یهیه ات مهمهشوو دیناژۆر له

ئێمەیی: sarajevo@vasaprava.org

رەپێلام: www.vasaprava.org

تیناوتهد، ینوورهد یراکژێوار و یتهمرای یرابره کهیرایناز ره وب
تیهکبه یدنهویهپ

NGO BH ینانژی یرهخش یهپتسه د. 3.

SMS، یهگێر له +387 33 295 418+ 387 62 136 167 (نۆفلهت)
ینیه ات مهمهشوو دیناژۆر له ماوه رهب یدنهویهپ یهگێر له و WhatsApp، Viber
(16:00 وب 9:30 رێمژتاک له)

رەپێلام: www.bhwifoundation.ba

تیناوتهد، یرهبان هپ یمسۆرپ یرابره یتشگ یکێیرایسرپ ره وب
تیهکبه یدنهویهپ

UNHCR :4

160 دووشهمه تا پینجشمه له کاتژمێر 8:30 بۆ 33 666

03:71 ههینی له کاتژمێر 03:8 بۆ 00:51)

رێمەیی: rchnu@asnsb.org

لەپهره یارمهتی RCHNU:

<https://help.unhcr.org/bosniaandherzegovina/>

UNHCR دهتوانیت بچیته ناو پههه یارمهتی
له QR به سکان کردنی کۆدی



انێشۆنگهزهرهه و اینسۆب هل نازاوخانهپ ۆب یرایناز

خوارمه.

ههكبه ئیجهبئج هئاواگنه مهئ، ههكههۆك ینیئكشپ ۆب

تهكهكههزی هل یابۆم رهسهل QR Code یرهئوخ نای ارئماك یپهئ یهوهندرک

هكهمشاش رهسهل ینووړ مبه یهوهئ ۆب هرگبار QR code رهسهل تهكههئیمای
تئرنیبب

یهههپ و تاکهه ناکسه ههكههۆك ێکیتهامۆتۆئ ێکههیههئیش مبه تهكههل یابۆم
هوهتاکههه یتهمرای

ش یراسای یتههرازهه یرههانهپ یترهك 5.

رههپلام: www.msb.gov.ba

نۆفهلته: +387 33 487 075

Website: www.msb.gov.ba

Tel. +387 33 492 490

ینایب یرابهوړاك ۆب 6.

ۆفئییاراس

Field Office Sarajevo

ۆفئییاراس 8 رهخاموش لکیام-الازرئۆفئیسنارت :نئاشینوان

Tel.: +387 33 772 994

Email: infor@sps.gov.ba

Website: sps.gov.ba

Contacts of the Field Offices of the Service for Foreigners Affairs



बोस्निया और हरजगोवनि (बीआईएच) में शरण अनुरोधकर्ताओं के लिए जानकारी

शरणार्थी वे लोग होते हैं जिन्होंने युद्ध, हिसा, संघर्ष या उतपीडन से बचने के लिए अपने देश की सीमा पार करके किसी अन्य देश में सुरक्षा खोजी होती है। उन्हें अंतरराष्ट्रीय कानून द्वारा परभाषति और संरक्षण किया जाता है और उन्हें ऐसे स्थितियों में नष्कासति या वापस नहीं किया जाना चाहिए जहां उनकी जीवन और स्वतंत्रता का खतरा हो।

बोस्निया और हरजगोवनि में, शरणार्थी अंतरराष्ट्रीय संरक्षण (शरण) की खोज कर सकते हैं।

शरणार्थीता के लिए कब और कैसे अभियान करें?

जैसे ही आप बोस्निया और हरजगोवनि (बीआईएच) के कषेत्र में पहुंचते हैं, आप सीमा पुलसि या वदिशयिों के मामलों के लिए सेवा के पहले संपर्क के साथ तुरंत शरणार्थीता के लिए अनुरोध कर सकते हैं।

सीमा पुलसि या वदिशयिों के मामलों के लिए सेवा (एसएफए) को सीधे इंगति करें कि आप शरणार्थीता की खोज करना चाहते हैं या आपको अपने मूल देश में वापस जाने से डर लगता है। किसी भी स्थिति में, बीआईएच सीमा पुलसि को सीधे एसएफए को तुरंत सूचित करेगी।

वदिशयिों के मामलों के लिए सेवा (एसएफए) एक दस्तावेज़ जारी करेगी जसि "शरण के लिए अनुरोध प्रस्ताव के बयान पर प्रमाणपत्र" कहा जाएगा। यह दस्तावेज़ आपको कषेत्र में रहने की अनुमतदिगा और आपको शरण केंद्र देलीजास में आवास करने की संभावना देगा, जो बोस्निया और हरजगोवनि में शरण अनुरोधकर्ताओं के लिए वशिषीकृत आवास है।

सुरक्षा मंत्रालय के अलावा, बोस्निया और हरजगोवनि के कषेत्र में अस्थायी प्राप्ति केंद्रों (टीआरसी) में आवास और मूलभूत सेवाएं प्रदान की जा सकती हैं।

1. उशवािक अस्थायी प्राप्ति केंद्र, हादजचिी, सराजेवो कैंटन।
2. ब्लाजूज अस्थायी प्राप्ति केंद्र, ब्लाजूज, सराजेवो कैंटन।
3. बोरीशी अस्थायी प्राप्ति केंद्र, बहिाच, यूना-साना कैंटन।
4. लपिा अस्थायी प्राप्ति केंद्र, यूना-साना कैंटन।

बोस्निया और हर्जगोवना (बीआईएच) में शरण अनुरोधकर्ताओं के लिए जानकारी

HINDI

यदि आप शरण केंद्र या किसी अस्थायी प्राप्तिकेंद्र में आवास करने की इच्छा नहीं रखते हैं, तो आपको नज्दी आवास में अपना पता पंजीकृत करना चाहिए।

महत्वपूर्ण:

1. यदि आप शरण केंद्र या अस्थायी प्राप्तिकेंद्र से बाहर निकलते हैं या अपने नज्दी आवास के पते में परिवर्तन करते हैं, तो आपको अपना नया पता एसएफए के साथ पंजीकृत करना होगा।
2. यदि आप शरण केंद्र या अस्थायी प्राप्तिकेंद्र में आवास कर रहे हैं, तो केंद्र के प्रबंधन द्वारा निर्धारित योग्यता के कारणों के तहत ही आप एक केंद्र से दूसरे केंद्र में स्थानांतरण कर सकते हैं। यदि आप अपने स्वयं केंद्र से बाहर जाते हैं, तो आपको आवास का अधिकार खो दिया जाएगा।
3. आपको मुफ्त कानूनी सहायता का हक है - शरणार्थी प्रक्रिया के किसी भी चरण में वकील की सहायता। आप बोस्निया और हर्जगोवना मंत्रालय या गैर-सरकारी संगठन वासा प्रवा बोस्निया के कार्यालय से मुफ्त कानूनी सहायता का अनुरोध कर सकते हैं। वासा प्रवा बोस्निया के वकीलों द्वारा प्रदान की जाने वाली सहायता मुफ्त है।
4. शरणार्थी प्रक्रिया को नियामक अधिकारियों को यह सुनिश्चित करना चाहिए कि आपको शरणार्थी प्रक्रिया के दौरान एक अनुवादक के प्रवेश का आधार उपलब्ध हो।

जसि पल आपको शरण की खोज के लिए अभिव्यक्तियों के लिए प्रमाणपत्र जारी किया गया हो, उसके बाद आपको आश्रय के लिए औपचारिक आवेदन करने के लिए १४ दिन का समय होता है। व्यवहारिक रूप से, सुरक्षा मंत्रालय शरण कर्षेतर आपको आश्रय के लिए औपचारिक दावा दर्ज करने के लिए आमंत्रित करेगा। आमंत्रण के लिए प्रतीक्षा का समय १४ दिनों से अधिक हो सकता है जो आश्रय के लिए आवेदन करने की इच्छा रखने वाले व्यक्तियों की संख्या पर निर्भर करेगा।

सुरक्षा मंत्रालय के शरण कर्षेतर आपको, या आपके प्रतिनिधि/वकील को, उस पते पर आमंत्रण भेजेगा जसि पर आप पंजीकृत हैं। यह आमंत्रण आपको आश्रय दावा

बोसनिया और हरजगोवनि (बीआईएच) में शरण अनुरोधकर्ताओं के लिए जानकारी

दरज करने और पंजीकरण कराने के लिए है और आमंत्रण आपको पंजीकरण की तथि, समय और स्थान की जानकारी देगा।

पंजीकरण के लिए, आपको अपने सभी दस्तावेज़ साथ ले जाना चाहिए। आपके आश्रय दावे की प्रस्तुति और पंजीकरण के बाद, सुरक्षा मंत्रालय के शरण क्षेत्र आपको एक शरणार्थी कार्ड जारी करेगा जो आपको अस्थायी पहचान प्रलेखन दस्तावेज़ होगा। आपका पासपोर्ट पूरी प्रक्रिया और एक अंतिम निर्णय लिये जाने तक सुरक्षा मंत्रालय, शरण क्षेत्र की हवाले में रहेगा।

फरि आपको (या आपके प्रतिनिधि/वकील को) साक्षात्कार के लिए आमंत्रण प्राप्त होगा। सुरक्षा मंत्रालय के शरण क्षेत्र के अधिकारी साक्षात्कार के दौरान आपसे आपके भागीदारी के कारणों और आपके मूलभूत देश या आपके नविस के स्थान में वापस नहीं जा सकने के बारे में प्रश्न पूछेंगे ताकि यह तय किया जा सके कि क्या आप शरणार्थी हैं। आपको यह आमंत्रण छः महीने (असाधारण स्थिति में १८ महीने) के भीतर प्राप्त होना चाहिए, जब से आपका शरणार्थी दावा पंजीकृत हुआ था।

शरणार्थी प्रक्रिया के अंत में क्या हो रहा है?

बोसनिया और हरजेगोवनि में, अंतिम प्रक्रिया के अंत में आपके आश्रय दावे पर सकारात्मक निर्णय का मतलब होता है कि आपको उन दो रूपों में से एक का प्रामाणिकता प्राप्त होता है: शरणार्थी स्थिति और संवर्गीय सुरक्षा की स्थिति।

यदि आपके पास जाति, धर्म, राष्ट्रीयता, राजनीतिक मत या किसी विशेष सामाजिक समूह के सदस्यता के कारण सत्यापित आशंका हो और ऐसी आशंका के कारण आपको अपने मूलभूत देश या नविस स्थान की सुरक्षा से लाभ उठाने में असमर्थता हो या आप इच्छुक न हों, तो आपको शरणार्थी स्थिति प्रदान की जाएगी।

यदि आप शरणार्थी स्थिति के लिए पात्र नहीं हैं, लेकिन आप अपने मूलभूत देश या नविस स्थान में वापस नहीं जा सकते हैं क्योंकि मानवाधिकार और स्वतंत्रता के कठोर उल्लंघन का वास्तविक जोखिम है, जैसे कि मौत की सजा या हत्या, पीड़ादायक या अवमानजनक व्यवहार या सजा, या आपके जीवन या शारीरिक संयम के लिए गंभीर और व्यक्तिगत धमकी, अंतरराष्ट्रीय या राष्ट्रीय सशस्त्र संघर्ष की स्थितियों में अव्यवस्थिति हिसा के कारण।

यदि आप अपने शरणार्थी दावे पर लिए गए निर्णय से संतुष्ट नहीं हैं, तो आपको बोसनिया और हरजेगोवनि के न्यायालय में निर्णय के खिलाफ अपील करने का अधिकार होता है। अपील करने की अंतिम तथियाँ निर्णय प्राप्त से आठ दिन तक तेजी से चलने वाली प्रक्रिया में और १५ दिन तक नयिमति प्रक्रिया में होती हैं।

शरणार्थी प्रक्रिया के दौरान मेरा क्या अधिकार और कर्तव्य होते हैं?

शरणार्थी प्रक्रिया के दौरान आपके नमिनलखिति अधिकार होते हैं:

- आपके शरणार्थी आवेदन पर एक अंतिम नरिणय जारी होने तक, आपको बोस्निया और हर्जगोवना में नविस करने का अधिकार होता है।
- आपकी स्थितिसे संबंधित प्रक्रिया, अधिकार और दायित्वों पर जानकारी।
- मुफ्त कानूनी सहायता तक पहुंच (मुफ्त कानूनी सहायता के लिए, आप बोस्निया और हर्जगोवना मंत्रालय के मुफ्त कानूनी सहायता कार्यालय या गैर-सरकारी संगठन "वासा प्रावा बीआईएच" से संपर्क कर सकते हैं।)
- शरणार्थी केंद्र में आवास (शरणार्थी केंद्र देलजिस, तृणवो में स्थित है), कुछ अस्थायी स्वीकृत केंद्रों में या यदि आप स्वयं आवास की व्यवस्था कर सकते हैं तो नज्जी पते पर आवास।
- प्राथमिक स्वास्थ्य सेवा तक पहुंच।
- प्राथमिक और माध्यमिक शिक्षा तक पहुंच।
- यदि आपके शरणार्थी आवेदन के नविदन के बाद नौ महीने के भीतर फैसला नहीं होता है और नरिणय लेने के कारण का बोझ आप पर नहीं डाला जा सकता है, तो आपकी कार्य बाजार तक पहुंच होगी।
- एक अनुवादक प्रदान किया जाए ताकि आप प्रक्रिया को उसी भाषा में समझ सकें जैसे आप समझ सकते हैं या जिसे समझने की योग्यता को यथार्थ रूप से माना जा सकता है।
- मनोवैज्ञानिक और सामाजिक सहायता (मनोवैज्ञानिक और सामाजिक सहायता के लिए, आप गैर सरकारी संगठन बीएच महिला पहल संस्था से संपर्क कर सकते हैं)। (NGO BH Women's Initiative Foundation)
- आपको यूएनएचसीआर (UNHCR) के प्रतिनिधि से संपर्क करने का अधिकार है।

आपके कर्तव्य हैं:

- बोस्निया और हर्जगोवना (BiH) की कानूनी प्रणाली, कानून और अन्य नयिमों का सम्मान करना और बोस्निया और हर्जगोवना के प्राधिकारिक प्राधिकारियों

बोसूनिया और हरजगोवनि (बीआईएच) में शरण अनुरोधकर्ताओं के लिए जानकारी

के नरिण्यों का पालन करना।

- प्रक्रिया के दौरान अपनी पहचान और अपने दावे के अन्य तत्वों को स्थापित करने के लिए प्राधिकारियों के साथ सहयोग करें।
- आवेदन का मूल्यांकन करने के लिए आवश्यक सभी उपलब्ध दस्तावेजों को जमा करें।
- आश्रय-अभियांत्रिकि कार्ड की समयसीमा से १५ दिनि पहले आश्रय-अभियांत्रिकि कार्ड के वसितार के लिए आवेदन दाखलि करें।
- कार्ड की हानिकी सूचना प्राप्त करने के तीन दिनि के भीतर कार्ड की हानिकी रपिीरट करें।
- नविस पता और कसिी भी पते के बदलने की सूचना दलए गए समय सीमा के भीतर दें; इसका पालन करना आवश्यक है क्यीक सुरक्षा मंत्रालय के आश्रय कषेत्तर का उपयोग आपको आश्रय प्रक्रिया के हर स्टेप और अंतमि नरिणय के लिए आमंत्रण भेजने के लिए आपके पते का उपयोग करेगा।
- आश्रय और आश्रय तलाशकर्ताओं के प्राप्त और नविस केंद्र के आवासन नयिमां का पालन करें।

कसिसे सहायता मांग सकते हैं?

कसिी भी कानूनी सहायता और सलाह के लिए, आप संपर्क कर सकते हैं:

1- बीआईएच न्याय मंत्रालय

मुफ्त कानूनी सहायता कार्यालय

(टेलीफोन: +३८७ ३३ २८१-६२४)

ईमेल: pisarnica@mpr.gov.ba

वेबसाइट: www.mpr.gov.ba

2- एनजीओ वासा प्रावा बीआईएच

(फोन: +३८७ ३३ ७८९ १०५, +३८७ ३३ ७८९ १०६, +३८७ ३३ ७८९ ११५, +३८७ ६१ १०२ ०३५ / +३८७ ६१ १०२ ०३४ SMS, WhatsApp, Viber और सामान्य कॉल के माध्यम से मंगलवार से शुक्रवार तक ९:३० से १६:०० तक)

बोस्निया और हर्जगोवना (बीआईएच) में शरण अनुरोधकर्ताओं के लिए जानकारी

HINDI

ईमेल: sarajevo@vasaprava.org

वेबसाइट: www.vasaprava.org

पास्योसोशियल सहायता और सलाह के बारे में किसी भी जानकारी के लिए, आप संपर्क कर सकते हैं:

3- एनजीओ बीएच महिला पहल

(टेल: (+३८७ ३३ २९५ ४१८, +३८७ ६२ १३६ १६७) एसएमएस, WhatsApp, Viber और नियमित कॉल के माध्यम से सोमवार से शुक्रवार तक ९:३० से १६:०० तक)

वेबसाइट: www.bhwifoundation.ba

शरण प्रक्रिया के संबंध में किसी भी सामान्य प्रश्न के लिए आप संपर्क कर सकते हैं:

For any general question on asylum procedures, you can contact:

4- यूएनएचसीआर (UNHCR)

(टेल: +३८७ ३३ ६६६ १६०, सोमवार से गुरुवार तक ८:३०से १७:३० तक, शुक्रवार को ८:३० से १५:००तक)

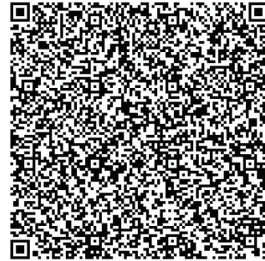
ईमेल: bsnsa@unhcr.org

यूएनएचसीआर हेल्प पेज:

<https://help.unhcr.org/bosniaandherzegovina/>

आप यूएनएचसीआर हेल्प पेज तक QR कोड स्कैन करके पहुंच सकते हैं:

कोड स्कैन करने के लिए, नमिनलखिति सरल चरणों का पालन करें:



1. अपने स्मार्टफोन पर कैमरा ऐप या QR कोड पठक खोलें

2. अपने डविइस को QR कोड पर रखें, ताक सिक्रीन पर स्पष्ट दिखाई दे

3. आपका फोन ऑटोमेटिक रूप से कोड को स्कैन करेगा और हेल्प पेज खोलेगा

बोस्निया और हर्जगोवनिा (बीआईएच) में शरण अनुरोधकर्ताओं के लिए जानकारी**5- मनिस्त्रि ऑफ़ सक्ियोरटि का असाइलम सेक्टर**

वेबसाइट: www.msb.gov.ba

टेलिफोन: +३८७ ३३ ४९२ ४९०

टेलिफोन: +३८७ ३३ ४८७ ०७५ (असाइलम सेंटर देलजिस)

6- वदिशी नविसयिों के लिए सेवा

साराजेवो

साराजेवो क्षेत्र कार्यालय

पता: ए ट्रांसवरजला-माइकल शूमाकर 8, साराजेवो

टेलीफोन: +३८७ ३३ ७७२ ९९४

ईमेल: info@sps.gov.ba

वेबसाइट: sps.gov.ba

Contacts of the Field Offices of the Service for Foreigners Affairs

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ЛИЦ, ИЩУЩИХ УБЕЖИЩЕ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

Беженцы — это люди, бежавшие от войны, насилия, конфликтов или преследований и пересекшие международную границу своей страны в поисках безопасности в другой стране. Они установлены и защищены международным правом и не могут быть высланы или возвращены назад, если есть опасность для жизни или свободы.

В Боснии и Герцеговине (БиГ) беженцы могут запросить международную защиту (убежище).

Когда и как просить убежище?

Как только вы прибываете на территорию Боснии и Герцеговины, вы можете просить убежище при первом контакте с пограничной полицией или службой по делам иностранцев (СДИ).

Сообщите непосредственно пограничной полиции или СДИ, что вы хотите просить убежище или боитесь вернуться в страну своего происхождения. В любом случае пограничная полиция немедленно проинформирует СДИ.

СДИ вам выдаст «Свидетельство о выраженном намерении подать заявление о предоставлении убежища». Этот документ легализует ваше пребывание на территории страны и даст вам возможность проживания в центре в Делияш, который является специализированным учреждением при Министерстве безопасности по приему и размещению искателей убежища в БиГ.

Помимо центра в Делияш, искатели убежища могут быть размещены в одном из центров временного размещения (ЦВР):

1. Центр временного размещения Ушивак, муниципалитет Хаджичи, Сараевский кантон
2. Центр временного размещения Блажуй, район Блажуй, Сараевский кантон

**ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ЛИЦ, ИЩУЩИХ УБЕЖИЩЕ
В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ**

3. Центр временного размещения Боричи, г. Бихач, Унско-Санский кантон
4. Центр временного размещения Липа, Унско-Санский кантон

Если вы не хотите воспользоваться жильем в одном из центров, вы должны зарегистрировать свой адрес проживания в частном жилье.

ВАЖНО:

1. Если вы покинете один из центров, в котором вы проживаете, или измените свой адрес проживания в частном жилье, вы должны зарегистрировать свой новый адрес в СДИ.
2. Если вы размещены в одном из центров, перевод в другой может быть осуществлен только при наличии обоснованных обстоятельств, решение о которых принимает руководство центра. Если вы покинете центр самостоятельно, вы теряете право на жилье.
3. Вы имеете право на бесплатную юридическую помощь на любом этапе процедуры убежища, обратившись в отдел бесплатной юридической помощи Министерства юстиции БиГ или НПО «Ваши права БиГ».
4. Органы, проводящие процедуру предоставления убежища, должны обеспечить вам переводчика во время процедуры получения убежища.

У вас есть 14 дней, чтобы официально подать заявление о предоставлении убежища с момента выдачи вам «Свидетельства о выраженном намерении подать заявление о предоставлении убежища». На практике Сектор убежища Министерства безопасности направит вам приглашение подать официальную заявку о предоставлении убежища. Ожидание этого приглашения может длиться более 14 дней, в зависимости от количества искателей убежища.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ЛИЦ, ИЩУЩИХ УБЕЖИЩЕ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

Сектор убежища Министерства безопасности вышлет вам или вашему представителю (адвокату) приглашение по адресу, где вы зарегистрированы. Это является приглашением подать и зарегистрировать ваше заявление о предоставлении убежища, и в приглашении будет указана дата, время и место регистрации.

Для регистрации необходимо принести с собой все документы. После подачи и регистрации вашего ходатайства о предоставлении убежища Сектор убежища Министерства безопасности выдаст вам карточку искателя убежища, которая будет вашим временным документом, удостоверяющим личность. Ваш паспорт останется в Секторе убежища Министерства безопасности в течение всей процедуры до принятия окончательного решения.

После этого вы (или ваш представитель/адвокат) получите приглашение на собеседование. Во время собеседования сотрудники Сектора убежища Министерства безопасности зададут вам вопросы о причинах выезда из страны вашего происхождения или обычного местожительства, и невозможности вернуться туда, чтобы определить, действительно ли вы являетесь беженцем. Это приглашение направляется в течение шести месяцев (в исключительных случаях в течение 18 месяцев) с момента регистрации вашего запроса о предоставлении убежища.

Какой результат процедуры предоставления убежища?

В БиГ существует две формы международной защиты: предоставление статуса беженца и статуса дополнительной защиты. Положительное решение по вашему запросу о предоставлении убежища означает, что вам по окончании процедуры предоставляется один из этих статусов.

Вы получите статус беженца, если у вас есть обоснованные опасения о вашем преследовании по признаку расы, религии, национальности, политических взглядов или принадлежности к определенной социальной группе, и из-за этого страха вы не можете или не хотите воспользоваться защитой страны вашего происхождения или обычного местожительства.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ЛИЦ, ИЩУЩИХ УБЕЖИЩЕ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

Вам будет предоставлена дополнительная защита в случае, если вы не соответствуете требованиям для получения статуса беженца, но не можете вернуться в страну своего происхождения или обычного местожительства, поскольку есть серьезные основания полагать, что вы столкнетесь с реальным риском серьезных нарушений прав и свобод человека, такие как смертная казнь или уголовное наказание, пытки, бесчеловечное или унижающее обращение или наказание, или серьезная угроза вашей жизни или физической неприкосновенности в связи с неизбирательным насилием в ситуациях международного или внутреннего вооруженного конфликта.

Вы имеете право обжаловать решение, полученное по вашему заявлению о предоставлении убежища, если вы не удовлетворены решением, подав иск в суд БиГ. Сроки обжалования составляют восемь дней в ускоренном порядке и 15 дней в обычном порядке с момента получения решения.

Каковы мои права и обязанности во время процедуры предоставления убежища?

Во время процедуры предоставления убежища у вас есть следующие права:

- легальное проживание в БиГ до принятия окончательного решения по вашему запросу о предоставлении убежища,
- получение информации о процедуре, правах, обязанностях, вытекающих из вашего статуса,
- бесплатная юридическая помощь (обратившись в отдел бесплатной юридической помощи Министерства юстиции БиГ или НПО «Ваши права БиГ»),
- бесплатное жильё в центре для искателей убежища (находится в Делияш, Трново), или одном из центров временного размещения, или за свой счет по частному адресу,
- доступ к первичной медицинской помощи,
- доступ к начальному и среднему образованию,

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ЛИЦ, ИЩУЩИХ УБЕЖИЩЕ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

- доступ к рынку труда, если решение по вашему заявлению о предоставлении убежища не будет принято в течение девяти месяцев с момента подачи заявления, по причинам, которые не зависели от вас,
- услуги переводчика, чтобы участвовать в процессе на языке, который вы понимаете или который разумно предполагается, что вы поймете,
- психологическая поддержка (обратившись в НПО «Инициатива женщин БиГ»),
- право связаться с сотрудником УВКБ ООН.

У вас есть следующие обязанности:

- уважать правовую систему БиГ, законы и положения, и следовать решениям компетентных органов БиГ,
- сотрудничать с компетентными органами для установления вашей личности и других элементов вашего заявления в течение всей процедуры убежища,
- представить всю имеющуюся документацию, которая необходима для оценки вашего заявления,
- подать заявку на продление карточки искателя убежища, за 15 дней до истечения срока её действия,
- сообщить об утере карточки в течение трех дней после того, как об этом стало известно,
- сообщать о месте жительства и любом изменении адреса в течение трех дней с момента подачи заявления о намерении или изменения адреса; это обязательно, потому что Сектор убежища Министерства безопасности будет использовать ваш адрес для отправки приглашений на каждый этап процедуры убежища, и окончательное решение.
- соблюдать правила внутреннего распорядка центра размещения искателей убежища.

**ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ЛИЦ, ИЩУЩИХ УБЕЖИЩЕ
В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ****К КОМУ МОЖНО ОБРАТИТЬСЯ ЗА ПОМОЩЬЮ?****За юридической помощью и консультацией:****1. Министерство юстиции Боснии и Герцеговины**

Отдел бесплатной юридической помощи

(тел.: +387 33 281 -624)

Электронная почта: pisarnica@mpr.gov.ba

Страница в интернете: www.mpr.gov.ba

2. Неправительственная организация (НПО) «Ваши права БиГ»

(тел: +387 33 789 105, +387 33 789 106, +38733 789 115 + 387 61 102 035 /+387 61 102 034 по SMS, WhatsApp, Viber и телефону с понедельника по пятницу с 9:30-16:00)

sarajevo@vasaprava.org

www.vasaprava.org

За информацией о психологической помощи и консультацией:

3. НПО «Инициатива женщин БиГ»

(тел: +387 33 295 418, + 387 62 136 167 по SMS, WhatsApp, Viber и телефону с понедельника по пятницу с 9:30-16:00)

www.bhwifoundation.ba

По всем общим вопросам о процедуре убежища:

4. УВКБ ООН

(тел: +387 33 666 160 с понедельника по четверг с 8:30-17:30, в пятницу с 8:30-15:00)

bsnsa@unhcr.org

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ЛИЦ, ИЩУЩИХ УБЕЖИЩЕ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

RUSSIAN

«Помощь УВКБ ООН»: <https://help.unhcr.org/bosniaandherzegovina/>

Вы можете получить доступ к странице помощи УВКБ ООН, отсканировав приведенный ниже QR-код. Выполните следующие простые шаги, чтобы отсканировать код:

1 Откройте приложение «Камера» или программу чтения QR-кода на своем мобильном телефоне.

2 Держите устройство над QR-кодом, чтобы он был хорошо виден на экране.

3 Ваш телефон автоматически отсканирует код и откроет страницу.



5. Сектор убежища Министерства безопасности

www.msb.gov.ba

Тел: +387 33 492 490

Тел: +387 33 487 075 (Центре для искателей убежища в Делияш)

6. Служба по делам иностранцев (СДИ)

Сараево

Региональный центр Сараево

Адрес: Магистраль Михаэль Шумахер 8, г. Сараево

Тел: +387 33 772 994

Электронная почта: info@sps.gov.ba

Страница в интернете: sps.gov.ba

Contacts of the Field Offices of the Service for Foreigners Affairs



ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ОСІБ, ЯКІ ШУКАЮТЬ ПРИТУЛКУ В БОСНІЇ І ГЕРЦЕГОВИНІ

ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ОСІБ, ЯКІ ШУКАЮТЬ ПРИТУЛКУ В БОСНІЇ І ГЕРЦЕГОВИНІ

Біженці — це люди, які втекли від війни, насильства, конфлікту чи переслідувань і перетнули міжнародний кордон в пошуках безпеки в іншій країні. Вони визначені та захищені міжнародним правом і не можуть бути вислані чи повернені назад, де є загроза їхньому життю чи свободі.

У Боснії і Герцеговині (БіГ) біженці можуть звернутися за міжнародним захистом (притулком).

Коли і як звернутися за притулком?

Щойно ви приїдете на територію Боснії і Герцеговини, ви можете негайно подати запит на притулок, під час першого контакту з прикордонною поліцією або службою у справах іноземців (СІ).

Повідомляйте безпосередньо прикордонній поліції або СІ, що просите притулку або боїтеся повернутися в країну свого походження. У будь-якому випадку прикордонна поліція негайно повідомить СІ.

СІ видасть вам «Свідоцтво про виражений намір просити притулку». Цей документ узаконить ваше перебування на території та дасть вам можливість поселитись в центр в Деліяш, який є спеціалізованою установою Міністерства безпеки для прийому та розміщення шукачів притулку в БіГ.

Окрім центру в Деліяш, вас можуть розмістити в одному з центрів тимчасового прийому (ЦТП) на території БіГ:

1. центр тимчасового прийому Ушивак, Хаджичі, кантон Сараєво,
2. центр тимчасового прийому Блажуй, Блажуй, кантон Сараєво,
3. центр тимчасового прийому Борічі, Біхач, кантон Уна-Сана,
4. центр тимчасового прийому Липа, кантон Уна-Сана.

ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ОСІБ, ЯКІ ШУКАЮТЬ ПРИТУЛКУ В БОСНІЇ І ГЕРЦЕГОВИНІ

Якщо ви не бажаєте розміщення у центрі в Деліаш чи ЦТП, ви повинні зареєструвати адресу приватного житла, за якою будете проживати.

ВАЖЛИВО:

1. Якщо ви залишаєте центр в Деліаш або ЦТП, де вас розмістили, або змінюєте адресу проживання в приватному помешканні, ви повинні зареєструвати свою нову адресу в ССІ.
2. Якщо ви перебуваєте в центрі в Деліаш або ЦТП, переведення з одного центру до іншого можливе лише за обґрунтованих обставин і за рішенням керівництва центру. Якщо залишите центр самостійно, ви втратите право на розміщення.
3. Ви маєте право на безкоштовну юридичну допомогу адвоката в будь-який час протягом процедури надання притулку, звернувшись до відділу надання безкоштовної правової допомоги Міністерства юстиції або неурядової організації «Ваші права».
4. Органи влади, які проводять процедуру надання притулку, повинні забезпечити вам доступ до перекладача під час процедури.

У вас є 14 днів, щоб офіційно подати заяву про надання притулку з моменту отримання вами свідоцтва про виражений намір просити притулку. На практиці сектор притулку Міністерства безпеки надсилатиме вам запрошення офіційно подати заяву про надання притулку. Тривалість очікування на це запрошення може тривати більше 14 днів, залежно від кількості шукачів притулку.

Сектор притулку надсилатиме вам або вашому представнику (адвокату) запрошення на адресу, за якою ви зареєстровані. Це - запрошення подати та зареєструвати вашу заяву про надання

ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ОСІБ, ЯКІ ШУКАЮТЬ ПРИТУЛКУ В БОСНІЇ І ГЕРЦЕГОВИНИ

притулку, де вказані дата, час і місце реєстрації.

Для реєстрації необхідно мати з собою всі документи. Після подання та реєстрації вашої заяви про надання притулку сектор притулку видасть вам картку шукача притулку, яка буде вашим тимчасовим документом, що посвідчує особу. Ваш паспорт залишатиметься у секторі притулку Міністерства безпеки протягом усієї процедури та до прийняття остаточного рішення.

Після цього ви (або ваш представник/адвокат) отримаєте запрошення на співбесіду. Під час співбесіди співробітники сектору притулку запитують про причини вашого виїзду та неповернення до країни свого походження чи постійного проживання, щоб визначити, чи є ви біженцем. Ви повинні отримати це запрошення протягом 6 місяців (у виняткових випадках 18 місяців) після реєстрації вашої заяви про надання притулку.

Що відбувається в кінці процедури надання притулку?

У БіГ існують дві форми міжнародного захисту: статус біженця та статус додаткового захисту. Позитивне рішення щодо вашого запиту про надання притулку означає, що ви отримаєте один із цих статусів.

Ви отримаєте статус біженця, якщо у вас є цілком обґрунтовані побоювання переслідування через расу, релігію, національність, політичні погляди чи належність до певної соціальної групи, і через такий страх ви не можете або не бажаєте користуватися захистом країни походження або постійного проживання.

Вам буде надано додатковий захист, якщо ви не відповідаєте вимогам для отримання статусу біженця, але не можете повернутися до країни походження або постійного проживання, оскільки є серйозні підстави вважати, що ви зіткнетеся з реальним ризиком серйозних порушень прав і свобод людини, як-от смертна кара або страта, катування, нелюдське або таке, що принижує гідність, поводження чи покарання, або серйозна та індивідуальна загроза вашому життю чи фізичній недоторканності внаслідок невивіркового насильства в ситуаціях міжнародного чи внутрішнього збройного конфлікту.

ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ОСІБ, ЯКІ ШУКАЮТЬ ПРИТУЛКУ В БОСНІЇ І ГЕРЦЕГОВИНИ

Ви маєте право оскаржити рішення щодо вашої заяви про надання притулку, якщо ви не задоволені ним, подавши позов до суду БіГ. Строки оскарження – 8 днів у прискореному порядку та 15 днів у звичайному порядку з моменту отримання рішення.

Які мої права та обов'язки під час процедури надання притулку?

Під час процедури надання притулку ви маєте право на:

- перебування в БіГ до прийняття остаточного рішення щодо вашого запиту про притулок,
- інформацію про процедуру, права та обов'язки, що впливають із вашого статусу,
- доступ до безкоштовної правової допомоги (звернувшись у відділ безкоштовної правової допомоги Міністерства юстиції або НУО «Ваші права»),
- безкоштовне проживання в центрі для шукачів притулку (Деляш, Трново), в одному з ТЦП, і якщо за свій рахунок у приватному житлі,
- доступ до первинної медичної допомоги,
- доступ до початкової та середньої освіти,
- доступ до ринку праці, якщо рішення щодо вашої заяви про надання притулку не було прийнято протягом 9 місяців з моменту подання заяви, і неприйняття не залежало від вас,
- послуги перекладача, щоб брати участь у процедурі мовою, яку ви розумієте або обґрунтовано можете зрозуміти,
- психосоціальна підтримка (звернувшись до НУО «Ініціатива жінок БіГ»),
- звернення до співробітника УВКБ ООН.

Ви маєте такі обов'язки:

- поважати правову систему БіГ, закони, інші нормативні акти, дотримуватись рішень компетентних органів,

ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ОСІБ, ЯКІ ШУКАЮТЬ ПРИТУЛКУ В БОСНІЇ І ГЕРЦЕГОВИНІ

- співпрацювати з компетентними органами для встановлення вашої особи та інших елементів вашого запиту протягом всієї процедури,
- надати всю наявну документацію, необхідну для розгляду запиту,
- подати заяву про продовження картки шукача притулку за 15 днів до закінчення її терміну дії,
- повідомити про втрату картки протягом 3 днів з моменту, коли стало відомо про це,
- повідомити про місце проживання та будь-яку зміну адреси протягом 3 днів після заяви про наміри або зміни адреси; це обов'язково, оскільки Сектор притулку Міністерства безпеки надсилатиме на вашу адресу запрошення на кожен етап процедури, та остаточне рішення,
- дотримуватись правил внутрішнього розпорядку центру для шукачів притулку.

ДО КОГО МОЖЕТЕ ЗВЕРНУТИСЯ ПО ДОПОМОГУ?

За юридичною допомогою та консультаціями:

1. Міністерство юстиції Боснії і Герцеговини

Відділ надання безкоштовної правової допомоги

(тел.: +387 33 281 624)

Електронна адреса: pisarnica@mpr.gov.ba

Сторінка в інтернеті: www.mpr.gov.ba

2. Неурядова організація (НУО) «Ваші права»

(Тел.: +387 33 789 105, +387 33 789 106, +38733 789 115 + 387 61 102 035 /+387 61 102 034 через SMS, WhatsApp, Viber, звичайні дзвінки з понеділка по п'ятницю з 9:30-16:00)

ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ОСІБ, ЯКІ ШУКАЮТЬ ПРИТУЛКУ В БОСНІЇ І ГЕРЦЕГОВИНИ

sarajevo@vasaprava.org

www.vasaprava.org

За інформацією про психосоціальну допомогу та консультуванням:

3. НУО «Ініціатива жінок БіГ»

(Тел.: +387 33 295 418, + 387 62 136 167 через SMS, WhatsApp, Viber та звичайні дзвінки з понеділка по п'ятницю з 9:30-16:00)

www.bhwifoundation.ba

З усіх загальних питань щодо процедури притулку:

4. УВКБ ООН

(Тел.: +387 33 666 160 з понеділка по четвер з 8:30 до 17:30, п'ятниця з 8:30 до 15:00)

bsnsa@unhcr.org

Сторінка допомоги УВКБ ООН:

<https://help.unhcr.org/bosniaandherzegovina/>

Ви можете перейти на сторінку в інтернеті, відсканувавши QR-код нижче, а саме:

1. Відкрийте програму Камера або зчитувач QR-кодів на своєму смартфоні.
2. Тримайте пристрій над QR-кодом, щоб його було добре видно на екрані.
3. Ваш телефон автоматично відсканує код і відкриє сторінку.



5. Сектор притулку Міністерства безпеки

www.msb.gov.ba

Тел. +387 33 492 490

Тел. +387 33 487 075 (Центр для шукачів притулку в Деліяш)

**ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ОСІБ, ЯКІ ШУКАЮТЬ ПРИТУЛКУ
В БОСНІЇ І ГЕРЦЕГОВИНІ****6. Служба у справах іноземців (ССІ)****Сараєво**

Польовий офіс у Сараєво

Адреса: А Трансверсала-Міхаель Шумахер 8, Сараєво

Телефон: +387 33 772 994

Електронна адреса: info@sps.gov.ba

Сторінка в інтернеті: sps.gov.ba

Contacts of the Field Offices of the Service for Foreigners Affairs

波斯尼亚和黑塞哥维那（波黑）寻求庇护者的信息

波斯尼亚和黑塞哥维那（波黑）寻求庇护者的信息

难民是逃离战争、暴力、冲突或迫害并跨越国际边界到另一个国家寻求安全的人。他们受到国际法的保护，不得被驱逐或送回生命或自由受到威胁的地方。

在波斯尼亚和黑塞哥维那，难民可以寻求国际保护（庇护）。

何时以及如何寻求庇护？

当您到达波斯尼亚和黑塞哥维那（波黑）领土时，您可以立即在与边境警察或外国人事务办公室的第一次接触中申请庇护。

直接告诉边境警察或移民局您想寻求庇护或担心返回原籍国。无论如何，波黑边境警察将立即通知外国人事务局。

外国人事务办公室将签发一份题为“明确提出庇护申请意向证明”的文件。该文件将使您在该领土的逗留合法化，并为您提供在 Delijaši 庇护中心住宿的可能性，该中心是波斯尼亚和黑塞哥维那寻求庇护者接待和住宿的专门机构。

除了安全部的庇护中心外，您还可以在波斯尼亚和黑塞哥维那的以下临时接待中心（PPC）之一获得接待：

Ušivak临时接待中心，Hadžići，萨拉热窝州

Blažuj临时接待中心，Blažuj，萨拉热窝州

Borići临时接待中心，Bihać，恩斯科-桑斯基州（Unsko-sanski kanton）

Lipal临时接待中心，恩斯科-桑斯基州（Unsko-sanski kanton）

如果您不想入住庇护中心或临时接待中心之一，您必须登记您将入住私人住宿的地址。

波斯尼亚和黑塞哥维那（波黑）寻求庇护者的信息**重要提示：**

1. 如果您离开庇护中心或临时接待中心，或者在您居住在私人住所的情况下更改居住地址，请向外国人事务办公室报告您的新地址。
2. 如果您被安置在庇护中心或临时接待中心，只有在合理情况下，中心管理层才能决定您从一个中心转移到另一个中心。如果您自行离开中心，您将失去住在该中心的权利。
3. 您在庇护程序中有权获得免费法律援助。您可以向波斯尼亚和黑塞哥维那司法部免费法律援助办公室或非政府组织"您的权利协会"寻求免费法律援助。"您的权利协会"的律师援助是免费的。
4. 负责执行庇护程序的机构应确保您在庇护程序期间能够获得翻译的帮助。

从颁发给您关于申请庇护意向的确认函之日起，您有14天的期限正式提交庇护申请。实际上，安全部门的庇护部门会向您发出正式提交庇护申请的邀请。根据申请庇护意向的人数，等待这个邀请的时间可能会超过14天。

安全部门的庇护部门将向您或您的代理人（律师）发送邀请函，邮寄地址将为您注册的地址。这是一个提交和注册您的庇护申请的邀请，邀请函将通知您注册的日期、时间和地点。

在注册过程中，您需要携带所有文件。在提交和注册您的庇护申请后，安全部门的庇护部门将向您发放一张寻求庇护者卡，这将成为您的临时身份证明文件。在整个庇护程序和作出最终决定之前，您的护照将由安全部门的庇护部门保管。

然后，您（或您的代理人/律师）将收到进行面试的邀请。在面试过程中，安全部门的庇护部门官员将询问您关于您逃离的原因以及为何无法返回原籍国或通常居住地，以确定您是否符合难民资格。您将在提交庇护申请后的六个月内（最长可能为18个月）收到此面试邀请。

波斯尼亚和黑塞哥维那（波黑）寻求庇护者的信息

在庇护程序结束时会发生什么？

在波斯尼亚和黑塞哥维那存在两种国际保护形式：难民身份和辅助保护身份。如果您的庇护申请最终得到积极的决定，那么意味着您将获得其中一种身份。

如果您因种族、宗教、国籍、政治观点或隶属于特定社会群体而担心受到迫害，并且因此无法或不愿寻求您原籍国或通常居住地的保护，那么您将获得难民身份。

如果您不符合难民身份的条件，但由于严重原因无法返回您的原籍国或通常居住地，并且存在确凿理由相信您将面临实际侵犯人权和自由的风险，例如死刑或处决、酷刑、非人道或侮辱性待遇或惩罚，或对您的生命或身体完整性构成重大和个别威胁的情况，例如国际或国内武装冲突下的普遍性暴力，那么您将获得辅助保护。

根据您的庇护申请做出的决定，如果您对决定不满意，您有权向波斯尼亚和黑塞哥维那法院提起诉讼进行上诉。上诉期限为从接收决定之日起的八天（加速程序）或十五天（常规程序）之内。

在庇护程序期间我有哪些权利和义务？

在庇护程序期间，您拥有以下权利：

- 留在波斯尼亚和黑塞哥维那，直至对您的庇护申请作出最终决定
- 有关因您的身份而产生的程序、权利和义务的信息
- 获得免费法律援助（如需免费法律援助，您可以联系波黑司法部免费法律援助办公室或非政府组织“您的权利协会”）
- 寻求庇护者中心的住宿（庇护中心位于Trnovo的Delijaš）、临时接待中心之一或私人地址（如果您可以自己提供住宿）
- 获得初级卫生保健
- 接受初等和中等教育的机会
- 如果在您提交庇护申请后的九个月内没有作出决定，并且不能将未作出决定的原因归咎于您，您有权访问就业市场。
- 您有权获得翻译服务，以便您可以理解并参与程序，使用您理解的

波斯尼亚和黑塞哥维那（波黑）寻求庇护者的信息

语言。

- 社会心理支持（如需社会心理支持，您可以联系非政府组织波斯尼亚妇女倡议基金会 (BHWI)）
- 您有权联系联合国难民署代表。

您有以下义务：

- 尊重波黑法律制度、波黑法律和其他法规，并尊重波黑主管当局的决定
- 与主管当局合作，以便在整个程序中确定您的身份和您请求的其他内容
- 提交评估请求所需的所有可用文件
- 在寻求庇护者卡到期前 15 天提交延期请求
- 在得知卡丢失后三天内报告卡丢失
- 在声明意向或地址变更后三天内报告住所和任何地址变更；这是强制性的，因为安全部庇护部门将使用您的地址发送庇护程序每个步骤以及最终决定的邀请
- 遵守寻求庇护者接待和住宿中心的房屋规则

您可以向谁寻求帮助？

如需任何法律帮助和建议，您可以联系：

1. 波斯尼亚和黑塞哥维那司法部

免费法律援助办公室

(电话号码+387 33 281 -624)

邮箱: pisarnica@mpr.gov.ba

网站: www.mpr.gov.ba

波斯尼亚和黑塞哥维那（波黑）寻求庇护者的信息

2. 非政府组织“您的权利协会”

(电话号码: +387 33 789 105, +387 33 789 106, +38733 789 115 + 387 61 102 035 /+387 61 102 034 通过短信、WhatsApp、Viber和普通电话, 从周一到周五, 上午9:30到下午16:00)

邮箱: sarajevo@vasaprava.org

网站: www.vasaprava.org

关于心理社会支持和咨询的所有信息, 您可以联系:

3. 非政府组织: 波斯尼亚和黑塞哥维那妇女倡议基金会

(电话号码: +387 33 295 418, + 387 62 136 167 通过短信、WhatsApp、Viber和普通电话, 从周一到周五, 上午9:30到下午16:00)

网站: www.bhwifoundation.ba

对于有关庇护程序的所有一般问题, 您可以联系:

4. 联合国难民署

(电话号码: +387 33 666 160 od ponedjeljka do četvrtka od 8:30 do 17:30, petak od 8:30 do 15:00)

邮箱: bsnsa@unhcr.org

联合国难民署帮助页面:

<https://help.unhcr.org/bosniaandherzegovina/>

您可以通过扫描下面的二维码访问联合国难民署的帮助页面:



请按照以下简单步骤扫描代码:

1. 打开智能手机上的相机应用程序或二维码阅读器
2. 将设备放在二维码上方, 使其在屏幕上清晰可见

波斯尼亚和黑塞哥维那（波黑）寻求庇护者的信息

3. 手机会自动扫码并打开帮助页面

安全部庇护部门

网站: www.msb.gov.ba

电话号码: +387 33 492 490

电话号码: +387 33 487 075 (庇护中心Delijaš)

外国人事务办公室**萨拉热窝****萨拉热窝分局**

地址: A transverzala-Michael Schumacher 8, 萨拉热窝

电话号码: +387 33 772 994

邮箱: info@sps.gov.ba

网站: sps.gov.ba

Contacts of the Field Offices of the Service for Foreigners Affairs

INFORMACIJE ZA TRAŽITELJE AZILA U BOSNI I HERCEGOVINI (BiH)

Izbjeglice su ljudi koji su pobjegli od rata, nasilja, sukoba ili progona i prešli su međunarodnu granicu kako bi pronašli sigurnost u drugoj zemlji. Oni su definirani i zaštićeni po međunarodnom pravu i ne smiju biti protjerani ili vraćeni u situacije u kojima su im život ili sloboda ugroženi.

U Bosni i Hercegovini izbjeglice mogu tražiti međunarodnu zaštitu (azil).

Kada i kako tražiti azil?

Čim stignete na teritoriju Bosne i Hercegovine (BiH), možete odmah zatražiti azil, pri prvom kontaktu sa Graničnom policijom ili Službom za poslove sa strancima.

Graničnoj policiji ili Službi za poslove sa strancima (SPS) direktno izrazite da želite da tražite azil ili da se plašite povratka u svoju zemlju porijekla. U svakom slučaju, Granična policija BiH će odmah obavijestiti SPS.

SPS će izdati dokumenat pod nazivom "potvrda o iskazanoj namjeri podnošenja zahtjeva za azil". Ovaj dokumenat će legalizirati Vaš boravak na teritoriji i dati Vam mogućnost smještaja u Azilantskom centru Delijaši koji je specijalizovana ustanova za prihvatanje i smještaj tražitelja azila u Bosni i Hercegovini.

Pored Azilantskog centra Ministarstva sigurnosti, prihvatanje se može pružiti i u jednom od Privremenih prihvatnih centara (PPC) na teritoriji BiH:

1. Privremeni prihvatni centar Ušivak, Hadžići, Kanton Sarajevo
2. Privremeni prihvatni centar Blažuj, Blažuj, Kanton Sarajevo
3. Privremeni prihvatni centar Borići, Bihać, Unsko-sanski kanton
4. Privremeni prihvatni centar Lipa, Unsko-sanski kanton

INFORMACIJE ZA TRAŽITELJE AZILA U BOSNI I HERCEGOVINI (BiH)

Ako ne želite biti smješteni u Azilantskom centru ili jednom od PPC-ova, morate registrovati adresu na kojoj ćete boraviti u privatnom smještaju.

VAŽNO:

1. Ako napustite Azilantski centar ili PPC u kojem ste smješteni ili, u slučaju da promijenite adresu boravka ako boravite u privatnom smještaju, morate prijaviti svoju novu adresu kod SPS.
2. Ukoliko ste smješteni u Azilantskom centru ili PPC, premještaj iz jednog centra u drugi može se vršiti samo u opravdanim okolnostima o čemu uprava centra donosi odluku. Ukoliko samostalno napustite centar, gubite pravo na smještaj.
3. Imate pravo na besplatnu pravnu pomoć pravnika u bilo kom trenutku u postupku azila. Besplatnu pravnu pomoć možete tražiti od Ureda za besplatnu pravnu pomoć Ministarstva pravde BiH ili nevladine organizacije Udruženja Vaša prava BiH. Pomoć pravnika organizacije Udruženja Vaša prava BiH je besplatna.
4. Organi koji provode postupak azila treba da osiguraju da imate pristup prevodiocu tokom postupka azila.

Od trenutka kada vam je izdata potvrda o iskazanoj namjeri podnošenja zahtjeva za azil, imate rok od 14 dana da formalno podnesete zahtjev za azil. U praksi Ministarstvo sigurnosti Sektor za azil će vam poslati poziv da formalno podnesete zahtjev za azil. Dužina čekanja na ovaj poziv može trajati duže od 14 dana u zavisnosti od broja osoba koje su iskazale namjeru podnošenja zahtjeva za azil.

Sektor za azil Ministarstva sigurnosti poslat će Vama ili Vašem punomoćniku (pravniku) poziv na adresu na kojoj ste prijavljeni. Ovo je poziv za podnošenje i registraciju vašeg zahtjeva za azil i poziv će vas obavijestiti o datumu, vremenu i mjestu registracije.

INFORMACIJE ZA TRAŽITELJE AZILA U BOSNI I HERCEGOVINI (BiH)

Za registraciju potrebno je sa sobom ponijeti sva dokumenta. Nakon podnošenja i registracije Vašeg zahtjeva za azil, Sektor za azil Ministarstva sigurnosti će Vam izdati karton tražitelja azila koja će biti Vaš privremeni identifikacioni dokumenat. Vaš pasoš će ostati u posjedu Sektora za azil Ministarstva sigurnosti tokom čitavog postupka i do donošenja konačne odluke.

Vi (ili Vaš punomoćnik/pravnik) ćete tada dobiti poziv za intervju. Tokom intervjua, službenici Sektora za azil Ministarstva sigurnosti će Vam postavljati pitanja o razlozima vašeg bijega i zašto se ne možete vratiti u zemlju porijekla ili uobičajenog boravišta kako bi utvrdili da li ste izbjeglica. Ovaj poziv trebate dobiti u roku od šest mjeseci (izuzetno u roku od 18 mjeseci) od trenutka registracije Vašeg zahtjeva za azil.

Šta se dešava na kraju postupka za azil?

U BiH postoje dva oblika međunarodne zaštite: status izbjeglice i status supsidijarne zaštite. Pozitivna odluka po Vašem zahtjevu za azil znači da Vam se na kraju postupka dodjeljuje jedan od tih statusa.

Status izbjeglice dobit ćete u slučaju da imate osnovan strah od progona zbog rase, vjere, nacionalnosti, političkog mišljenja ili pripadnosti određenoj društvenoj grupi i zbog takvog straha niste u mogućnosti ili ne želite da se stavite pod zaštitu Vaše zemlje porijekla ili uobičajenog boravka.

Dobit ćete supsidijarnu zaštitu u slučaju da ne ispunjavate uvjete za izbjeglički status, ali se ne možete vratiti u svoju zemlju porijekla ili uobičajenog boravišta jer postoje ozbiljni razlozi za vjerovanje da ćete se suočiti sa stvarnim rizikom od teškog kršenja ljudskih prava i sloboda, kao što su smrtna kazna ili pogubljenje, mučenje, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje, ili teška i pojedinačna prijetnja Vašem životu ili fizičkom integritetu, zbog neselektivnog nasilja u situacijama međunarodnog ili nacionalnog oružanog sukoba.

Imate pravo da se žalite na odluku koju dobijete po Vašem zahtjevu za azil ukoliko ne budete zadovoljni odlukom putem podnošenja tužbe Sudu Bosne i Hercegovine. Rokovi za žalbu su osam dana u ubrzanom postupku i 15 dana u redovnom postupku od prijema odluke.

INFORMACIJE ZA TRAŽITELJE AZILA U BOSNI I HERCEGOVINI (BiH)

Koja su moja prava i obaveze tokom postupka azila?

Tokom postupka azila imate sljedeća prava:

- boravak u Bosni i Hercegovini do donošenja konačne odluke o Vašem zahtjevu za azil
- informacije o postupku, pravima i obavezama koje proizilaze iz Vašeg statusa
- pristup besplatnoj pravnoj pomoći (za besplatnu pravnu pomoć se možete obratiti Uredu za besplatnu pravnu pomoć Ministarstva pravde BiH ili NVO Vaša prava BiH)
- smještaj u centru za tražioce azila (Azilantski centar se nalazi u mjestu Delijaš, Trnovo), u nekom od Privremenih prihvatnih centara ili na privatnoj adresi ako sami možete obezbijediti smještaj
- pristup primarnoj zdravstvenoj zaštiti
- pristup osnovnom i srednjem obrazovanju
- pristup tržištu rada ako se odluka o Vašem zahtjevu za azil donese u roku od devet mjeseci od podnošenja zahtjeva, a razlozi zbog kojih odluka nije donesena se ne mogu staviti Vama na teret
- da dobijete usluge prevodioca kako biste mogli da pratite postupak na jeziku koji razumete ili za koji se razumno pretpostavlja da ga razumijete
- psihosocijalnoj podršci (Za psihosocijalnu podršku možete se obratiti NVO Fondacija Bosanskohercegovačka inicijativa žena (BHWI))
- imate pravo da kontaktirate predstavnika UNHCR-a.

Imate sljedeće obaveze:

- poštovati pravni sistem BiH, zakone i druge propise u BiH i poštovati odluke nadležnih organa u BiH
- sarađivati sa nadležnim organima u cilju utvrđivanja Vašeg identiteta i drugih elemenata Vašeg zahtjeva tokom cijelog postupka
- dostaviti svu raspoloživu dokumentaciju, koja je neophodna za procjenu zahtjeva

INFORMACIJE ZA TRAŽITELJE AZILA U BOSNI I HERCEGOVINI (BiH)

- podnijeti zahtjev za produženje kartona tražioca azila, 15 dana prije isteka kartona
- prijaviti gubitak kartona u roku od tri dana od saznanja te činjenice
- prijaviti boravište i svaku promjenu adrese u roku od tri dana od iskazivanja namjere ili promjene adrese; ovo je obavezno jer će Sektor za azil Ministarstva sigurnosti koristiti vašu adresu za slanje poziva za svaki korak u postupku azila, kao i za konačnu odluku
- pridržavati se kućnog reda Centra za prihvat i smještaj tražilaca azila

KOGA MOŽETE PITATI ZA POMOĆ?

Za bilo kakvu pravnu pomoć i savjete možete se obratiti:

Ministarstvo Pravde BiH

Ured za pružanje besplatne pravne pomoći

(tel: +387 33 281 -624)

Email: pisarnica@mpr.gov.ba

Website: www.mpr.gov.ba

NVO Vaša Prava BiH

(Tel: +387 33 789 105, +387 33 789 106, +38733 789 115 + 387 61 102 035 /+387 61 102 034 via SMS, WhatsApp, Viber and via regular calls from Monday to Friday from 9:30 to 16:00)

Email: sarajevo@vasaprava.org

Website: www.vasaprava.org

Za sve informacije o psihosocijalnoj pomoći i savjetovanju možete se obratiti:

NVO Fondacija Bosanskohercegovačka inicijativa žena (BHWI)

(Tel: +387 33 295 418, + 387 62 136 167 via SMS, WhatsApp, Viber and via regular calls from Monday to Friday from 9:30 to 16:00)

Website: www.bhwifoundation.ba

INFORMACIJE ZA TRAŽITELJE AZILA U BOSNI I HERCEGOVINI (BiH)

Za sva opšta pitanja o procedurama azila možete kontaktirati:

UNHCR

(Tel: +387 33 666 160 od ponedjeljka do četvrtka od 8:30 do 17:30,
petak od 8:30 do 15:00)

Email: bsnsa@unhcr.org

Stranica pomoći UNHCR-a:

<https://help.unhcr.org/bosniaandherzegovina/>

Možete pristupiti stranici HELP UNHCR-a skeniranjem QR koda ispod:

Za skeniranje koda slijedite ove jednostavne
korake:

1. Otvorite aplikaciju Kamera ili čitač QR kodova na svom pametnom telefonu
2. Držite uređaj iznad QR koda, tako da bude jasno vidljiv na ekranu
3. Vaš telefon će automatski skenirati kod i otvoriti stranicu HELP



Sektor za Azil Ministarstva sigurnosti

Website: www.msb.gov.ba

Tel. +387 33 492 490

Tel. +387 33 487 075 (Azilantski centar Delijaš)

INFORMACIJE ZA TRAŽITELJE AZILA U BOSNI I HERCEGOVINI (BiH)

Služba za poslove sa strancima

Sarajevo

Terenski centar Sarajevo

Adresa: A transversala-Michael Schumacher 8, Sarajevo

Tel.: +387 33 772 994

Email: info@sps.gov.ba

Website: sps.gov.ba

Contacts of the Field Offices of the Service for Foreigners Affairs



